



# CHOPPER 555 VE



**ES** Manual de instrucciones

**EN** Instruction manual

**FR** Manuel de l'utilisateur

**IT** Libretto d'istruzioni

**PT** Manual do operador

## ÍNDICE

1. Introducción	2
2. Normas y precauciones de seguridad	3
3. Iconos de advertencia	10
4. Descripción de la máquina	12
5. Instrucciones para la puesta en servicio	14
6. Utilización de la máquina	17
7. Mantenimiento y servicio	18
8. Detección e identificación de fallos	21
9. Transporte	22
10. Almacenamiento	22
11. Información sobre la destrucción del equipo/reciclado	22
12. Condiciones de garantía	23
Declaración de conformidad CE	24

## 1. INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido esta máquina Garland. Estamos seguros de que usted apreciará la calidad y prestaciones de esta máquina, que le facilitará su tarea por un largo periodo de tiempo. Recuerde que esta máquina dispone de la más amplia y experta red de asistencia técnica a la que usted puede acudir para el mantenimiento de su máquina, resolución de problemas y compra de recambios y/o accesorios.



¡Atención! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observación de todas las advertencias e instrucciones relacionadas a continuación puede dar como resultado fuego y/o una lesión seria. Antes de usar esta máquina lea atentamente la información indicada en este manual sobre las técnicas de puesta en marcha seguras y correctas.

Esta máquina es de uso doméstico y está diseñada para cortar troncos de hasta 40 cm de diámetro (\*) y un máximo de 55 cm de longitud (\*), con los extremos cortados en perpendicular al eje del tronco mediante cizalla gracias a una presión generada por un émbolo hidráulico que se aplica al tronco mediante una cuchilla. Cualquier otro tipo de uso podría ser peligroso para usted, para las personas, animales y cosas que se encuentren alrededor y podrá dañar la máquina.

Sólo corte troncos que tengan los extremos perpendiculares al eje del tronco. Los extremos de los troncos a cortar deben ser en ángulo recto.

Asegúrese de que no hay clavos u objetos extraños en los troncos que va a cortar. Los objetos extraños y clavos pueden salir proyectados y causar daños personales importantes.

### MANUAL ORIGINAL

Ref.:GCCCHOPPER555VEV23M0723V1

FECHA PUBLICACIÓN: 24/07/2023

FECHA REVISIÓN: 24/07/2023


No corte troncos que tengan ramas. Las ramas deben ser cortadas de a ras del tronco.

No utilice esta máquina para intentar cortar cualquier otro objeto que no sea un tronco. Esta máquina y sus dispositivos de seguridad están diseñados para cortar troncos de madera. Intentar cortar objetos diferentes de troncos de madera puede ser peligroso para su seguridad, la de las personas y animales que estén alrededor, para la propia máquina y para cualquier cosa que esté cerca de la máquina.

No utilice esta máquina para intentar doblar, marcar, estampar objetos. Esta máquina y sus dispositivos de seguridad están diseñados para cortar troncos. Utilizar la fuerza hidráulica que genera para cualquier otra aplicación está totalmente prohibido ya que puede ser peligroso para su seguridad, la de las personas y animales que estén alrededor, para la propia máquina y para cualquier cosa que esté cerca de la máquina.

\* El diámetro del tronco es indicativo. Un tronco pequeño puede ser difícil de dividir si tiene nudos o fibra resistente. Por otro lado, no debería ser difícil la división de troncos con fibras regulares incluso si el diámetro excede del máximo.

Para evitar la manipulación incorrecta de esta máquina lea todas las instrucciones de este manual antes de usarla por primera vez. Toda la información incluida en este manual es relevante para su seguridad personal y la de las personas, animales y cosas que se encuentren a su alrededor. Si tiene alguna duda respecto a la información incluida en este manual pregunte a un profesional o diríjase al punto de venta donde adquirió esta máquina para resolverla.

 Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura. Si vende esta máquina en un futuro recuerde entregar este manual al nuevo propietario.

La expresión “máquina” en las advertencias se refiere a esta máquina eléctrica conectada a red.

La expresión “interruptor en posición abierta” significa que el interruptor está desconectado e “interruptor en posición cerrado” significa que el interruptor está conectado.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a sí mismo y a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

## 2. NORMAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD




Para evitar la manipulación incorrecta de esta máquina lea todas las instrucciones de este manual antes de usarla por primera vez. Toda la información incluida en este manual es relevante para su seguridad personal y la de las personas, animales y cosas que se encuentren a su alrededor. Si tiene alguna duda respecto a la información incluida en este manual pregunte a un profesional o diríjase al punto de venta donde adquirió esta máquina para resolverla.


La siguiente lista de peligros y precauciones incluye las situaciones más probables que pueden ocurrir durante el uso de esta máquina. Si se encuentra con una situación no descrita en este manual utilice el sentido común para utilizar la máquina de la manera más segura posible o, si usted ve peligro, no utilice la máquina.

### 2.1. USUARIOS


Esta máquina ha sido diseñada para ser manipulada por usuarios mayores de edad y que hayan leído

y entendido estas instrucciones. Esta máquina no puede ser usada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, psíquicas o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento.

 ¡Atención! No permita que personas menores de edad utilicen esta máquina.

 ¡Atención! No permita que personas que no entiendan estas instrucciones utilicen esta máquina.

Antes de usar esta máquina familiarícese con la misma asegurando que usted conoce perfectamente donde están todos los controles, los dispositivos de seguridad y la manera en que se deben utilizar. Si usted es un usuario inexperto le recomendamos que ejecute una práctica mínima realizando trabajos sencillos y, si es posible, en compañía de una persona con experiencia.

 ¡Atención! Sólo preste esta máquina a personas que estén familiarizadas con este tipo de máquina y conozcan como utilizarla. Siempre preste junto con la máquina el manual de instrucciones para que el usuario lo lea detenidamente y lo comprenda. Esta máquina es peligrosa en manos de usuarios no entrenados.

## **2.2. SEGURIDAD PERSONAL**

Esté alerta, vigile lo que está haciendo y use el sentido común cuando maneje esta máquina.

No modifique los controles de esta máquina.

Evite el arranque accidental de la máquina. Verifique que el interruptor está en posición “abierto” antes de conectar la máquina a la red. Nunca transporte la máquina con el dedo en el interruptor o con el interruptor en posición “Cerrado” ya que puede poner en peligro su seguridad y causar accidentes.

No use esta máquina cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción mientras maneja esta máquina puede causar un daño personal serio.

No utilice esta máquina si alguno de sus componentes está dañado.

Nunca utilice la máquina con las protecciones defectuosas o sin dispositivos de seguridad.

Retire todas las llaves o herramientas de mano de la máquina y de la zona de trabajo antes de arrancar esta máquina.

Una llave o herramienta dejada cerca de la máquina puede ser tocada por una parte de la máquina en movimiento y proyectarse causando daños personales.

No se sobrepase. Mantenga los pies bien asentados en el suelo y conserve el equilibrio en todo momento. Mantenga siempre un apoyo apropiado de los pies y haga funcionar la máquina solamente cuando esté de pie sobre una superficie fija, segura y nivelada. Las superficies deslizantes o inestables pueden provocar una pérdida de equilibrio o de control de la máquina.

Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de los elementos de corte y piezas en movimiento cuando la máquina esté funcionando. Antes de arrancar la máquina, asegúrese de que el elemento de corte no esté en contacto con ningún objeto. Un momento de descuido durante el funcionamiento de la máquina puede provocar que su vestido u otra parte del cuerpo sea cortado por el elemento de corte de la herramienta.

Si la máquina vibra anormalmente pare el motor, inspeccione la máquina buscando la posible causa y repárela. Si no encuentra la razón lleve su máquina a su servicio técnico.

Antes de dejar la máquina sin vigilancia apáguela, espere a que la herramienta de corte pare y desconéctela de la red.

Almacene las herramientas inactivas fuera del alcance de los niños.

No intente cargar el cachador si el empujador no está parado.

Mantenga las manos alejadas de las partes móviles.

Mantenga sus manos lejos de los cortes y grietas que se abren en el tronco en la operación de corte ya que podrían cerrarse repentinamente y aplastar o amputar sus manos.

No quite las piezas atascadas con las manos.

Nunca abra la caja del motor del empujador. En caso necesario, póngase en contacto con el servicio técnico.

No intente quitar el material cortado de la zona de trabajo o de la herramienta de corte cuando esta está en movimiento. Está seguro de que la máquina está apagada cuando realice labores de limpieza de restos de material.

Sólo corte troncos que tengan los extremos perpendiculares al eje del tronco. Los extremos de los troncos a cortar deben ser en ángulo recto.

Asegúrese de que no hay clavos u objetos extraños en los troncos que va a cortar. Los objetos extraños y clavos pueden salir proyectados y causar daños personales importantes.

No corte troncos que tengan ramas. Las ramas deben ser cortadas de a ras del tronco.


El cachador debe ser manejado por una sola persona. Las demás personas deben permanecer a una distancia de seguridad especialmente cuando el cachador está funcionando. Nunca deje a otras personas que le ayuden si hay algún tronco atascado.


## 2.2.1. ROPA Y EQUIPAMIENTO DE SEGURIDAD

Vista adecuadamente. No vista ropa suelta o joyas. Mantenga su pelo, su ropa y guantes alejados de piezas en movimiento. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden ser cogidos por las piezas en movimiento.

Cuando use esta herramienta vista el siguiente equipamiento de seguridad:

- Gafas de seguridad.
- Protección auditiva.
- Guantes de Seguridad
- Botas de seguridad.

 El ruido provocado por esta máquina puede dañar los oídos. Utilice protectores auditivos. Si usted trabaja regularmente con esta máquina visite regularmente a su médico para revisar su capacidad de audición.

 ¡Atención!: Al trabajar con protecciones auditivas usted debe tener más cuidado a las señales visuales ya que las auditivas serán más débiles.

## 2.3. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO



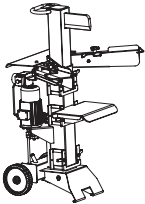
No utilice esta máquina en atmósferas explosivas, así como en presencia de líquidos inflamables, gases y polvo. Las máquinas eléctricas crean chispas que pueden encender el polvo o los humos.

La zona comprendida en un radio de 15 metros alrededor de la máquina debe ser considerada zona

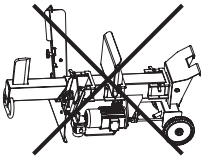
de riesgo en la que no deberá entrar nadie mientras la máquina está en marcha (Zona de seguridad). Cuando sea necesario, utilizar cuerdas y señales de advertencia para marcar la zona de seguridad.

Mantenga alejados a los niños y curiosos mientras maneja esta máquina. Las distracciones pueden causarle la pérdida de control. Vigile que no entren en su área de trabajo niños, personas o animales.

No utilizar este aparato cuando existan otras personas en la zona de trabajo que no estén protegidas con ropa protectora, botas, guantes y gafas.



Para trabajar, colocar la máquina en una superficie plana, horizontal, limpia y libre de hierba, ramas u otros objetos que puedan impedir el movimiento adecuado del operador mientras trabaja y que asegure la correcta estabilidad de la misma.



Esta máquina debe ser utilizada siempre en posición vertical. No use esta máquina en posición horizontal.

El cachador debe ser manejado por una sola persona. Las demás personas deben permanecer a una distancia de seguridad especialmente cuando el cachador está funcionando. Nunca deje a otras personas que le ayuden si hay algún tronco atascado.

Nunca se ponga de pie sobre el cachador. Podría lesionarse gravemente si la máquina se inclina o si usted entra en contacto con los útiles de corte.

No coloque nada encima o cerca de la máquina de manera que nadie pueda subirse al cachador para sí acceder a ellos.

No utilice esta máquina por la noche, con niebla o con una visibilidad reducida que no le permita ver con claridad la zona de trabajo.

Mantenga el área de trabajo limpia y trabaje con buena iluminación. Sólo use esta máquina con luz del día o con una buena iluminación artificial. Las áreas desordenadas y oscuras provocan accidentes. Inspeccione y retire todos aquellos objetos que puedan ocasionar daños a usted o a la máquina.

## 2.4. SEGURIDAD ELÉCTRICA

Conecte este dispositivo sólo a corriente alterna 230V/50Hz con toma de tierra. En el caso de que se produzca un cortocircuito la toma a tierra reducirá el riesgo de electrocución.

Conectar esta máquina a un dispositivo diferencial residual cuya corriente de disparo sea inferior o igual a 30mA.

Usted debe verificar el funcionamiento del diferencial antes de utilizar la máquina.

No exponga esta máquina a la lluvia o a condiciones de humedad. El agua que entre en ellas aumentará el riesgo de choque eléctrico.

Nunca corte el cable. Existe riesgo de descarga eléctrica y de dañar la máquina.

La clavija eléctrica de esta máquina debe coincidir con la base de la toma de corriente. No modificar nunca la clavija de ninguna manera. Clavijas no modificadas y bases coincidentes reducirán el riesgo de choque eléctrico.

Evite el contacto del cuerpo con superficies puestas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores. Hay un riesgo aumentado de choque

eléctrico si su cuerpo está puesto a tierra.  
No toque los cables y clavijas con las manos mojadas.

No abuse del cable. No usar el cable para llevar, levantar o desenchufar la máquina. Mantenga el cable lejos del calor, aceite, cantos vivos o piezas en movimiento. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de choque eléctrico.

Nunca use esta máquina con el cable o la clavija dañados. Antes de conectar la máquina compruebe la clavija y el cable por si hay daños. Si descubre algún daño envíe su máquina a un servicio técnico para la reparación. Si el cable está dañado o roto, desenchufe inmediatamente. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de choque eléctrico.

La sustitución de la clavija o del cable de alimentación debe hacerla siempre el fabricante o su servicio de asistencia técnica.

No abra la caja de conexiones del motor. Si esto fuera necesario debe ser realizado por un electricista cualificado.

Nunca utilice una base de conexión dañado, que no cumpla la normativa o los requerimientos necesarios para esta máquina.

Cuando utilice un prolongador de cable asegúrese que tiene una sección mínima de 2,5 mm<sup>2</sup>, no más de 25 m., siempre totalmente desenrollado y que sea adecuado para uso exterior. El uso de una prolongación de cable adecuada para el uso en exterior reduce el riesgo de choque eléctrico.

Coloque el cable prolongador de forma que no se enganche en ramas u obstáculos y de manera que no esté en la zona a trabajar.

Mantenga el cable eléctrico siempre alejado de la herramienta de corte.

No use esta máquina si el interruptor no cambia entre "cerrado" y "abierto". Cualquier máquina eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.

Siempre desconecte la máquina antes de realizar cualquier trabajo en esta máquina. Solamente manipule esta máquina cuando esté desconectada.

## **2.5. UTILIZACIÓN Y CUIDADOS DE LA MÁQUINA**

Use esta máquina, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y de la manera prevista teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a desarrollar. El uso de esta máquina para aplicaciones diferentes de las previstas podrá causar una situación de peligro.

Compruebe que todos los elementos de seguridad están instalados y en buen estado.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a si mismo y a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

Mantenga su cuerpo alejado del útil de corte durante la utilización de la máquina.

No fuerce esta máquina. Utilice esta máquina para la aplicación correcta. La utilización de la máquina correcta para el tipo de trabajo a realizar le permitirá trabajar mejor y más seguro.

Nunca intente cortar troncos de dimensiones mayores a las indicadas en este manual esto podría ser

peligroso para el operador, la máquina y terceras personas.

No use esta máquina si el interruptor no cambia entre “cerrado” y “abierto”. Cualquier máquina que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.

Mantenga esta máquina. Compruebe que las partes móviles no estén desalineadas o trabadas, que no hay piezas rotas u otras condiciones que puedan afectar al funcionamiento de esta máquina. Siempre que esta máquina esté dañada repárela antes de su uso. Muchos accidentes son causados por máquinas pobremente mantenidas.

Si la herramienta de corte choca con algún elemento extraño mientras está funcionando pare, desconecte la máquina de la red eléctrica y examine la máquina antes de continuar. Si detecta algún signo de daño lleve su máquina al servicio técnico.

Apague y desconecte la máquina, y asegúrese de que la herramienta de corte está parada antes de efectuar cualquier ajuste, cambio de accesorios, limpieza, transporte o de almacenamiento de esta máquina. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar esta máquina accidentalmente.

Desenchufe la clavija de la fuente de alimentación antes de efectuar cualquier ajuste, cambio de accesorios, o de almacenar esta máquina. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar esta máquina accidentalmente.


Si la máquina comienza a vibrar de modo extraño apáguela y examínala para encontrar la causa. Si no detecta la razón lleve su máquina al servicio técnico. Las vibraciones son siempre un indicio de un problema en la máquina.


En caso de parada prolongada, desconectar la máquina de la fuente de alimentación.


## **2.6. SERVICIO**

Haga revisar periódicamente su máquina por un servicio de reparación cualificado usando solamente piezas de recambio idénticas. Esto garantizará que la seguridad de esta máquina se mantenga.

## **2.7. FACTORES DE RIESGO RESIDUALES**

 Incluso cuando se utiliza la herramienta de la manera prescrita no es posible eliminar todos los factores de riesgo residuales. Los siguientes riesgos pueden surgir en relación con la construcción y el diseño de la herramienta:

 Descarga eléctrica por mal estado del cable eléctrico que puede provocar una electrocución. Controlar el estado del cable antes de cada utilización.

 Descarga eléctrica indirecta por contacto con partes de la máquina metálicas producidas por cables defectuosos.

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento en la máquina desconecte esta de la corriente eléctrica y conecte esta máquina a un dispositivo diferencial residual cuya corriente de disparo sea inferior o igual a 30mA.

Usted debe verificar el funcionamiento del diferencial antes de utilizar la máquina.

Lesiones en el usuario por utilización de la máquina sin el equipo de protección adecuado. Recuerde siempre utilizar el equipo de protección aconsejado en este manual.



Lesiones en el oído si no se usa una protección auditiva eficaz.

Lesiones provocadas por insuficiente iluminación. Asegure que trabaja con la luz adecuada.

Problemas de salud como consecuencia de las vibraciones producidas por la máquina si esta se utiliza durante un período más largo de tiempo al recomendado o no se maneja adecuadamente o no está la máquina bien mantenida.

Lesiones en las manos si no se usa una protección adecuada y/o no se siguen las instrucciones contenidas en este manual.


Lesiones por proyección de partículas o partes del tronco si no se dispone de la protección adecuada y/o no se siguen las instrucciones contenidas en este manual.

Lesiones por caída de trozos de madera después de la división que pueden lastimar especialmente los pies del operador.

La cuchilla de corte, en su descenso, puede atrapar o amputar partes del cuerpo. Nunca opere esta máquina ayudado por otra persona. Utilice siempre la máquina usted solamente.

El tronco, mientras está siendo cortado, está sometido a alta presión y las ranuras del mismo pueden expandirse y/o contraerse pillando los dedos u otras partes del cuerpo. Nunca sujete el tronco con las manos mientras se está cortando o meta la mano en ranura alguna del tronco.

Riesgos inesperados pueden aparecer por culpa de las características intrínsecas del tronco a cortar como nudos, forma irregular, etc.

 **ADVERTENCIA!** Esta máquina genera un campo electromagnético durante su funcionamiento. Este

campo puede, en algunas circunstancias, interferir con implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o letales, las personas con implantes médicos deben consultar a sus médicos y al fabricante del implante antes de emplear esta máquina.

### 3. ICONOS DE ADVERTENCIA

Los iconos en las etiquetas de advertencia que aparecen en ésta máquina y/o en el manual indican información necesaria para la utilización segura de ésta máquina.



Peligro y Atención.



Lea el manual de instrucciones y siga las instrucciones y advertencias de seguridad.



Lleve protección facial y auditiva.



Utilice guantes de seguridad.



Utilice botas de seguridad.



**MANTENGA LAS MANOS ALEJADAS DE LAS PARTES MÓVILES.** No intente cargar el cachador si el empujador no está parado.



Afloje el tornillo de purga antes de utilizar la máquina y apriételo cuando finalice antes de transportar la máquina.



**VERIFIQUE EL ESTADO DE SU MÁQUINA:** Compruebe el estado de su cachador antes de ponerlo en marcha. Mantenga los protectores en su lugar y funcionando. Compruebe que tanto llaves como ajustes no están en el área de trabajo antes de poner en marcha la máquina. Cambie cualquier pieza dañada, faltante o rota antes de comenzar a usar el aparato.



Peligro!. Alta tensión (230V).



**PROTEJA EL MEDIOAMBIENTE:** No tire el aceite en desagües, en el suelo o en el agua. Recicle el aceite usado y llévelo a un punto limpio o siga las recomendaciones locales.



Desenchufe la máquina antes de realizar cualquier operación en la máquina ó si el cable o el enchufe están dañados.



Mantenga su espacio de trabajo ordenado. Si no podría provocar incidentes



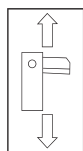
Mantenga sus manos alejadas de la trayectoria de las partes móviles.



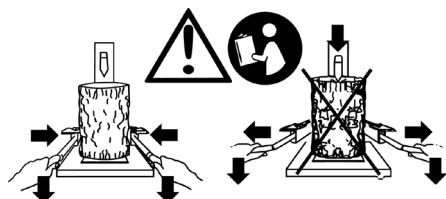
La máquina debe estar siempre operada por una sola persona. Otras personas deben mantenerse a una distancia segura del área de trabajo. Nunca use otra personas para ayudarle con la liberación de tronco atascado.



No exponga esta máquina a la lluvia o a condiciones de humedad. El agua que entre en ellas aumentará el riesgo de choque eléctrico



Desplazamiento de la cuchilla en ambos sentidos.



¡Atención! Lea el manual del usuario. Para cortar el tronco sujetarlo con las mordazas, presionar ambas palancas de operación hacia abajo y, tan pronto como la cuchilla de corte entre en la madera, aflojar la presión de las mordazas ligeramente mientras se continua la presiona hacia abajo en las palancas. Esto evitará que las mordazas (brazos) se doblen.



Ø 2,5 mm<sup>2</sup>

Utilice alargadores del cable de alimentación con una sección mínima de 2,5 mm<sup>2</sup>, no más de 25 m. y siempre totalmente desenrollado.



Deshágase de su aparato de manera ecológica. No lo tire a los contenedores de basura doméstica.



Cumple con las directivas CE.

## 4. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

### 4.1. CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

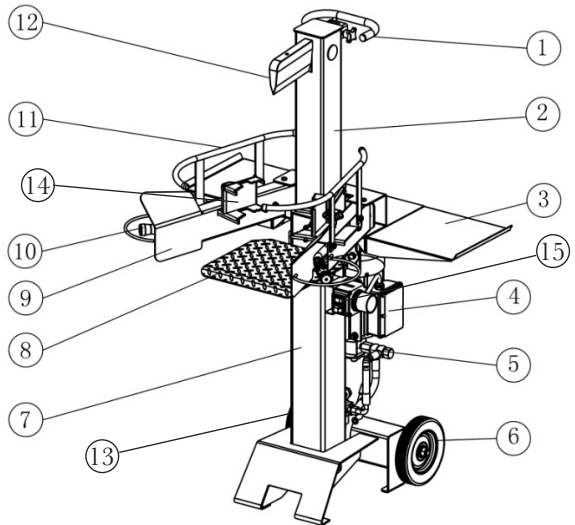
⚠ Esta máquina es de uso doméstico y está diseñada para cortar troncos de hasta 40 cm de diámetro (\*) y un máximo de 55 cm de longitud (\*), con los extremos cortados en perpendicular al eje del tronco mediante cizalla gracias a una presión generada por un émbolo hidráulico que se aplica al tronco mediante una cuchilla. Cualquier otro tipo de uso podría ser peligroso para usted, para las personas, animales y cosas que se encuentren alrededor y podrá dañar la máquina. La utilización de esta máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas.

Utilice esta máquina en el exterior, en ambientes secos y temperaturas entre 5°C y 45°C.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

### 4.2. DESCRIPCIÓN DETALLADA DEL PRODUCTO

1. Asa de transporte
2. Columna del cortador
3. Bandeja
4. Motor
5. Bomba de engranajes
6. Rueda
7. Columna principal
8. Mesa de trabajo
9. Protección
10. Palanca de trabajo
11. Barra de protección
12. Cuchilla
13. Tapa del tanque de aceite / purgador de aire
14. Garra de sujeción
15. Interruptor de encendido/apagado



Las imágenes y dibujos representados en este manual son orientativos y pueden no corresponder con el producto real.

### 4.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descripción	Cachadora
Marca	Garland
Modelo	CHOPPER 555 VE-V23
Voltaje (V)	230
Frecuencia (Hz)	50
Potencia máxima (W)	3.000
Potencia nominal (W)	2.300
Intensidad máxima (A)	13
Tipo de protección	IP44
Diámetro de tronco a cortar (cm)*	8-40
Largo de tronco a cortar (cm)*	15-55
Máxima fuerza de corte (t)	8
Tamaño de ruedas (")	8
Capacidad del depósito hidráulico (l)	4
Peso (kg)	110

\* El diámetro del tronco es indicativo. Un tronco pequeño puede ser difícil de dividir si tiene nudos o fibra resistente. Por otro lado, no debería ser difícil la división de troncos con fibras regulares incluso si el diámetro excede del máximo.

Encontrará la información del modelo y su número de serie en la etiqueta de información técnica situada en la máquina.

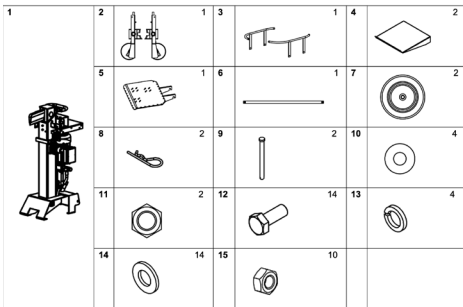
Las características técnicas pueden ser modificadas sin preaviso.

## 5. INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

### 5.1. DESEMBALAJE Y LISTA DE MATERIALES

Esta máquina incluye los siguientes elementos que usted encontrará dentro de la caja:

1. Máquina.
2. Palancas de trabajo
3. Barras de protección
4. Bandeja
5. Mesa de trabajo
6. Eje de rueda
7. Ruedas
8. Clips de resorte
9. Pasador de la palanca de trabajo
10. Arandela de presión Ø16
11. Tuerca M16
12. Perno M8x20
13. Arandela elástica Ø8
14. Arandela de presión Ø8
15. Tuerca M8



Saque con cuidado todos los elementos de la caja y asegúrese que todos los elementos listados están presentes. Inspeccione el producto cuidadosamente para asegurar que no existen elementos dañados. Si usted encuentra alguna pieza dañada o falta de algún elemento no utilice la máquina hasta que el defecto haya sido reparado o tenga todas las piezas de que consta la máquina. Utilizar la máquina con piezas defectuosas o sin todos sus elementos puede provocar daños personales severos.

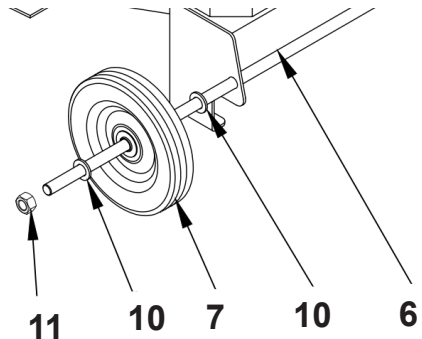
No se deshaga de los embalajes de la máquina hasta estar seguro de que ha recibido todas las piezas y que la máquina funciona correctamente. El embalaje será necesario en caso de tener que devolver la máquina.

### 5.2. MONTAJE

**⚠ ¡Atención!** Por su seguridad no conecte la máquina a la corriente hasta que la máquina esté completamente montada y usted haya leído y entendido todas las instrucciones de este manual.

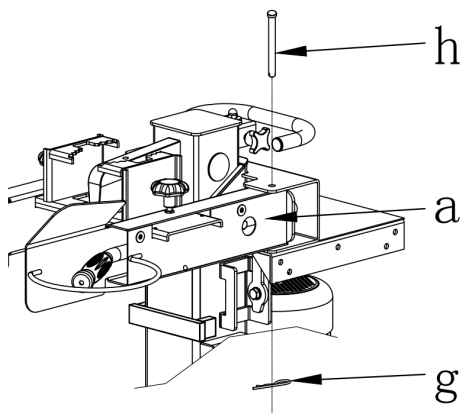
#### 5.2.1. MONTAJE DE LAS RUEDAS

1. Monte las ruedas como muestra la figura. Use las piezas 6, 7, 10 y 11



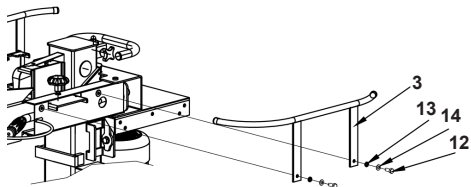
### 5.2.2. MONTAJE DE LA PALANCA DE TRABAJO

Saque el pasador (h) para liberar el alojamiento de la palanca de trabajo (a). Luego inserte el conjunto de la palanca de trabajo y asegúrese de que haya alcanzado la posición final del alojamiento. Ahora, vuelva a meter el pasador (h) y enganche el clip de resorte (g) al pasador para fijarlo. Realice el mismo procedimiento para la otra manija de trabajo. Use las piezas 2, 8 y 9



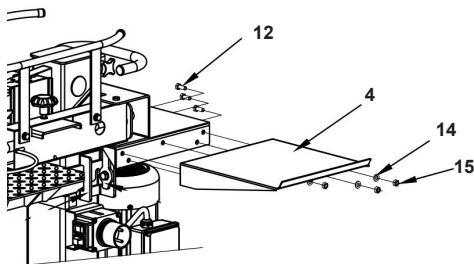
### 5.2.3. MONTAJE DE LAS BARRAS DE PROTECCIÓN

1. Monte las barras de protección como muestra la figura. Use las piezas 3, 12, 13 y 14



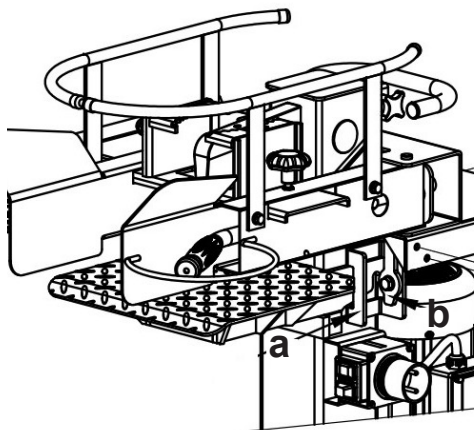
### 5.2.4. MONTAJE DE LAS BANDEJAS

1. Monte las bandejas como muestra la figura. Use las piezas 4, 12, 14 y 15



### 5.2.5. MONTAJE DE LA MESA DE TRABAJO

Inserte los ganchos de la mesa del trabajo (a) hasta la pieza señalada (b), después, desplace hacia fuera esa



### 5.3. PUESTA EN MARCHA


#### 5.3.1. COLOCACIÓN DE LA MÁQUINA

Asegúrese de que instala la máquina en una posición estable y vertical. En una zona alejada de una pared y donde disponga de sitio suficiente para poder trabajar.

#### 5.3.2. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

La tensión y la corriente de suministro han de cumplir con las indicaciones en la placa de características. Antes de empezar a trabajar, compruebe siempre que la máquina funciona correctamente y su funcionamiento es seguro.

No utilice esta máquina si está estropeada o incorrectamente regulada.

 Utilice esta máquina para el propósito para el que fue diseñada. Cualquier otro uso puede ser peligroso para el usuario, para la máquina y para las personas, animales y cosas que pueda haber alrededor.

Verifique:

- La máquina completamente y busque piezas sueltas (tornillos, tuercas, etc.) y daños.
- Que las partes móviles de la máquina no están en contacto con ningún objeto.

Apriete, repare o remplace todo lo necesario antes de utilizar la máquina.

No utilice ningún accesorio en esta máquina fuera de los recomendados por nosotros ya que su uso podría provocar daños graves para el usuario, la máquina y las personas, animales y cosas cercanas a la máquina.

Revise el nivel de aceite y asegúrese de que está entre las dos marcas de la varilla que encontrará bajo

el tapón de entrada del aceite (9). Si está por debajo del nivel más bajo deberá rellenar de aceite.

Revise que no existen fugas de aceite en la máquina. Si detecta fugas lleve su máquina al servicio técnico.

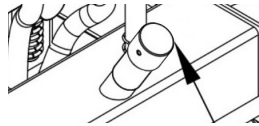
Revise el estado del cable y del interruptor. Si observa alguna anomalía no arranque la máquina y llévela a su servicio técnico.

#### 5.3.3. PUESTA EN MARCHA Y PARADA



1. Afloje el tornillo de purga hasta que el aire pueda entrar y salir del depósito de aceite sin

problemas. El flujo de aire que sale a través del agujero del tornillo de purga debe ser detectable durante el funcionamiento del aparato.



Si no afloja el tornillo de purga el aire del interior del sistema hidráulico no podrá salir comprimiéndose

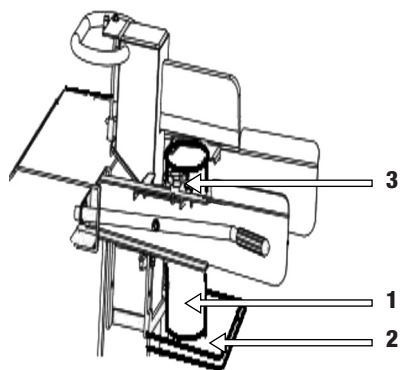
en cada acción de corte de la cachadora. Esa presión de aire puede estropear las juntas del sistema hidráulico causando daños permanentes a la máquina.

2. Encienda el motor presionando el botón verde.

Nota: Cuando la temperatura sea baja, deje en funcionamiento el cachador inactivo durante aprox. 15 minutos para que el aceite se caliente a la temperatura adecuada.

3. Ponga el tronco (1) en la mesa de trabajo (2) y sujételo utilizando las garras (3).





4. El corte comienza al presionar ambas palancas de operación hacia abajo (tan pronto como la cuchilla de corte entre en la madera aflojar la presión de las mordazas ligeramente mientras se continua la presión hacia abajo en las palancas, esto evitará que las mordazas (brazos) se doblen.

Nota: Este cachador está equipado con el sistema de control "ZHB" que requiere de las dos manos para poder ser utilizado. La mano izquierda controla la palanca izquierda mientras que la mano derecha controla la palanca derecha.

5. Para parar la cuchilla suelte cualquiera de las palancas y la cuchilla retrocederá hasta la posición de comienzo.

#### 5.3.4. PUNTOS DE VERIFICACIÓN TRAS LA PUESTA EN MARCHA

Es importante prestar atención a las posibles piezas sueltas y/o la temperatura de la máquina. Si usted detecta alguna anomalía en la máquina pare inmediatamente y verifiquela atentamente. En caso de alguna anomalía o problema lleve la máquina al servicio técnico para que la repare. En ningún caso continúe utilizando la máquina si el funcionamiento no parece el adecuado.

#### 5.3.4.1. VERIFICACIÓN DEL SISTEMA DE SEGURIDAD

Verifique que el sistema de seguridad funciona correctamente haciendo un test de la máquina sin tronco. Para ello encienda el motor apretando el interruptor y presione ambas palancas del control hidráulico simultáneamente hacia abajo, la cuchilla comenzará su movimiento de corte. Cuando la cuchilla se esté moviendo deje de presionar la palanca izquierda y la cuchilla deberá parar instantáneamente y retroceder. Seguidamente realice la misma operación de test.

Si tras el test usted detecta que la máquina no funciona como se ha descrito en este punto no vuelva a utilizar la máquina hasta que haya sido revisado por un servicio técnico.

#### 5.3.4.2. VERIFICACIÓN DE FUGAS

Revise que no existen fugas de aceite en la máquina. Si detecta fugas lleve su máquina al servicio técnico.

### 5.4. TRAS LA UTILIZACIÓN

Una vez deje de utilizar la máquina:

1. Desconecte la alimentación de energía a la máquina presionando el interruptor en posición "0".
2. Desenchufe la máquina.
3. Cuando deje de utilizar la máquina apriete el tornillo de purga para evitar fugas de aceite del cachador por el purgador.

## 6. UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

**⚠** Utilice esta máquina sólo para los usos para los que ha sido diseñada. La utilización de esta máquina para cualquier otro uso es peligroso y puede provocar daños al usuario y/o a la máquina. Nunca fuerce el cachador durante más de 5 segundos haciendo presión sobre un tronco demasiado duro.

Después de este intervalo el aceite que está bajo presión puede sobrecalentarse y dañar a la máquina. Para troncos de extrema dureza, gire el tronco 90° para intentar cortarlo en otra posición. Si aún así, no puede cortar el tronco, significa que éste excede de la dureza permitida por lo que debe desechar ese tronco y así no dañar a la máquina.

NOTA: Está estrictamente prohibido la utilización del cachador por dos personas con una el tronco de sujeción y el otro accionando las palancas. El bloqueo de una palanca (para sólo tener que operar con palanca) está prohibido también.


### 6.1. CORTE DE TRONCOS

1. Siga los pasos del punto 5.3. "Puesta en marcha".
2. Coloque el tronco sobre la mesa de trabajo y sujételo firmemente entre las garras siempre. Asegúrese de que el tronco no se retuerza, baile o resbale mientras están siendo cortados.
3. Presione ambas palancas del control hidráulico simultáneamente hacia abajo.
4. Rompa el tronco.
5. Deje de presionar las palancas para que la cuchilla se retire.
6. Una vez finalizado el trabajo siga los pasos del punto 5.4. "Tras la utilización".

Notas:

- Rompa el tronco en la dirección del crecimiento.
- No coloque el tronco cruzado, esto es peligroso y puede dañar gravemente a la máquina.
- No intente cortar 2 troncos a la vez, uno de los dos podría salir volando y herirle.

## 7. MANTENIMIENTO Y SERVICIO


 No intente nunca reglajes en la máquina si ésta está en marcha. Efectúe todos los mantenimientos de la máquina con ésta puesta en una superficie plana y despejada.




¡NO AJUSTE EL TORNILLO DE LÍMITE DE PRESIÓN MÁXIMA!. La presión máxima ha sido establecida en fábrica.



Siempre realice las tareas de mantenimiento o servicio con la máquina desenchufada de la corriente.

 ¡ADVERTENCIA! No modifique la máquina o los elementos de corte. Un uso inadecuado de estos elementos puede provocar DAÑOS PERSONALES GRAVES O LA MUERTE.

 La retirada de los dispositivos de seguridad, el mantenimiento inapropiado, la sustitución de elementos con recambios no originales puede producir lesiones corporales.

Efectúe inspecciones periódicas en la máquina con el fin de asegurar un funcionamiento eficaz de la máquina. Para un mantenimiento completo le recomendamos que lleve la máquina a su servicio técnico.

Utilice sólo recambio adecuado para esta máquina con el fin de obtener un rendimiento adecuado de la máquina. Este recambio lo puede encontrar en los distribuidores oficiales de la máquina. El uso de otros recambios puede provocar accidentes daños al usuario, a la gente de alrededor y a la máquina.

## **7.1. MANTENIMIENTO Y CUIDADO DESPUÉS DEL USO**

Realice las siguientes operaciones de mantenimiento y cuidado cuando termine de trabajar con la máquina para asegurar el buen funcionamiento de ésta en futuras ocasiones.

### 7.1.1. COMPROBACIÓN GENERAL


Inspeccione el cable de alimentación y alargador para detectar posibles daños o síntomas de envejecimiento. Si nota que el cable no está en buen estado lleve su máquina al servicio técnico.


No utilizar la máquina si el cable está dañado

Verifique la máquina y busque piezas sueltas (tornillos, tuercas, carcasas, etc.) y daños. Apriete, repare o reemplace las piezas que usted haya encontrado en mal estado. Asegúrese de que no existen fugas o pérdidas de aceite. No utilice la máquina si está dañada o incorrectamente reglada.

### 7.1.2. LIMPIEZA

Antes de proceder a la limpieza de su unidad desconecte la máquina.

 ¡Atención!: Siempre limpie la máquina después de su uso. No llevar a cabo una limpieza adecuada puede provocar daños a la máquina y producir un mal funcionamiento. Siempre que sea posible, limpiar inmediatamente después de trabajar.

 ¡Atención! La herramienta de corte está afilada y puede producir daños. Usar guantes de protección cuando se limpia la máquina.

No limpie el motor con agua. El motor eléctrico se podría estropear.

Limpie las carcasas de su máquina con un trapo humedecido en agua. Nunca utilice gasolina,

disolventes, detergentes, agua o cualquier otro líquido para limpiar la máquina.

### 7.1.3. AFILADO DE LA CUCHILLA

Después de usar su cachador por algún tiempo, si ve que la cuchilla ha perdido filo, afílela utilizando una lima de dientes finos y suaves.

### 7.1.4. REVISIÓN DEL NIVEL DE ACEITE

- Coloque la máquina en una superficie plana, horizontal y despejada.
- Desenrosque el tapón de llenado del aceite.
- Limpie la varilla del tapón del aceite con un trapo.
- Introduzca la varilla y enrosque el tapón del aceite.
- Desenrosque de nuevo el tapón y compruebe la marca que el aceite ha dejado en la varilla. La señal dejada por el aceite ha de estar entre las marcas de mínimo y máximo.
- Si la marca está por debajo del mínimo añada un poco más de aceite y vuelva a comprobar.

## **7.2. MANTENIMIENTO PERIÓDICO**

Efectúe inspecciones periódicas en la máquina con el fin de asegurar un funcionamiento eficaz de la máquina. Para un mantenimiento completo le recomendamos que lleve la máquina a su servicio técnico.

### 7.2.2. CAMBIO DE ACEITE DEL HIDRAHÚLICO

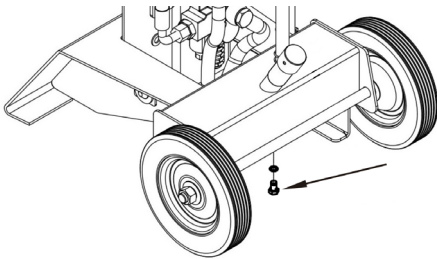


**¡IMPORTANTE!** El depósito de aceite se llena de fábrica con aceite hidráulico de alto grado de viscosidad, clase 20. No deberá tirarse el aceite viejo a la red de canalización ni a la tierra. La contaminación de las aguas subterráneas, y freáticas está sujeta a penalizaciones fuertes. En estaciones de servicio hay lugares de recogida especiales. Si no, cualquier autoridad municipal le dará la información pertinente.

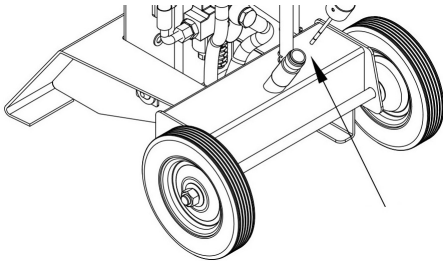
Cambie el aceite hidráulico del cachador cada 150 horas de uso.

Realice los siguientes pasos para sustituir el aceite:

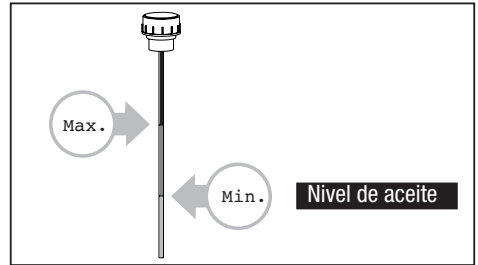
1. Asegúrese de que todas las partes móviles de la máquina están paradas y que está desenchufada.
2. Coloque un recipiente con capacidad para almacenar 4 litros de aceite usado bajo al tornillo de drenaje.



3. Desenrosque el tornillo de drenaje del aceite y espere hasta que haya salido todo el aceite del interior.
4. Empuje la cuchilla hasta que llegue abajo de su recorrido para asegurar que sale todo el aceite.
5. Enrosque el tornillo de drenaje.
6. Desenrosque el tapón de llenado y rellene con 4 litros de aceite hidráulico nuevo.



7. Limpie la varilla del tronillo del aceite y colóquela en el depósito de aceite para comprobar el nivel de aceite.
8. Asegúrese de que el aceite tiene un nivel tal que la varilla queda manchada de aceite entre las dos marcas.



Revise periódicamente el nivel de aceite y asegúrese de que está entre las dos marcas de la varilla. Si está por debajo del nivel más bajo deberá rellena de aceite.

Para un correcto funcionamiento de su cachador con sistema de transmisión hidráulico utilice un aceite Garland para dispositivos hidráulicos Ref. 7100000046 que podrá encontrar en [www.recaball.com](http://www.recaball.com)

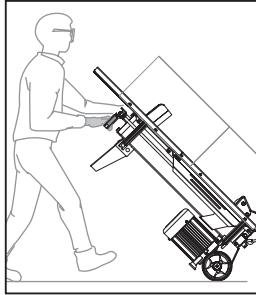
## 8. DETECCIÓN E IDENTIFICACIÓN DE FALLOS

Problema	Causa	Solución
Fallo al cortar el tronco	El tronco no está bien colocado	Lea el aparatado "utilización" para instalar el tronco de la manera adecuada
	El tamaño o la dureza del tronco excede la capacidad de la máquina	Reduzca el tamaño de los troncos antes de dividirlos con el cachador
	Existe una fuga de aceite	Localice la fuga y acuda al servicio técnico
	Se hizo un ajuste desautorizado en el tornillo de limitación de la presión máxima	Contacte con el servicio técnico
La cuchilla se mueve bruscamente, hace ruidos extraños, vibra mucho o no vuelve	Falta de aceite hidráulico y exceso de aire en el sistema	Compruebe el nivel de aceite para rellenarlo si fuera el caso.  Acuda al servicio técnico
Fugas de aceite alrededor del cilindro	Aire a presión en el sistema hidráulico durante su uso	Afloje la tuerca de purga girando 3 o 4 vueltas
	El tornillo de purga no ha sido apretado antes de mover el aparato	Apriete la tuerca de purga antes de mover el aparato
	El tornillo de drenaje del aceite no está bien apretado	Apriete el tornillo
	La válvula de control hidráulico y/o las juntas están desgastados	Acuda a su servicio técnico

## 9. TRANSPORTE

Antes de transportar esta máquina, desconecte siempre la máquina. Siempre transporte esta máquina con el motor parado.

Antes de trasladar la máquina, asegúrese de atar las dos



palancas de control en conjunto para evitar que los movimientos de balanceo hacia fuera lesionen accidentalmente a personas / dañen u otros equipos que estén cerca.

Para evitar fugas de aceite hidráulico, nunca transporte el cachador de lado y apriete el tornillo de purga.

Siempre deje la cuchilla absolutamente abajo para el transporte.

Para transportar el aparato utilice las ruedas del mismo. Sujete el aparato por el asa y tire de él.

Si tiene que elevar la máquina compruebe en las características técnicas el peso de la máquina antes de elevarla para asegurar que es un peso que usted puede soportar.

Si va a transportar la máquina en un vehículo asegúrela firmemente para evitar que se deslice o vuelque.

## 10. ALMACENAMIENTO

Almacene esta herramienta en un lugar no accesible a los niños y seguro de manera que no ponga en peligro a ninguna persona y que sea seco, limpio y a una temperatura entre 0°C y 45°C

Antes de almacenar la máquina siga los puntos del capítulo de mantenimiento.

Desconecte siempre la máquina antes de

almacenarla. Desenchufe la clavija de la fuente de alimentación antes de almacenar esta máquina.

Apriete el tornillo de purga para evitar fugas de aceite del cachador por el purgador.

## 11. INFORMACIÓN SOBRE LA DESTRUCCIÓN DEL EQUIPO/ RECICLADO

Proteja el medio ambiente. Recicle el aceite usado por esta máquina llevándolo a un centro de reciclado. No vierta el aceite usado en desagües, tierra, ríos, lagos o mares.

Deshágase de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica.

Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.



Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura doméstica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.



## 12. CONDICIONES DE GARANTÍA

### 12.1. PERIODO DE GARANTÍA

- El período de garantía en los contratos celebrados con consumidores y usuarios frente a cualquier falta de conformidad del producto que exista en el momento de su entrega al comprador, de conformidad con lo dispuesto en la Directiva (UE) 2019/771 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de mayo de 2019, y en el Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios, tendrá una duración de tres (3) años, y dará lugar a la subsanación de la falta o defecto de fabricación que eventualmente pueda presentar el producto adquirido de conformidad con las previsiones legales

### 12.2. EXCLUSIONES

La garantía Garland no cubre:

- Empresas y profesionales
- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

### 12.3. TERRITORIO

- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

### 12.4. EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura.

#### **¡ATENCIÓN!**

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO Y UNA SEGURIDAD MÁXIMA, LE ROGAMOS LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE USAR.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante, Carlos Carballal, autorizado por Productos Mcland S.L., con dirección C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declara que las máquinas Marca Garland modelos Chopper 555VE-V23 con números de serie del año 2023 en adelante (el año de fabricación se indica claramente en la placa de identificación de la máquina seguido del número de serie) y cuya descripción y función es "Máquina mecánica que se utiliza en posición fija con uno dispositivo cortantes destinados a cortar troncos en trozos más pequeños.", cumplen con todos los requerimientos de la Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE

Estas máquinas también cumplen los requerimientos de las siguientes directivas comunitarias:

- DIRECTIVA 2014/30/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 26 de febrero de 2014 sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética (refundición)
- DIRECTIVA 2014/35/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 26 de febrero de 2014 sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de comercialización de material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión

Potencia máxima (kW) : 3,0



Carlos Carballal  
Director de producto  
Móstoles 24/07/2023





## INDEX


1. Introduction	26
2. Security measures	27
3. Warning symbols	34
4. Machine description	36
5. Start up instructions	38
6. Using the machine	41
7. Maintenance and service	42
8. Trouble shooting	44
9. Transport	45
10. Storage	45
11. Recycling or disposal of your machine	45
12. Warranty conditions	46
Declaration of conformity CE	47

## 1. INTRODUCTION

Thank you for choosing this Garland machine. We are confident that you will appreciate the quality and performance of this machine, which will facilitate your task for a long period of time. Remember that this machine has the most extensive and expert technical assistance network which you can consult for the maintenance, troubleshooting and purchase of spare parts or accessories.



**Warning!** Read all safety warnings and all instructions. The failure to observe all warnings and instructions below can result in fire and/or serious injury. Before using this machine, carefully read the information in this manual on correct setup and safe techniques.

 This machine is for domestic use and is designed for cutting logs up to 40 cm in diameter (\*) and a maximum of 55 cm in length (\*), with the ends cut perpendicular to the axis of the trunk by shears due to pressure generated by a hydraulic piston that applies the blade to the trunk. Any other use could be dangerous to you, people, animals and things that are around and can damage the machine.

Only cut trunks that have the ends perpendicular to the axis of the trunk. The ends of the logs to be cut should be at a right angle.

Make sure there are no nails or foreign objects in the trunks being cut. Foreign objects and nails may be projected and cause major injury.

Do not cut logs that have branches. The branches should be cut in flush with the trunk.

Do not use this machine to try to cut any other object that is not a trunk. This machine and its safety devices are designed for cutting logs. Trying to cut different

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Ref.:GCCCHOPPER555VEV23M0723V1

DATE OF PUBLICATION: 24/07/2023


DATE OF REVISION: 24/07/2023

objects made out of logs can be dangerous for your safety, the people and animals that are around, the machine itself and anything that is close to the machine.

Do not use this machine to try to bend, mark, or stamp objects. This machine and its safety devices are designed for cutting logs. Use hydraulic force that generates for any application is prohibited since it can be dangerous for your safety, the people and animals that are around, the machine itself and anything that is close to the machine.

\* The trunk diameter is indicative. A small trunk can be difficult to split if it has knots or tough fiber. On the other hand, the division of logs with regular fibers should not be difficult even if the diameter exceeds the maximum.

To avoid mishandling this machine, read all instructions in this manual before using for the first time. The information included in this manual is important for your personal safety and the people, animals and things that are to its around. If you have any questions regarding the information contained in this manual ask a professional or go to the point of sale where you purchased this machine to resolve it.

 Save all warnings and instructions for future reference. If you sell this machine in the future, remember to deliver this manual to the new owner or contact the point of sale where you purchased this machine to resolve it.

The term “machine” in the warnings refers to this machine connected to the network.

The expression “switch in open position” means that the switch is switched off and “closed switch in position” means that the switch is turned on.

Remember that the machine operator is responsible for the dangers and accidents if same and to other

people or things. The manufacturer shall not be in any case responsible for damages caused by improper or incorrect use of this machine.

## 2. SECURITY MEASURES




To avoid mishandling this machine please read all instructions in this manual before using for the first time. All information included in this manual is important for your personal safety and that of the people, animals and things surrounding you. If you have any questions regarding the information contained in this manual ask a professional or go to the point of sale where you purchased this machine to resolve it.

The following list of hazards and precautions include the likely situations that may occur during the use of this machine. If you encounter a situation not described in this manual use common sense to use the machine in the most secure way possible, or if you see danger, do not use the machine.

### 2.1. USERS


This machine has been designed to be manipulated by older users who have read and understand these instructions. This machine may not be used by persons (including children) with physical, psychic or reduced mental capacities, or lack of experience or knowledge.

 **Warning!** Do not allow underage persons to use this machine.

 **Warning!** Do not allow people who do not understand these instructions to use this machine. Before using this machine, familiarize yourself with it ensuring that you perfectly know where the controls and safety devices are, and the manner in which it must be used. If you are an inexperienced user we

recommend you practice doing a simple job and, if possible, in the company of an experienced person.

The cutting tool of this machine is very sharp. It is dangerous to use this machine improperly.

 **Warning!** Only lend this machine to persons who are familiar with this type of machine and know how to use it. Always lend the machine along with the user instruction manual so the new user can carefully read it and understand it.

This machine is dangerous in the hands of untrained users.

## **2.2. PERSONAL SAFETY**

Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating this machine.

Do not modify the machine controls or regulations of the engine speed.

Avoid accidental starting of the machine. Verify that the switch is in the “open” position before connecting the machine to the network. Never carry the machine with your finger on the switch or with the switch in the “Closed” position since it may put their safety at risk and cause accidents.

Do not use this machine when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating this machine can cause serious personal harm.

Do not use this machine if one of its parts is damaged.

Never use the machine with defective guards, or without safety devices.

Remove all keys or hand tools from the machine and the work area before starting the machine.

A wrench or tool left near the machine may be touched by a part of the machine in motion and to project itself causing personal injury.

Do not exceed yourself. Keep both feet firmly in place on the ground and maintain balance at all times. Always maintain proper foot support and operate the machine only when it is standing on a fixed, secure and level surface. Slippery or unstable surfaces may cause a loss of balance or control of the machine.

Keep all parts of body away from cutting elements and moving parts when the machine is running.

Before starting the machine, make sure that the cutting element is not in contact with any object. A moment of carelessness during the performance of the machine may cause your clothing or other part of the body to be cut by a cutter from the tool.

If the machine vibrates abnormally, stop the engine, inspect the machine and look for the possible cause and repair. If you cannot find the cause of the problem take the machine to the service technician.

Before leaving the machine unattended turn it off, wait for the cutter to stop, and disconnect it from the network.

Store idle tools out of the reach of children.

Do not attempt to charge the bandsaw if the pusher is not stopped.

Keep hands away from moving parts. Keep your hands away from the cuts and cracks that open in the trunk during the cutting operation since they could close suddenly and crush or amputate your hands.

Do not remove any stuck parts with your hands.

Never open the pusher engine case. If necessary, please contact the technical service.

Do not attempt to remove cut material in the work area or cutting tool when it is in motion. Be sure that the machine is switched off when performing debris cleanup.

Only cut trunks that have the ends perpendicular to the axis of the trunk. The ends of the logs to be cut should be at a right angle.

Make sure there are no nails or foreign objects in the trunks being cut. Foreign objects and nails may be projected and cause major injury.

Do not cut logs that have branches. The branches should be cut flush with the trunk.


The bandsaw must be handled by a single person. Other persons should be kept at a safe distance especially when the bandsaw is running. Never allow others to help you if any trunk is stuck.


### 2.2.1. WORK AND SAFETY CLOTHING

Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewelry or long hair can be caught in moving parts.

When using this tool, you must wear the following safety equipment.

- Safety glasses.
- Hearing protection.
- Safety gloves
- Safety boots.

 The noise caused by this machine can cause hearing damage. Use auditory protection. If you regularly work with this machine, visit your doctor frequently to check your hearing ability.

 Warning! When working with auditory protection, you must pay more attention to visual signs as the auditory senses will be weaker.

### 2.3. SAFETY IN THE WORK AREA

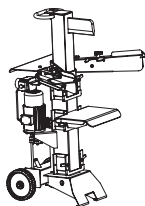


Do not use the machine in explosive atmospheres, as well as in the presence of flammable liquids, gases and dust. The electrical machines create sparks which could ignite the dust or fumes.

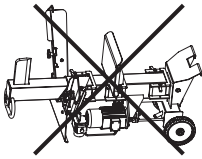
The area within a radius of 15 meters around the machine should be considered risk area in which no one must enter while the machine is running (Security Area). When necessary, use ropes and warning signs to mark the Security Area.

Keep children and curious persons away from the work area while operating this machine. Distractions can cause a loss of control. Make sure that children, people or animals do not come into your work area.

Do not use this machine when there are other people in the work area that are not protected with protective clothing, boots, gloves and glasses.



To work, place the machine on a flat, horizontal surface, clean and free of grass, branches, or other objects that may impede the proper movement of the operator while working and to ensure proper stability of the machine.



This machine must always be used in a vertical position. Never use this machine in a horizontal position.

The bandsaw must be handled by a single person. Other persons should be kept at a safe distance especially when the bandsaw is running. Never allow other people to help if you if the trunk is stuck.

Never stand on the bandsaw. It could result in bodily injury if the machine is tipped or if you come in contact with cutting tools.

Do not place anything on or near the machine so that no one can get up on the bandsaw to access them. Do not use this machine at night, with fog or low visibility which will not allow you to see the working area clearly.

Keep the work area clean and work with good lighting. Only use this machine with daylight or with good artificial lighting. Cluttered and dark areas cause accidents. Inspect and remove any objects that can cause damage to you or the machine.

#### **2.4. ELECTRICAL SAFETY**

Only connect this device to power AC 230V/50 Hz with grounding. In the event of a short circuit, grounding will reduce the risk of electric shock.

Connect this machine to a residual differential device whose current is less than or equal to 30mA. You should check the operation of the differential before using the machine.

Do not expose the machine to rain or wet conditions. The water that comes into the machine increases the risk of electric shock.

Never cut the cable. There is a risk of electric shock and damage to the machine.

The electrical plug of this machine must match the base of the socket. Do not ever modify the plug in any way. Non-modified plugs and matching will reduce the risk of electric shock.

Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, electric cookers and refrigerators. There is an increased risk of electrical shock if your body is grounded.

Do not touch the cords and plugs with wet hands.

Do not abuse the cord. Do not use the cable to carry, lift, or unplug the machine. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or parts in movement. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

Never use the machine with damaged cord or plug. Before connecting the machine, check the plug and cable for damage. If you discover any damage, send your machine to a Service Center for repair. If the cord is damaged or broken, unplug immediately. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

The replacement of the plug or the power cord should always be done by the manufacturer or its technical assistance service.

Do not open the motor terminal box. If necessary, it must be performed by a qualified electrician.

Never use a damaged connection, which does not comply with the rules or requirements for this machine.

When using an extension cord be sure to have a minimum cross section of 2.5 mm<sup>2</sup>, no more than 25 m, always fully unwound and that is suitable for

outdoor use. The use of an extension of cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

Position the extension cord so that it does not get caught in branches or obstacles and so it is not in the work area.

Always keep the cord away from the cutting tool.

Do not use this machine if the switch does not change between "open" and "closed". Any electric machine that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

Always unplug the machine before performing any work on this machine. Only handle this machine when it is disconnected.

## **2.5. USE AND CARE OF THE MACHINE**

Use only machine accessories, tooling, etc. in accordance with these instructions and as intended, taking into account the working conditions and the work to be developed. The use of this mower for uses other than the designated operations may result in dangerous situations.

Check that all the safety devices are installed and in good condition.

Remember that the machine operator is responsible for the dangers and accidents caused to other people or things. The manufacturer will not be in any way liable for damages caused by improper or incorrect use of this machine.

Keep your body away from the cutting tool while using the machine.

Do not force this machine. Use this machine to the correct application. Using the machine for the type of

work meant to be done will allow you to work better and more safely.

Never attempt to cut logs larger than those indicated in this manual this could be dangerous for the operator, machine and others.

Do not use this machine if the switch does not change between "open" and "closed". Any machine that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

Keep this machine maintained and in proper condition. Check that the moving parts are not misaligned or locked, that there are no broken parts or other conditions that may affect the operation of this machine. Whenever this machine is damaged, repair it before use. Many accidents are caused by poorly maintained machines.

If the cutting tool connects with a strange object while being used, disconnect the machine from the electric source and inspect the machine before continuing. If you detect any sign of damage, take your unit to the technical service.

Before making any adjustments, changing accessories, cleaning, transportation, or storage of this machine, turn off and unplug the machine, and make sure that the cutting tool is stopped. Such preventive safety measures reduce the risk of accidentally starting this machine.

Remove the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing the machine. Such preventive safety measures reduce the risk of accidental starting this machine.

If the machine starts to vibrate in a strange way, turn it off and examine it to find the cause. If you cannot discover the reason take the machine to the service


technician. The vibrations are always an indication of a problem in the machine.


In case of prolonged disuse, disconnect the machine from the energy source.


## **2.6. SERVICE**

Please periodically check your machine by a qualified repair service using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of this machine is maintained.

## **2.7. RESIDUAL RISK FACTORS**

 Even when using the tool in the prescribed manner it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the construction and the design of the tool.

 Electrical shock due to the poor condition of the power cord that may cause an electric shock. Inspect the cable before each use.

 Electrical discharge indirectly caused by contact with metal parts of the machine due to faulty wiring.

Before performing any maintenance on the machine disconnect the electrical power and connect this machine to a residual differential device whose current is less than or equal to 30mA.

You should check the operation of the differential before using the machine.

Injuries to the user by using the machine without the proper protective equipment. Remember to always use protective equipment recommended in this manual.

Injuries to hearing if effective hearing protection is not used.

Injuries caused by insufficient lighting. Make sure that you work with proper light. Health problems as a result of the vibrations produced by the machine if it is used for a period longer time than recommended or is not handled properly, or is not well maintained.

Injuries in the hands if adequate protection is not used or the instructions contained in this manual are not followed.


Injury by projection of particles or parts of the trunk if there is no adequate protection and/or failure to follow the instructions contained in this manual.

Injuries by falling pieces of wood after the division that may especially hurt the operator's feet.

The blade, in its descent, can trap or amputate body parts. Never operate this machine if you are helped by another person. You must always use the machine alone.

The trunk, while it is being cut, is subjected to high pressure and the same slots can expand or contract catching your fingers or other parts of the body. Never hold the trunk with your hands while cutting or reach into the slot of the trunk.

Unexpected risks may appear because of the intrinsic characteristics of the trunk such as cutting knots, irregular shape, etc.

 **WARNING!** This machine produces an electromagnetic field while in operation. This field may, in some circumstances, interfere with active or inactive medical devices or implants. To reduce the risk of death or serious injury, people with medical devices or implants should consult their physicians and the manufacturer of the device or implant before using this machine.



### 3. WARNING SYMBOLS

Warning labels indicate required information for the use of the machine.



Warning: Danger!.



Carefully read this manual before starting or using the machine.



Wear facial and auditory protection.



Use security gloves.



Use security boots.



**KEEP HANDS AWAY FROM MOVING PARTS.** Do not attempt to change the bandsaw if the pusher is not stopped.



Loosen the bleed screw before operating the machine and tighten at the end before transporting the machine.



**CHECK THE CONDITION OF YOUR MACHINE:** Check the condition of your cachador before starting it. Keep the protectors in place and working. Check that both keys and adjustments are not in the work area before starting the machine. Replace any damaged, missing, or broken parts before you start using the appliance.



Danger of electrical shock.



**PROTECT THE ENVIRONMENT:** Do not throw the oil in drains, on the ground or in the water. Recycle used oil and take it to a clean point or follow local recommendations.



Unplug the machine before carrying out any operation on the machine, or if the cord or plug is damaged.



Keep your workspace tidy. If I couldn't cause incidents



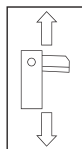
Keep your hands away from moving trajectory parts.



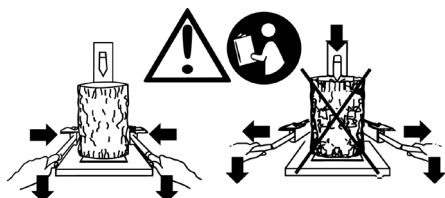
The machine must be operated by a single person. Others should be kept at a safe distance from the work area. Never use other people to help with the release of a stuck trunk.



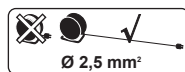
Do not expose this machine to rain or wet conditions. The water that enters them will increase the risk of electric shock.



Displacement of the blade in both directions.



Warning! Read the user's manual. To cut a trunk, hold it in place with the clamps, push both operation levers down and, as soon as the cutting blade comes into contact with the wood, slightly loosen the pressure of the clamps while continuously pressing down on the levers. This will prevent the clamps (arms) from being bent.



Use extensions for the feeding cable with a minimum section of 2,5 mm<sup>2</sup>.



Dispose of your appliance organically. Do not throw in it in domestic trash containers.



Comply with the CE directives (EU standards).

## 4. MACHINE DESCRIPTION

### 4.1. CONDITIONS OF USE

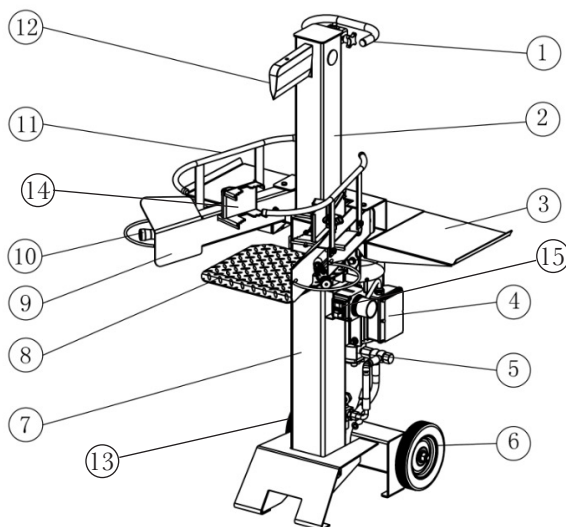
**⚠** This machine is for domestic use and is designed for cutting logs up to 40 cm in diameter (\*) and a maximum of 55 cm in length (\*), with the ends cut perpendicular to the axis of the trunk by shears due to pressure generated by a hydraulic piston that applies the blade to the trunk. Any other use could be dangerous to you, people, animals and things that are around and can damage the machine. The use of this machine for other than the designed operations may result in dangerous situations.

Use this machine outside, in dry environments and in temperatures between 5°C and 45°C.

Remember that the machine operator is responsible for the dangers and accidents caused to other people or things. The manufacturer is in no way liable for damages caused by improper or incorrect use of this machine.

### 4.2. DETAILED DESCRIPTION OF THE PRODUCT

1. Carry handle
2. Cutter column
3. Tray
4. Engine
5. Gear pump
6. Wheel
7. Main column
8. Work table
9. Protection
10. Working lever
11. Protection bar
12. Blade
13. Oil tank cover / air vent
14. Holding claw
15. On/Off switch



Images and drawings in this manual are approximate and may not correspond with the actual product.

### 4.3. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Description	Log splitter
Brand	Garland
Model	CHOPPER 555 VE-V23
Voltage (V)	230
Frequency (Hz)	50
Max power (W)	3.000
Rated power (W)	2.300
Maximum current (A)	13
protection type	IP44
Trunk diameter to be cut (cm)*	8-40
Trunk length to be cut (cm)*	15-55
Maximum cutting force (t)	8
Wheel size (")	8
Hydraulic tank capacity (l)	4
Weight (kg)	110

\* The trunk diameter is indicative. A small trunk can be difficult to split if it has knots or tough fiber. On the other hand, the division of logs with regular fibers should not be difficult even if the diameter exceeds the maximum.

You will find information of the model and serial number on the label located on the machine technical information.

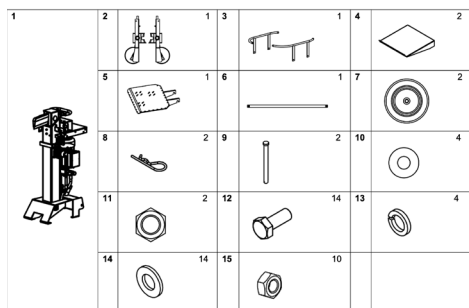
The technical characteristics can be modified without prior notice.

## 5. START UP INSTRUCTIONS

### 5.1. UNPACKING AND LIST OF MATERIALS

This machine includes the following items that you will find inside the box:


1. Machine.
2. Working levers
3. Protection bars
4. Tray
5. Work table
6. Wheel axle
7. Wheels
8. Spring clips
9. Work lever pin
10. Pressure washer  $\varnothing 16$
11. M16 nut
12. Bolt M8x20
13. Spring washer  $\varnothing 8$
14. Pressure washer  $\varnothing 8$
15. M8 nut



Carefully remove all items from the box and ensure all listed items are present. Inspect the product carefully to ensure that there are no damaged items. If you find any damaged part or missing element, do not use the machine until the defect has been repaired or you have all the parts that make up the machine. Using the machine with defective parts or without all its elements can cause severe personal injury.

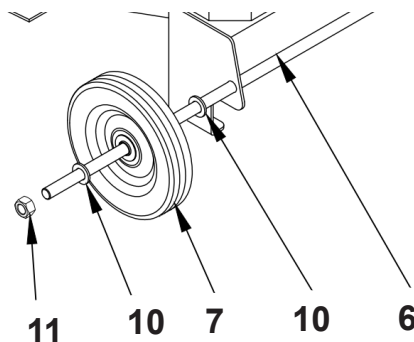
Do not dispose of the machine's packaging until you are sure that you have received all the parts and that the machine is working properly. The packaging will be necessary in case you have to return the machine.

### 5.2. MOUNTING

 **Attention!** For your safety, do not connect the machine to the mains until the machine is completely assembled and you have read and understood all the instructions in this manual.

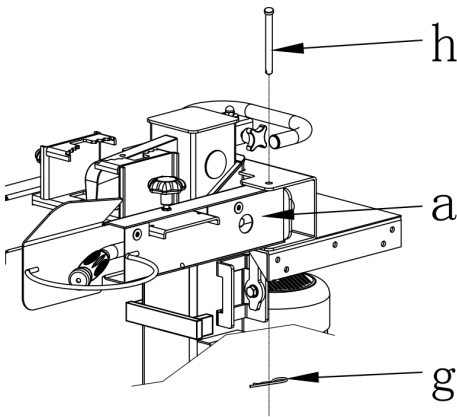
#### 5.2.1. WHEEL ASSEMBLY

1. Mount the wheels as shown in the figure. Use pieces 6, 7, 10 and 11



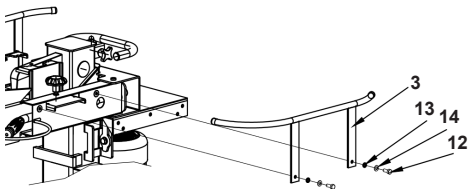
### 5.2.2. ASSEMBLY OF THE WORKING LEVER

Pull out the pin (h) to release the housing of the working lever (a). Then insert the working lever assembly and make sure that it has reached the final housing position. Now push the pin (h) back in and hook the spring clip (g) onto the pin to secure it. Follow the same procedure for the other work handle. Use pieces 2, 8 and 9.



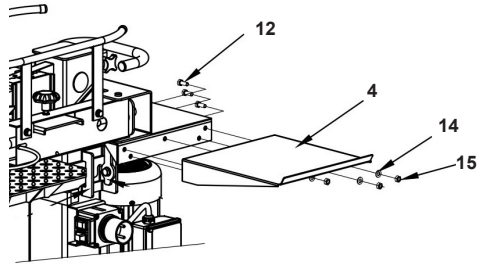
### 5.2.3. ASSEMBLY OF PROTECTION BARS

1. Mount the protection bars as shown in the figure. Use pieces 3, 12, 13 and 14



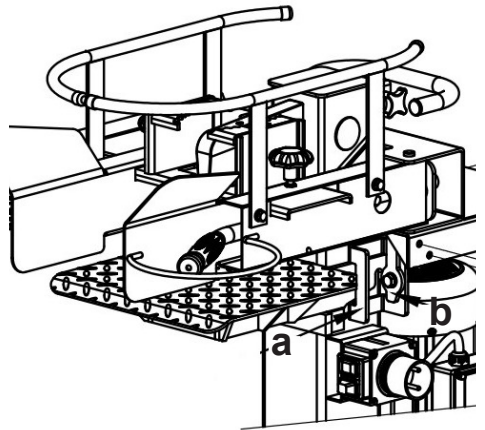
### 5.2.4. ASSEMBLY OF THE TRAYS

1. Assemble the trays as shown in the figure. Use pieces 4, 12, 14 and 15



### 5.2.5. ASSEMBLY OF THE WORK TABLE

Insert the hooks of the work table (a) up to the marked piece (b), then move that same piece out to fix it.



## 5.3. START-UP


### 5.3.1. PLACEMENT OF THE MACHINE

Make sure you install the machine on a stable surface and in a vertical position in an area away from a wall and where you will have enough room to be able to work.

### 5.3.2. CHECKPOINTS BEFORE COMMISSIONING

The voltage and current supply must comply with the indications on the rating plate. Before starting work, make sure that the appliance operates correctly and its operation is safe.

Do not use machine if it is damaged or incorrectly regulated.

 Use this machine for the purpose for which it was designed. Any other use may be dangerous for the user, for the machine and for persons, animals and things that may be around.

Check:

- The machine completely and look for loose and damaged parts (screws, nuts, etc.).
- That the moving parts of the machine are not in contact with any other object.

Tighten, repair or replace everything you need before using the machine.

Do not use any accessory on this machine outside of those recommended by Garland since its use could result in serious injury to the user, machine, and the people, animals and things close to the machine.

Check the oil level and make sure that it is between the two marks on the dipstick that can be found under the oil plug (9) input. If it is below the lowest level you should refill the oil.

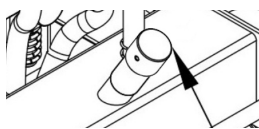
Check that there are no oil leaks in the machine. If you detect leaks bring your machine in for service.

Check the cable and the switch status. If you notice any abnormalities do not start the machine and take it in for service.

### 5.3.3. STARTING AND STOPPING THE MACHINE



1. Loosen the bleed screw until the air can enter and exit the oil tank without problems. The flow of air that out through the bleed screw hole should be detectable during operation of the appliance.

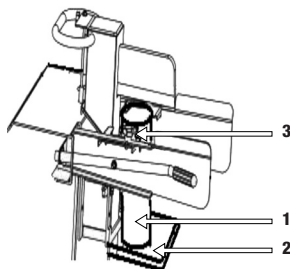


If you do not loosen the bleed screw, the air inside the hydraulic system cannot leave, thus compressing itself with every cutting motion of the bandsaw. This air pressure can damage the hydraulic system's seals, causing permanent damage to the machine.

2. Turn on the engine by pressing the green button.

Note: When the temperature is low, let the bandsaw run idle for approximately 15 minutes so that the oil heats to the right temperature.

3. Put the trunk (1) on the table (2) and secure using the clamp (3).



4. Cutting begins when you push both operation levers down (as soon as the cutting blade comes into contact with the wood, slightly loosen while is continuous downward pressure on the levers, this will prevent the clamps (arms) from being bent.

Note: This bandsaw is equipped with a “ZHB” control system that requires two hands to be used. The left hand controls the left lever while the right hand controls the right lever.

5. To stop the blade, release any of the levers and the blade will go backward to the start position.

#### 5.3.4. CHECKPOINTS AFTER COMMISSIONING

It is important to pay attention to the possible loose parts or the temperature of the machine. If you detect any anomaly in the machine immediately stop and check it carefully. In case of any malfunction or problem take the machine for service for repaired. Under no condition should you continue to use the machine if the operation does not seem appropriate.

##### 5.3.4.1. VERIFICATION OF THE SECURITY SYSTEM

Check that the safety system works correctly by a testing of the machine without a trunk. To do this, switch on the engine by pressing the switch and pushing both the hydraulic control levers at the same time, the blade will begin its cutting motion. While the blade is moving stop pressing the left lever and blade should stop and move back to its original position. Then perform the same test operation.

If after the test you detect that the machine does not function as described in this point do not reuse the machine until it has been reviewed by a service technician.

##### 5.3.4.2. LEAK VERIFICATION


Check that there are no oil leaks in the machine. If you detect a leak, take your machine in for service.

#### 5.4. AFTER USE

Once you have stopped using the machine:

1. Disconnect the power source of the machine by pressing the switch in position “0”.
2. Unplug the machine.
3. When you stop using the machine tighten the bleed screw to prevent oil leakage from the bandsaw through the trap.

## 6. USING THE MACHINE

 Use this machine only for the designated purposes. Using this chainsaw for any other use is dangerous and can cause bodily harm and/or damage to the machine.

Never force the bandsaw for more than 5 seconds by pressing on a trunk too hard. After this interval, oil that is under pressure can overheat and damage the machine. For logs of extreme hardness, turn the log 90 degrees to try to cut it in another position. If still cannot cut the trunk, it means that this exceeds permissible hardness so trunk should be discarded and thus prevent damage to the machine.

Note: Is strictly forbidden to use the bandsaw by two people with a clamping trunk and the other pressing the levers. Locking a lever (to only having to operate with lever) is also prohibited.


### 6.1. LOG CUTTING

1. Follow the steps in point 5.3. “Start-up”.
2. Place the trunk on the work table and grasp it firmly between the clamps. Make sure the trunk



- does not become kinked, move or slip while they are being cut.
3. Simultaneously press both the hydraulic control levers down.
  4. Break the trunk.
  5. Stop pressing the levers so that the blade is removed.
  6. Once work is complete, follow the steps in point 5.4.

## 7. MAINTENANCE AND SERVICE


 Do not attempt to perform adjustments on the machine if it is running. Perform all maintenance of the machine with it placed on a flat, cleared, and steady surface.




**DO NOT ADJUST THE MAXIMUM PRESSURE LIMIT SCREW!** The maximum pressure has been set at the factory.



Always perform maintenance or service with the power cord unplugged from the machine.

 **WARNING!** Do not modify the machine or cutting elements (blade). Improper use of these elements can cause **SERIOUS PERSONAL DAMAGE OR DEATH.**

 Removing the security devices, improper maintenance, or replacements with non-original spare parts can result in bodily harm.

Perform regular inspections on the machine in order to ensure efficient operation of the machine. For a complete service checkup, we recommend taking the machine to your service technician.

Use only suitable replacement for this machine in order to obtain a proper performance of the machine. This replacement can be found in the official distributors of the machine. The use of other spare

parts can cause risks, damage to the user, people around and the machine.

### 7.1. MAINTENANCE AND CARE AFTER USE

Perform the following maintenance operations and care when you have finished working with the machine to ensure the smooth running of this machine in the future.

#### 7.1.1. GENERAL CHECKPOINTS


Inspect the power cord and extension cord for damage or signs of aging. If you notice that the cord is not in good condition carry your machine for service.


Do not use the appliance if the cord is damaged

Check the machine and look for loose parts (screws, nuts, shells, etc.) and damage. Tighten, repair or replace the parts you found in poor condition. Make sure there are no leaks or loss of oil. Do not use the machine if it is damaged or improperly adjusted.

#### 7.1.2. CLEANING

Before cleaning the unit, disconnect the machine.

 **Warning!** Always clean the machine after use. Not properly cleaning it can cause damage to the machine and cause a malfunction. Whenever possible, clean immediately after work. **Warning!** The cutting tool is sharp and can cause damage. Wear protective gloves when cleaning the machine.

 Do not clean the engine with water. The electric motor may be damaged.

Clean the casings of your machine with a cloth dampened in water. Never use gasoline, solvents, detergents, water or any other liquid to clean the machine.

### 7.1.3. SHARPENING THE BLADE

After using the bandsaw for some time, if you see the blade has dulled, sharpen it using a soft and fine-toothed file.

### 7.1.4. CHECKING THE OIL LEVEL

- Place the machine on a flat, horizontal and uncluttered surface.
- Unscrew the oil filler cap.
- Clean the dipstick from the oil with a cloth.
- Insert the rod and screw on the oil cap.
- Unscrew the plug again and check the mark left by oil on the dipstick. The mark left by the oil must be between the minimum and maximum marks.
- If the mark is below the minimum, add a little more oil and recheck.
- If the mark is above the maximum, you will have to remove oil from the crankcase. To do this, tilt the lawnmower and let out a little oil (put a container at the end of the tube to prevent oil spilling on the machine or the ground).

## **7.2. PERIODIC MAINTENANCE**

Perform regular inspections of the machine in order to ensure effective operation of the machine. For a complete maintenance service, we recommend you to take the lawnmower to your service technician.

### 7.2.2. CHANGING THE HYDRAULIC'S OIL

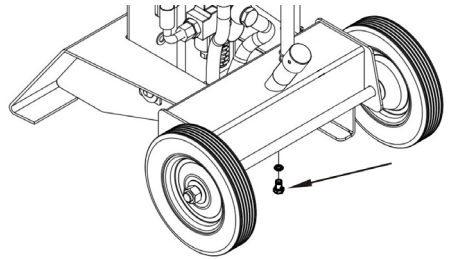


**IMPORTANT!:** The oil tank is filled at the factory with hydraulic oil with a high viscosity grade, class 20. The old oil must not be disposed of in the sewer system or on the ground. Contamination of groundwater and groundwater is subject to strong penalties. At service stations there are special collection places. If not, any municipal authority will give you the relevant information.

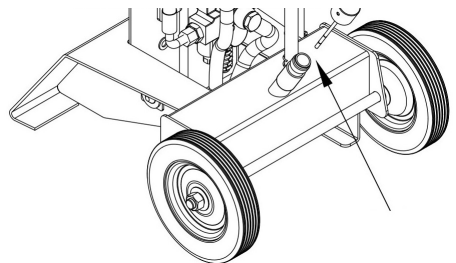
Change the hydraulic oil in the catcher every 150 hours of use.

Perform the following steps to replace the oil:

1. Make sure that all moving parts of the machine have stopped and that it is unplugged.
2. Place a container with the capacity to store 4 liters of used oil under the drain screw.

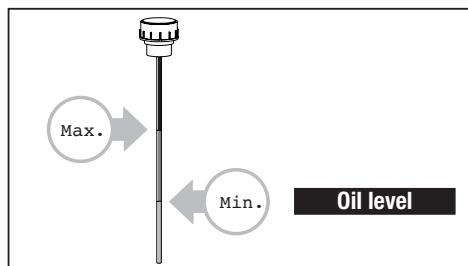


3. Unscrew the oil drain screw and wait until all the oil inside has drained out.
4. Push the blade all the way down to ensure all the oil is drained out.
5. Screw in the drain screw.
6. Unscrew the fill plug and fill with 4 liters of new hydraulic oil.



7. Clean the oil screw dipstick and place it in the oil tank to check the oil level.

8. Make sure the oil level is such that the dipstick is smeared with oil between the two marks.



Periodically check the oil level and make sure it is between the two marks on the dipstick. If it is below the lowest level, it must be filled with oil.

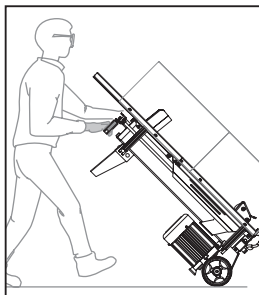
For a correct operation of your cachador with hydraulic transmission system, use a Garland oil for hydraulic devices Ref. 7100000046 that you can find at [www.recaball.com](http://www.recaball.com)

## 8. TROUBLE SHOOTING

Problem	Cause	Solution
Failure when cutting the trunk	The trunk is not properly placed	Read the "Use" section to install the trunk in an adequate manner
	The size or hardness of the trunk exceeds the machine's capacity	Reduce the size of the trunks before dividing them with the bandsaw
	There is an oil leak	Localize the leak and go to your service technician
	An unauthorized adjustment on the limitation screw of the maximum pressure was made	Contact your service technician
The blade moves abruptly, makes strange noises, vibrates a lot, or does not come back into place	Lack of hydraulic oil, and excess of air in the system.	Check to oil level to refill it if need be. Contact your service technician
Oil leaks around the cylinder	Pressured air in the hydraulic system during use	Loosen the bleed screw nut by turning it 3 or 4 times
	The bleed screw has not been tightened before moving the appliance	Tighten the bleed screw before moving the machine.
	The oil drainage screw is not properly tightened	Tighten the screw
	The hydraulic control valve and/or the joints are worn	Contact your service technician

## 9. TRANSPORT

Before transporting this machine, always unplug the machine. Always transport this machine with the engine stopped. Before moving the machine, be sure to tie the two control levers together to prevent



outward swinging movements from accidentally injuring people / damage or other nearby equipment. To avoid hydraulic oil leakage, never carry the strainer on its side and tighten the bleed screw. Always leave the blade absolutely down for transport. To transport the appliance use the wheels of the appliance. Hold the appliance by the handle and pull it out.

If you have to lift the machine, check the technical characteristics of the weight of the machine before lifting it to ensure that it is a weight that you can bear. If you are transporting the machine in a vehicle, secure it firmly to prevent it from slipping or tipping over.

## 10. STORAGE

Store this tool in a place not accessible to children and safe so that does not endanger any person and make it dry, clean and at a temperature between 0°C and 45°C.

Before storing the machine follow the maintenance chapter points.

Always unplug the machine before storing it. Remove

the plug from the power supply before storing the machine.

Tighten the bleed screw to avoid leaks of the bandsaw's oil trap.

## 11. RECYCLING OR DISPOSAL OF YOUR MACHINE

Protect the environment. Recycle this machine's used oil by taking it to a recycling center. Do not pour used oil in drains, land, rivers, lakes, or seas.

Dispose of your appliance sustainably. We should not get rid of machines with domestic waste. Plastic and metal components can be classified according to their nature and recycled.



The materials used to pack this machine are recyclable. Please do not throw the packaging away with domestic trash. Throw these packages away at an official collection point.



## 12. WARRANTY CONDITIONS

### 12.1. WARRANTY PERIOD

- The warranty period in contracts concluded with consumers and users against any lack of conformity of the product that exists at the time of its delivery to the buyer, in accordance with the provisions of Directive (EU) 2019/771 of the European Parliament and of the Council, of May 20, 2019, and in Royal Legislative Decree 1/2007, of November 16, which approves the revised text of the General Law for the Defense of Consumers and Users, will have a duration of three (3) years, and will lead to the correction of the fault or manufacturing defect that the purchased product may eventually present in accordance with legal provisions

### 12.2. EXCLUSIONS

Garland warranty will not cover:

- Companies and professionals
- Pieces worn out due to wear and tear.
- Bad use, negligence, lack of maintenance.
- Failures that turn out because of an incorrect use of the product, Garland will not be responsible if the replaced parts of the machine are not from Garland and if the machine has been modified in any way.

### 12.3. TERRITORY

- Garland warranty covers the country.

### 12.4. IN CASE OF INCIDENCE

- The warranty should be correctly filled in with all the information requested, and the invoice or the purchase ticket should be attached.

#### **WARNING!**

TO GUARANTEE THE CORRECT FUNCTIONING OF THE MACHINE AND MAXIMUM SECURITY, WE ASK YOU TO READ THE INSTRUCTION MANUAL FULLY AND CAREFULLY PRIOR TO USING THE MACHINE.

## CE DECLARATION OF CONFORMITY

Who has signed below, Carlos Carballal , authorised by Productos Mcland S.L., with the following address C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España , declares that the products brand Garland models Chopper 555VE-V23 with serial number of year 2023 on (the year of manufacture is clearly indicated on the tool identification plate, followed the serial number) and whose function is “A powered machine designed for use in a stationary position having one cutting device for the purpose of split logs to smaller pieces.”, comply with all the requirements stated by the Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC

These tools also comply with the requirements of the following community directives:

- DIRECTIVE 2014/30/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (recast)
- DIRECTIVE 2014/35/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of electrical equipment designed for use within certain voltage limits

Power (kW): 3,0



Carlos Carballal  
Product manager  
Móstoles 24/07/2023

## TABLE DE MATIERES

1. Introduction	48
2. Normes de sécurité	49
3. Etiquettes d'avertissement	56
4. Connaître votre machine	58
5. Indications pour la mise en service	60
6. Utilisation de la machine	63
7. Entretien et soin	64
8. Résolution des pannes	67
9. Transport	68
10. Stockage	68
11. Recyclage	68
12. Garantie	69
Déclaration de conformité	70

## 1. INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi cette machine Garland. Nous sommes sûres que vous apprécierez la qualité et prestations de cette machine qui vous simplifiera la tâche pour une longue période. Rappelez-vous que cette machine doit être révisée et entretenue dans un réseau de Services Techniques où vous pouvez aller pour l'entretien, résolution des pannes, acheter des pièces détachées et/ou accessoires.



**ATTENTION!** Lisez les avertissements de sécurité et les indications du manuel. Le non accomplissement des avertissements et indications mentionnées plus bas peut vous provoquer un choc électrique, feu et/ou grave lésion. Avant d'utiliser cette machine, lisez attentivement les informations du manuel au sujet des techniques de mise en marche sécurisées et correctes.

**⚠** Cette machine est à usage domestique et est conçu pour couper des troncs de 40 cm de diamètre (\*) et un maximum de 55 cm de longueur (\*), avec les extrémités coupées en perpendiculaire à l'axe du tronc par cisaillement grâce à la pression générées par un piston hydraulique qui est appliquée sur le tronc par une lame. Toute autre utilisation peut être dangereuse pour vous, pour les personnes, les animaux et les choses qui sont autour et peuvent endommager la machine.

Coupez que les troncs avec les extrémités perpendiculairement à l'axe du tronc. Les extrémités des troncs doivent être coupés à angle droit.

Assurez-vous qu'il n'y a pas de clous ou de corps étrangers dans les troncs qui seront coupés. Objets étrangers et des clous peuvent être projetés et causer des blessures graves.

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Ref.:GCCCHOPPER555VEV23M0723V1

DATE DE SORTIE: 24/07/2023

DATE DE RÉVISION: 24/07/2023




Ne coupez pas de troncs qui ont des branches. Branches doivent être coupées au ras du tronc.

Ne pas utiliser cette machine pour essayer de couper tout autre objet que d'un tronc. Cette machine et ses dispositifs de sécurité sont conçus pour couper des billots. Essayer de couper objets différents que des billots, peut être dangereux pour votre sécurité, les gens et les animaux qui sont au autour de la machine, elle-même et tout ce qui est près de la machine.

Ne pas utiliser cette machine pour essayer de couper tout autre objet que d'un tronc. Cette machine et ses dispositifs de sécurité sont conçus pour couper des billots. Essayer de couper objets différents que des billots, peut être dangereux pour votre sécurité, les gens et les animaux qui sont au autour de la machine, elle-même et tout ce qui est près de la machine.

\*Le diamètre du tronc est indicatif. Un petit tronc peut être difficile à fendre si elle a des nœuds ou des fibres résistantes. D'autre part, il ne devrait pas être difficile de fendre des bûches avec des fibres régulières, même si le diamètre dépasse le maximum.

Pour ne pas manipuler incorrectement la machine, lisez les instructions du manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois. Toute information inclus dans ce manuel est importante pour la sécurité des personnes, animaux et choses qui sont à proximité. Si vous avez des doutes par rapport à l'information ici inclus demandez à un professionnel ou à votre magasin de référence pour la résoudre.

 Gardez les avertissements et instructions pour de futures références. Si vous vendez cette machine dans le futur, rappelez-vous de donner ce manuel au nouveau propriétaire.

L'expression "machine" dans les avertissements fait référence à cette machine électrique connectée au réseau électrique.

L'expression "interrupteur «ouvert»" signifie "interrupteur déconnecté et "interrupteur "fermé" signifie interrupteur connecté.

Rappelez-vous que l'utilisateur est responsable des accidents et dommages provoqués à lui même, à des tiers et aux objets. Le fabricant ne serait pas tenu responsable des blessures et dommages provoqués par une mauvaise ou incorrecte utilisation de cette machine.

## 2. NORMES DE SECURITE



Pour ne pas manipuler incorrectement la machine, lisez les instructions du manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois. Toute information inclus dans ce manuel est importante pour la sécurité des personnes, animaux et choses qui sont à proximité. Si vous avez des doutes par rapport à l'information ici inclus demandez à un professionnel ou à votre magasin de référence pour la résoudre.

La liste suivante des risques et préventions, inclus des situations les plus probables qui peuvent arriver pendant l'utilisation de cette machine de la façon la plus sécurisé possible. Si vous vous trouvez dans une situation non décrite dans le manuel, utilisez le bon sens commun pour utiliser la machine de façon sécurisée ou, si vous vous sentez en péril, n'utilisez pas la machine.

### 2.1. UTILISATEURS

Cette machine a été conçue pour être manipulée par des utilisateurs adultes et ayant lu et compris les indications ici fournies. Cette machine ne peut pas être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, psychologiques

ou mentales, ou le manque d'expérience ou de connaissances.

**⚠ ATTENTION:** Ne permettez pas aux personnes mineures d'utiliser cette machine.

**⚠ ATTENTION:** bien avoir compris les instructions avant d'utiliser cette machine.

Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec en vous assurant de connaître parfaitement où sont les contrôles, les dispositifs de sécurité et comment les utiliser. Si vous êtes un utilisateur non expérimenté, nous vous recommandons de commencer par des travaux simples et, si possible, accompagné d'une personne avec de l'expérience.

**⚠ ATTENTION:** Prêtez la machine à des personnes qui connaissent ce genre de machines et savent comment l'utiliser. Avec la machine, prêtez toujours le manuel d'utilisation pour que l'utilisateur puisse le lire et comprendre.

Cette machine est dangereuse pour des personnes qui l'utilisent pour la première fois.

## **2.2. SECURITE PERSONNELLE**

Soyez attentif, regardez ce que vous êtes en train de faire.

Ne modifiez pas les contrôles de cette machine.

Évitez une mise en marche accidentelle de la machine. Assurez-vous que l'interrupteur est en position «ouvert» avant de connecter au réseau, prendre ou transporter la machine. Transporter des machines électriques avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher des machines électriques avec l'interrupteur dans la position «fermé» peut mettre en danger votre sécurité et provoquer des accidents.

Ne pas utiliser cette machine si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, alcool ou médicaments. Une seconde de distraction lorsque vous maniez la machine peut provoquer de sérieuses blessures.

N'utilisez pas cette machine si un des composants est abîmé.

Ne jamais faire fonctionner la machine avec des protections défectueuses ou sans dispositif de sécurité.

Enlevez toutes les clés ou outillage à main de la machine et du lieu du travail avant de démarrer la machine. Une clé ou un outil proche à la machine peut être touché par une partie de la machine en mouvement et être projeté en provoquant des dommages personnels.

Ne vous surpassez pas. Ayez les pieds bien fixes au sol et restez en équilibre à tout moment. Ayez toujours vos pieds bien stables et mettre en marche la machine que lorsque vos pied sont sur une surface fixe, sure et nivelée. Les surfaces glissantes ou instables peuvent provoquer une perte de contrôle de la machine ou d'équilibre.

Tenez toutes les parties de votre corps loin de l'outil de coupe et des pièces en mouvement lorsque le taille-haie est en marche. Avant de démarrer la machine, vérifiez que l'outil de coupe n'est en contact avec aucun objet. Un moment d'inattention pendant le fonctionnement peut provoquer des blessures graves si une partie de vêtement ou autre partie de votre corps sont en contact avec la lame, ou peut vous couper.

Si la machine vibre bizarrement, arrêtez le moteur, enlevez la batterie et inspectez la machine en cherchant la cause et, réparer-le. Si vous ne la trouvez pas, emmenez la machine au SAV.

Avant de laisser la machine seule, déconnectez-la, attendez à que la lame s'arrête et débranchez-la.

Stockez les outils inactifs hors de portée des enfants.

Ne chargez pas le fendeur de bûches si le poussoir n'est pas arrêté.

Tenez les mains éloignées des pièces en mouvement.

Tenez vos mains loin des coupures et fissures qui s'ouvrent dans le tronc pendant l'opération de coupe, car il pourrait se fermer soudainement et écraser ou de sectionner vos mains.

Ne pas supprimer les pièces coincées avec les mains.

Ne pas ouvrir le carter du moteur du poussoir. Si nécessaire, contactez le service après vente.

N'essayez pas d'enlever les matériaux coupés de l'aire de travail ou de l'outil de coupe pendant que l'outil est en mouvement. Assurez-vous que la machine n'a pas la batterie mise, lorsque vous faites le nettoyage.

Coupez que les troncs avec les extrémités perpendiculairement à l'axe du tronc. Les extrémités des troncs doivent être coupés à angle droit.

Assurez-vous qu'il n'y a pas de clous ou de corps étrangers dans les troncs qui seront coupés. Objets étrangers et des clous peuvent être projetés et causer des blessures graves.

Ne coupez pas de troncs qui ont des branches. Branches doivent être coupées au ras du tronc.

Le fendeur de bûches doit être manipulé par une seule personne. D'autres devraient être gardés à une distance de sécurité du fendeur en particulier lors de

l'exécution. Ne jamais laisser que d'autres vous aident s'il ya une bûche coincée.

## 2.2.1. VETEMENTS DE TRAVAIL ET ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ

Opter pour une tenue adéquate. N'utilisez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux, vêtements et gants loin des pièces en mouvement.

Les vêtements lâches, les bijoux, ou les cheveux longs peuvent être pris par les pièces en mouvement.

Vous devez porter avec vous:

- Outils.
- Protection des oreilles
- Gants de travail
- Bottes de sécurité

Le bruit provoqué par cette machine peut nuire à vos oreilles. Utilisez des protecteurs pour les oreilles. Si vous travaillez régulièrement avec cette machine, visitez régulièrement le médecin pour tester votre capacité auditive.

Attention! Lorsque vous travaillez avec les protecteurs auditifs, vous devez prendre encore plus de soin vu que les signaux auditives (des alarmes, cris, etc.) sont atténués.

## 2.3. SECURITE DANS L'AIRES DE TRAVAIL

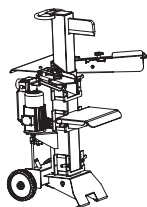
N'utilisez pas cette machine dans des atmosphères explosives ainsi qu'en présence de liquides inflammables, du gaz et de la poussière.

La zone comprise dans un radio de 15 mètres autour de la machina doit être considéré comme la zona à risque dans laquelle personne ne doit entrer. Tant que la machine est en fonctionnement et, quand cela

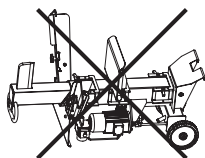
est possible, il faut utiliser un corde et des signaux d'avertissement autour de la zone de travail.

Tenez les enfants et curieux éloignées lorsque vous manipulez la machine. Les distractions peuvent vous causer la perte de contrôle. Surveillez que des enfants, personnes ou animaux n'entrent pas dans votre aire de travail.

Ne pas utiliser cet appareil s'il y a d'autres personnes dans l'aire de travail qui ne sont pas protégées avec des vêtements protecteurs, bottes, gants et lunettes.



Pour travailler, placez l'appareil sur une surface plane, horizontale, propre et exempte d'herbe, branches ou autres objets qui peuvent entraver la bonne circulation de l'opérateur tout en travaillant et à garantir une bonne stabilité de celui-ci.



Cette machine doit être utilisée toujours, en position verticale. Ne pas utiliser cette machine à l'horizontale.

Le fendeur de bûches doit être manipulé par une seule personne. D'autres devraient être gardés à une distance de sécurité du fendeur en particulier lors de l'exécution. Ne jamais laisser que d'autres vous aident s'il ya une bûche coincée.

Ne montez jamais sur le fendeur. Vous pourriez être gravement blessé si la machine bascule ou si vous entrez en contact avec les outils de coupe.

Ne mettez rien sur ou près de la machine de sorte que personne ne peut monter sur la machine et, avoir accès au fendeur.

N'utilisez pas la machine pendant la nuit, avec brouillard ou avec une visibilité réduite qui ne vous permet pas de voir avec clarté l'aire de travail.

Tenez l'aire de travail propre et travaillez avec un bon éclairage. Utilisez cette machine que à la lumière du jour ou avec une bonne lumière artificielle. Les aires en désordre et obscures peuvent provoquer des dommages. Vérifiez et enlevez les objets qui peuvent vous provoquer des dommages ou à la machine.

## 2.4. SECURITE ELECTRIQUE

Assurez-vous de connecter la machine dans une prise électrique à courant continue de 230 V et 50 Hz. Dans le cas où il arrive un court-circuit, la mis-à-terre réduira le risque d'électrocution.

Nous vous recommandons de connecter cette machine à un dispositif différentiel résiduel dont le courant de chute soit inférieur ou égal à 30mA. Il doit se vérifier le fonctionnement correct de ce fusible différentiel avant de chaque utilisation.

Ne pas exposer la machine à la pluie ou à des conditions d'humidité. L'eau qui entre dans la machine augmentera le risque de choc électrique.

Ne jamais couper le câble. Il y a risque de choc électrique et de provoquer des dommages à la machine.

La prise électrique de la machine doit correspondre à la base de branchement. Ne jamais modifier la prise de quelque façon que se soit pour éviter le risque de choc électrique.

Évitez le contact du corps avec d'autres objets mis à terre comme des tuyaux, radiateurs, cuisines électriques et réfrigérateurs. Le risque de choc électrique augmente.

Ne touchez pas les prises de courant aux câbles avec les mains mouillées.

N'utilisez pas le câble pour transporter, lever ou débrancher cette machine. Ayez le câble loin de source de chaleur, huile, pièces en mouvement. Les câbles abîmés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

Ne jamais utiliser ce chargeur avec le câble ou la prise abîmée. Avant de connecter la machine vérifiez la prise et le câble en cherchant des dommages. Si vous découvrez des endommagements, envoyez votre machine à un Service Technique pour la faire réparer. Si le câble est abîmé ou cassé, débranchez immédiatement. Les câbles abîmés ou emmêlés car ils augmentent le risque de choc électrique.

Le remplacement de la prise ou de câble doit toujours être fait par le fabricant ou le service après vente.

Ne pas ouvrir la boîte à bornes du moteur. Si nécessaire, il doit être effectué par un électricien qualifié.

N'utilisez jamais une rallonge de câble abîmée qui ne soit pas adaptée, aux normes requises pour cette machine.

Lorsque vous utilisez un prolongateur de câble assurez-vous qu'il ait une section minimale de 2,5 mm<sup>2</sup> et qu'il est conçu pour un usage extérieur. La bonne utilisation d'un prolongateur réduit le risque de choc électrique.

Placez le câble prolongateur de façon à se qu'il ne s'engage pas entre les branches ou obstacles. Le câble prolongateur doit toujours être derrière l'utilisateur, et non dans l'aire de travail.

Tenez le câble électrique toujours loin de l'outil de coupe.

N'utilisez pas cette machine si l'interrupteur ne change pas entre "ARRET" et "MARCHE". Toute machine électrique ne POUVANT être contrôlée avec l'interrupteur est dangereuse et doit être réparée.

Toujours déconnectez la prise de la base avant de réaliser une opération sur la machine. Manipulez la machine seulement quand elle est déconnectée.

## **2.5. UTILISATION ET SOINS DE LA MACHINE**

Utilisez cette machine, accessoires, outils, etc. en suivant les indications ici fournies et de la façon prévue, en prenant compte des conditions du travail et du travail à faire. L'utilisation de cette machine pour des applications autres que celles prévues peut vous mettre en péril.

Vérifiez que tous les éléments de sécurité sont installés et dans un bon état.

Rappelez-vous que l'utilisateur est responsable des accidents et dommages provoqués à lui même, à des tiers et aux objets. Le fabricant ne serait pas tenu responsable des blessures et dommages provoqués par une mauvaise ou incorrecte utilisation de cette machine.

Tenez votre corps éloigné de l'outil de coupe pendant que vous utilisez de la machine.

Ne forcez pas avec cette machine. Utilisez la machine pour l'application correcte.

Ne jamais essayer de couper des troncs plus grandes que celles indiquées dans ce manuel cela pourrait être dangereux pour l'opérateur, la machine et tiers.

N'utilisez pas cette machine si l'interrupteur ne change pas entre "ARRET" et "MARCHE".

Toute machine électrique ne POUVANT être contrôlée avec l'interrupteur est dangereuse et doit être réparée.

Faites l'entretien de cette machine. Vérifiez que les parties mobiles ne soient plus en ligne ou défectueuses, qu'il n'y a pas de pièces cassées ou autres conditions qui puissent affecter le fonctionnement de la machine. Chaque fois que cette machine est abîmée, réparez-la avant de l'utiliser. Beaucoup des accidents sont provoqués par des machines mal entretenues.

Si l'outil de coupe frappe un élément étranger lorsque la machine est en fonctionnement, arrêtez-la, déconnectez la machine de la prise et vérifiez la machine avant de continuer. Si vous remarquez des signes de détérioration, emmenez votre machine au service après vente.

Eteignez et déconnectez la machine, et assurez-vous que l'outil de coupe est à l'arrêt avant d'effectuer n'importe quel ajustement, changer les accessoires, nettoyage, transport ou stockage cette machine. Ces mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrer la machine accidentellement.

Débranchez la prise avant d'effectuer n'importe quel ajustement, changer les accessoires ou stocker cette machine. Ces mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrer la machine accidentellement.


Si la machine commence à vibrer de manière étrange éteignez la microbuse, déconnectez-la du réseau et examiner l'appareil pour trouver la cause. Si vous ne trouvez pas la cause, emmenez votre machine au service technique. Les vibrations sont toujours une indication d'un problème dans la machine.


En cas d'arrêt prolongée, déconnecter la machine de la prise.


## **2.6. SERVICE**

Faites réviser périodiquement la machine électrique par un service après vente qualifié en utilisant que de pièces détachées identiques. Ce fait garantie la sécurité de la machine.

## **2.7. FACTEURS DE RISQUE RÉSIDUELS**

 Même si vous utilisez l'outil de la manière prescrite n'est pas possible d'éliminer tous les facteurs de risque résiduel. Les risques suivants peuvent survenir dans le cadre de la construction et de la conception de l'outil:

 Choc électrique à cause du mauvais état du câble électrique peut causer une électrocution. Vérifiez l'état du câble avant chaque utilisation.

 Choc électrique indirecte par contact avec des parties métalliques de la machine causée par câbles défectueux.

Avant d'effectuer toute opération de maintenance sur la machine, débranchez-la de la prise électrique et connecter la machine à un dispositif de courant résiduel dont le déclenchement ne dépassant pas 30 mA.

Vous devriez vérifier le fonctionnement du différentiel avant d'utiliser la machine

Blessures à l'utilisateur pour l'utilisation de la machine sans l'équipement de protection approprié. Rappelez-vous toujours d'utiliser l'équipement de protection recommandé dans ce manuel.

Blessures dans votre oreille si n'est pas utilisé la protection.

Blessures causées par un éclairage insuffisant. Veiller à travailler avec la bonne lumière.

Des problèmes de santé dus aux vibrations produites par la machine si elle est utilisée pendant une période de temps plus longue que recommandée, si la machine n'est pas manipulée correctement ou, la machine n'est pas bien entretenue.

Blessures aux mains si une protection appropriée n'est pas utilisée et / ou les instructions contenues dans ce manuel ne sont pas suivies.


Blessures causées par la projection des particules ou des parties du tronc si vous ne disposez pas d'une protection adéquate et / ou les instructions contenues dans ce manuel ne sont pas suivies.

Blessure par la chute de morceaux de bois après la division qui peuvent notamment blesser les pieds de l'opérateur.

La lame de coupe dans sa descente, peut pincer ou sectionner parties du corps. Ne jamais faire fonctionner cette machine aidé par une autre personne. Toujours utiliser la machine vous seulement.

Le tronc, tout en étant coupé, est sous haute pression et leurs rainures peut se répandre et / ou se contracter en attrapant les doigts et autres parties du corps. Ne jamais tenir le tronc avec vos mains pendant que vous coupez ou atteignez dans une fente du tronc.

Risques inattendus peuvent se produire en raison des caractéristiques inhérentes du tronc couper, comme nœuds, forme irrégulière, etc.

 **ATTENTION !** Cette machine génère un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Ce champ peut dans certaines circonstances perturber

le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, les personnes portant des implants médicaux doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant avant d'utiliser cette machine.

### 3. ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT

Les icônes dans les étiquettes d'avertissement qui sont sur la machine et / ou dans le manuel sont là pour indiquer l'information nécessaire pour une utilisation sécurisée de cette machine.



Attention danger!



Lire attentivement ce manuel et de vous assurer que vous avez bien compris les instructions avant de mettre en marche la machine.



Porter un masque de protection e protecteurs pour les oreilles



Utiliser des gants de sécurité



Utilisez bottes non glissantes.



**GARDEZ LES MAINS ELOIGNEES DES PIECES EN MOUVEMENT.** Ne chargez pas la machine si le poussoir est pas arrêté.



Lâcher l'écrou de purge avant d'utiliser la machine et serrez-le lorsque vous avez terminé avant de le transporter.



**VÉRIFIEZ L'ÉTAT DE VOTRE MACHINE:** Vérifiez l'état de votre cachador avant de le démarrer. Gardez les protecteurs en place et fonctionnels. Vérifiez que les touches et les réglages ne se trouvent pas dans la zone de travail avant de démarrer la machine. Remplacez toute pièce endommagée, manquante ou cassée avant de commencer à utiliser l'appareil.



Risque de choc électrique.



**PROTÉGER L'ENVIRONNEMENT.** Recycler l'huile utilisée par cette machine et de l'emmenez à un point de recyclage ou suivre les recommandations locales. Ne pas vider dans les égouts, les sols, les rivières, les lacs ou des mers.



Attention! Débranchez la machine avant de faire n'importe quelle opération sur la machine.



Gardez votre espace de travail bien rangé. Si je ne pouvais pas causer d'incidents



Gardez les mains éloignées des pièces en mouvement.

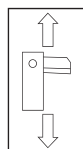


Le fendeur de bûches doit être manipulé par une seule personne. D'autres devraient être gardés à une distance de sécurité du fendeur en particulier lors de l'exécution. Ne jamais laisser que d'autres vous aident s'il ya une bûche coincée.

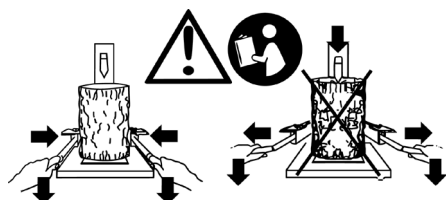


N'exposez pas cette machine à la pluie ou à des conditions humides. L'eau qui y pénètre augmentera le risque de choc électrique.

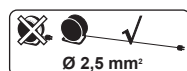




Déplacement de la lame dans les deux sens.



Attention! Lire la notice. Pour couper le tronc, serrez-le avec les mâchoires, appuyez sur les deux leviers de travail vers le bas et, dès que la lame de coupe dans le bois, diminuer la pression des mâchoires légèrement tout en continuant à appuyer sur les leviers vers le bas. Cela permettra d'éviter les mâchoires (bras) se courbent.



Utilisez des prolongateurs avec une section minimale de 2,5 mm<sup>2</sup>, pas plus de 25 m. et complètement déroulé.



Débarrassez-vous de votre appareil de façon écologique. Ne jetez pas la machine avec les déchets domestiques.



Conforme directives CE.

## 4. CONNAITRE VOTRE MACHINE

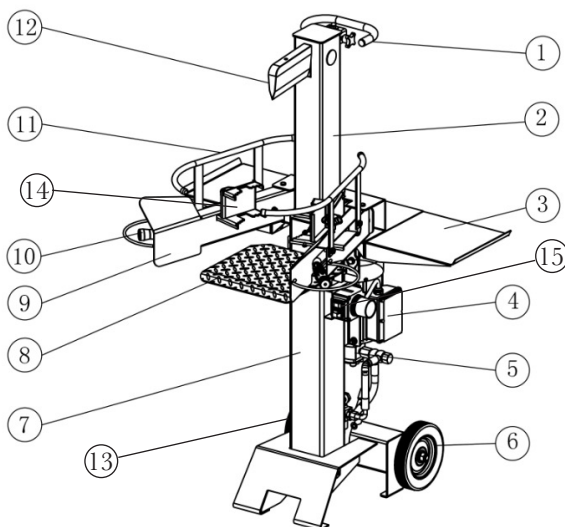
### 4.1. CONDITIONS D'UTILISATION

⚠ Cette machine est à usage domestique et est conçue pour couper des troncs de 40 cm de diamètre (\*) et un maximum de 55 cm de longueur (\*), avec les extrémités coupées en perpendiculaire à l'axe du tronc par cisaillement grâce à la pression générées par un piston hydraulique qui est appliquée sur le tronc par une lame. Toute autre utilisation peut être dangereuse pour vous, pour les personnes, les animaux et les choses qui sont autour et peuvent endommager la machine. L'utilisation de cette machine pour des opérations différentes à celles prévues, peut donner lieu à des situations dangereuses. Cette machine est pour un usage extérieur, dans ambiances sèches et à des températures entre 5°C et 45°C.

Rappelez-vous que l'utilisateur est responsable des accidents et dommages provoqués à lui même, à des tiers et aux objets. Le fabricant ne serait pas tenu responsable des blessures et dommages provoqués par une mauvaise ou incorrecte utilisation de cette machine.

### 4.2. DESCRIPTION DETAILLEE DU PRODUIT

1. Poignée de transport
2. Colonne de coupe
3. Plateau
4. Moteur
5. Pompe à engrenages
6. Roue
7. Colonne principale
8. Table de travail
9. Protection
10. Levier de travail
11. Barre de protection
12. Lame
13. Couvercle du réservoir d'huile / grille d'aération
14. Griffes de maintien
15. Interrupteur marche/arrêt



Les images et les dessins figurant dans ce manuel sont purement représentatifs et peuvent ne pas répondre avec le produit réel.

### 4.3. SPECIFICITES

Description	Fendeur de Bûches
Marque	Garland
Modèle	CHOPPER 555 VE-V23
Tension (V)	230
Fréquence (Hz)	50
Puissance maximale (W)	3.000
Puissance nominale (W)	2.300
Courant maximal (A)	13
type de protection	IP44
Diamètre du tronc à couper (cm)*	8-40
Longueur du tronc à couper (cm)*	15-55
Force de coupe maximale (t)	8
Taille de roue (")	8
Capacité du réservoir hydraulique (l)	4
Poids (kg)	110

\* Le diamètre du tronc est indicatif. Un petit tronc peut être difficile à fendre si elle a des nœuds ou des fibres résistantes. D'autre part, il ne devrait pas être difficile de fendre des bûches avec des fibres régulières, même si le diamètre dépasse le maximum.

Vous trouverez des informations sur le modèle et le numéro de série sur l'étiquette d'information technique sur la machine.

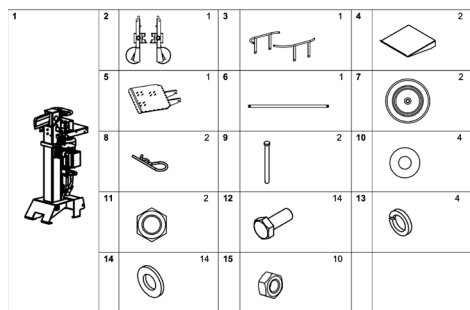
Les spécificités peuvent être modifiées sans préavis.

## 5. INDICATIONS POUR LA MISE EN SERVICE

### 5.1. DESASSEMBLAGE ET LISTE DE MATERIELS

Cette machine comprend les éléments suivants que vous trouverez à l'intérieur de la boîte :


1. Machine.
2. Leviers de travail
3. Barres de protection
4. Plateau
5. Table de travail
6. Axe de roue
7. Roues
8. Pincettes à ressort
9. Goupille du levier de travail
10. Nettoyeur haute pression Ø16
11. Écrou M16
12. Boulon M8x20
13. Rondelle élastique Ø8
14. Nettoyeur haute pression Ø8
15. Écrou M8



Retirez soigneusement tous les éléments de la boîte et assurez-vous que tous les éléments répertoriés sont présents. Inspectez soigneusement le produit pour vous assurer qu'il n'y a pas d'éléments endommagés. Si vous trouvez une pièce endommagée ou un élément manquant, n'utilisez pas la machine jusqu'à ce que le défaut ait été réparé ou que vous ayez toutes les pièces qui composent la machine. L'utilisation de la machine avec des pièces défectueuses ou sans tous ses éléments peut entraîner des blessures graves.

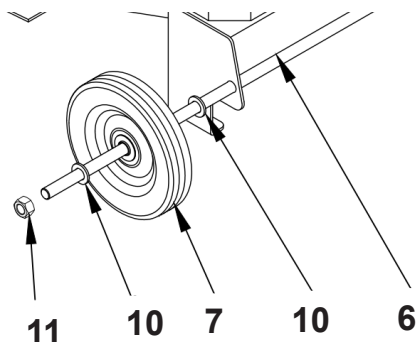
Ne jetez pas l'emballage de la machine tant que vous n'êtes pas sûr d'avoir reçu toutes les pièces et que la machine fonctionne correctement. L'emballage sera nécessaire au cas où vous deviez retourner la machine.

### 5.2. MONTAGE

 Attention! Pour votre sécurité, ne connectez pas la machine au secteur tant que la machine n'est pas complètement assemblée et que vous n'avez pas lu et compris toutes les instructions de ce manuel.

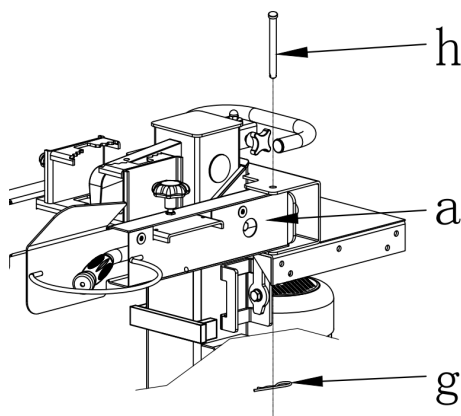
#### 5.2.1. ASSEMBLAGE DES ROUES

1. Montez les roues comme indiqué sur la figure. Utilisez les pièces 6, 7, 10 et 11



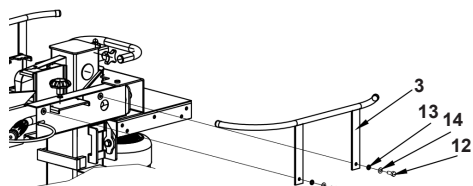
### 5.2.2. MONTAGE DU LEVIER DE TRAVAIL

Extraire la goupille (h) pour libérer le logement du levier de travail (a). Insérez ensuite l'ensemble du levier de travail et assurez-vous qu'il a atteint la position finale du logement. Maintenant, repoussez la goupille (h) et accrochez la pince à ressort (g) sur la goupille pour la fixer. Suivez la même procédure pour l'autre poignée de travail. Utilisez les pièces 2, 8 et 9



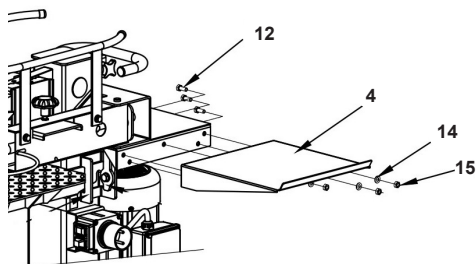
### 5.2.3. MONTAGE DES BARRES DE PROTECTION

1. Montez les barres de protection comme indiqué sur la figure. Utilisez les pièces 3, 12, 13 et 14



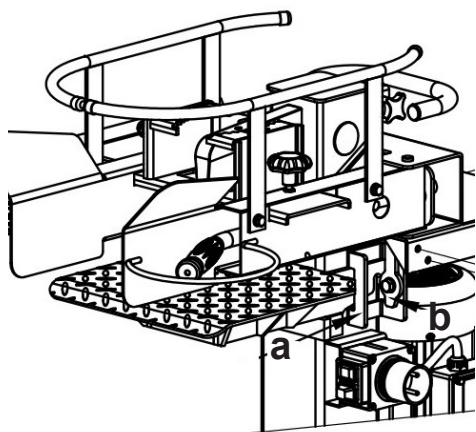
### 5.2.4. ASSEMBLAGE DES PLATEAUX

1. Assemblez les plateaux comme indiqué sur la figure. Utilisez les pièces 4, 12, 14 et 15



### 5.2.5. MONTAGE DE LA TABLE DE TRAVAIL

Insérez les crochets de la table de travail (a) jusqu'à la pièce marquée (b), puis sortez cette même pièce pour la fixer.



### 5.3. MISE EN MARCHÉ


#### 5.3.1. POSITIONNEMENT DE LA MACHINE

Assurez-vous d'installer la machine dans une position vertical et stable, éloignée de murs et, qui a assez de place pour travailler.

#### 5.3.2. POINTS A VERIFIER AVANT LA MISE EN MARCHÉ

La tension et le courant doivent correspondre aux indications de la plaque de spécificités. Avant de commencer le travail, vérifiez que la machine marche correctement et son fonctionnement est sécurisé.

N'utilisez pas cette machine s'elle est abîmée ou pas bien réglée.

 Utilisez cette machine que pour les utilisations pour lesquels elle a été conçue. Tout autre usage pourrait être dangereux, provoquant des dommages sur la machine, l'utilisateur, tiers, animaux ou choses qui sont aux alentours.

Vérifiez:

- La machine, recherche des pièces desserrées (câble, écrous, etc.) et endommagées.
- Que des parties mobiles de la machine ne sont pas en contact avec d'autres objets.

Serrez, réparez ou remplacez tout ce qui est nécessaire avant d'utiliser la machine.

N'utilisez aucun accessoire pour la machine excepté ceux qui sont recommandés par notre Entreprise car leur usage pourrait provoquer des dommages graves, tant pour l'usager que pour les personnes placées à proximité de la machine.

Vérifiez le niveau d'huile et assurez-vous qu'il est entre les deux repères de la jauge. Si elle est en

dessous du niveau le plus bas doit être rempli avec de l'huile.

Vérifier les fuites d'huile dans la machine. Si des fuites sont détectées, emmenez votre machine au Service Après Vente.

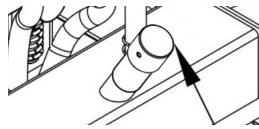
Vérifiez le câble et interrupteur électrique. Si vous constatez une anomalie pas démarrer la machine et l'emmenez au Service Après Vente le plus proche.

#### 5.3.3. MISE EN MARCHÉ ET STOP



1. Desserrer l'écrou de purge pour laisser l'air entrer et sortir du réservoir d'huile en douceur. Les flux d'air qui

sort à travers le trou de vis de purge doivent être détectables pendant le fonctionnement de l'appareil.



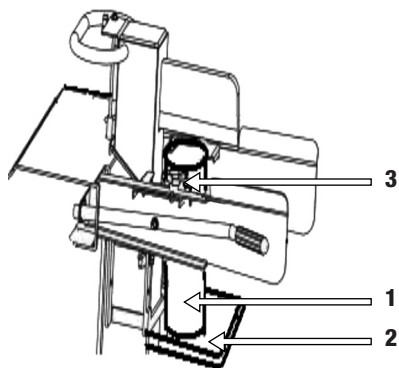
Si vous ne desserrez pas la vis de purge, l'air à l'intérieur du système hydraulique ne pourra pas sortir en

se compriment dans chaque action de coupe de la machine. Cette pression d'air peut endommager les joints du système hydraulique en provoquant des dommages permanents dans la machine.

2. Allumez le moteur en appuyant sur le bouton vert.

Note: Lorsque la température est basse, laisser la machine au ralenti pendant env. 15 minutes pour l'huile chauffe à la température appropriée.

3. Placez le tronc (1) dans la table (2) et fixez-le à l'aide du mâchoire (3).



4. La coupe commence en appuyant sur les deux leviers de commande vers le bas (dès que la lame de coupe entre dedans le bois, libère la pression des mâchoires légèrement pendant que vous continuez la pression à la baisse sur les leviers, cela permettra d'éviter les mâchoires (armes) se plissent.

Ce fondeur est équipé du système de contrôle "ZHB", qu'à besoin de les deux mains pour être utilisé. La main gauche contrôle le levier de la commande hydraulique (11), tandis que la main droite contrôle l'interrupteur (7).

5. Pour arrêter la lame, lâchez n'importe quel des ces deux commandes. Seulement après la libération des deux contrôles, le poussoir reculera à la position de départ.

#### 5.3.4. POINTS DE VERIFICATION APRES LA MISE EN MARCHÉ

Il est important de faire attention aux possibles pièces lâches ou la température de la machine. Si vous détectez quelque chose de bizarre dans la machine, arrêtez la immédiatement et vérifiez-la. Dans le cas d'un problème ou chose bizarre, emmenez la machine au Service Technique pour l'entretien.

#### 5.3.4.1. VERIFICATION DU SYSTÈME DE SECURITE

Vérifiez que le système de sécurité marche bien en testant la machine sans tronc. Pour cela, allumer le moteur en appuyant l'interrupteur et pressez le deux leviers du contrôle hydraulique à la même fois vers le bas, la lame va commencer son mouvement de coupe. Lorsque la lame se déplace, arrêtez de presser le levier gauche et, la lame doit s'arrêter et rembobiner instantanément.

Si après le test, vous remarquez que l'appareil ne fonctionne pas comme décrit dans ce point ne pas réutiliser la machine jusqu'à ce qu'il a été examiné par un service technique.

#### 5.3.4.2. VERIFICATION DES FUTITES

Vérifier les fuites d'huile dans la machine. Si des fuites sont détectées emmenez la machine au Service Après Vente.

### **5.4. OPERATIONS A EFFECTUER APRES AVOIR TRAVAILLE AVEC LA MACHINE**

Une fois que vous arrêtez d'utiliser la machine:

1. Débranchez l'alimentation électrique de la machine en appuyant sur l'interrupteur sur "0".
2. Débranchez la machine.
3. Lorsque vous arrêtez d'utiliser la machine, serrez la vis de purge pour éviter les fuites d'huile de la machine par la purge.

## **6. ENTRETIEN ET SOIN**

**⚠** Ne jamais faire des ajustements dans la machine si elle est en marche. Effectuer tout l'entretien de la machine lorsque est fixé sur une surface plate et claire.

Ne jamais forcer la machine pendant plus de cinq secondes en appuyant sur un tronc trop dur. Après

cet intervalle, l'huile sous pression peut surchauffer et endommager la machine. Pour troncs d'extrême dureté, tournez le tronc de 90° pour essayer de couper dans une autre position. Si vous ne pouvez toujours pas couper le tronc, cela signifie qu'il dépasse la dureté admissible, vous devez sécher le tronc pour n'endommager pas la machine.

NOTE: Il est strictement interdit l'utilisation de la machine par deux personnes avec une d'entre elles en actionnant le de tronc de fixation et l'autre opérant les leviers. Le blocage d'une des leviers, (pour ne pas travailler qu'avec un seul leviers) est également interdite.

### 6.1. LA COUPE


1. Suivez les étapes de la section 5.3. "Mise en marche".
2. Placez les troncs fermement sur la table de travaille et tenir fermement entre les mâchoires toujours. Assurez-vous que le tronc ne se tord pas, balance ou glisse pendant la coupe.
3. Pressez le deux leviers du contrôle hydraulique à la même fois vers le bas.
4. Casser le tronc.
5. Arrêtez d'appuyer sur les leviers de telle sorte que la lame, se soit retirée.
6. Une fois le travaille est fini, suivez les pas du point 5.4. "Après utilisation".

Note:

- Cassez le tronc dans le sens de la croissance du tronc.
- Ne pas placer le tronc croisé, cela est dangereux et peut causer de graves dommages à la machine.

- Ne pas essayer de couper deux bûches à la fois, l'un d'eux pourrait être éjectée et vous blesser.

## 7. ENTRETIEN ET SOIN


 Ne jamais faire des ajustements dans la machine si elle est en marche. Effectuer tout l'entretien de la machine lorsque est fixé sur une surface plate et claire.




NE REGLEZ PAS LE VIS DE LIMITE DE PRESSION MAXIMALE !. La pression maximale a été établi dans l'usine.



Ayez toujours la machine débranché lors des tâches d'entretien.

 ATTENTION! Ne pas modifier la machine ou les éléments de coupe. Une mauvaise utilisation de ces éléments peut provoquer des BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

 Si vous enlevez les dispositifs de sécurité, faites un mauvais entretien, substituez le guide et / ou la chaîne avec des pièces détachées non originales peuvent provoquer des risques d'accident, dommages personnels et rupture de la machine.

Effectuez des inspections périodiques à la machine, à fin d'assurer un bon fonctionnement de la machine. Pour un fonctionnement complet on vous recommande d'amener la machine au SAV.

Toujours utilisez des pièces détachées adéquates, a fin d'obtenir un rendement approprié du produit et éviter des dommages et risques à la machine et à l'utilisateur. L'utilisation des pièces détachées, non originales, peuvent provoquer risque d'accident, dommages personnels et rupture de la machine.



## 7.1. ENTRETIEN APRÈS UTILISATION

Réalisez les suivantes opérations d'entretien et soin quand vous terminez de travailler avec la machine pour vous assurer le bon fonctionnement de cette machine dans le futur.

### 7.1.1. VERIFICATION GENERAL

Vérifiez l'état du câble électrique en cherchant des signes d'endommagements ou coupures.


Ne jamais utiliser cette machine avec le câble abîmé.


Vérifiez la machine et cherchez des pièces desserrées (écrous, vis, couvercles, etc.) et dommages. Serrez, réparez ou remplacez les pièces endommagées.

Assurez-vous qu'il n'existe pas de fuites ou pertes d'huile. N'utilisez pas la machine si elle est endommagée ou pas bien réglée.

### 7.1.2. NETTOYAGE

Ayez toujours la machine déconnectée lors des tâches d'entretien.

 Attention!: Nettoyez l'application après de son usage. Ne faire pas un nettoyage adéquat peut provoquer des dommages dans la machine et produire un mauvais fonctionnement. Toujours nettoyer après le travail.

 Attention!: L'outil de coupe est affûté et peut produire des dommages. Utiliser gants de protection lorsque vous faites le nettoyage de la machine.

N'utilisez pas d'eau pour nettoyer le moteur. Le moteur électrique pourrait s'abîmer.

Nettoyez le châssis de votre machine avec un chiffon humidifié avec de l'eau. Ne jamais utiliser de gazoline, dissolvants, détergents, eau ou n'importe quel liquide

pour le nettoyage de la machine

### 7.1.3. AFFÛTAGE DE LA LAME

Après avoir utilisé votre fendeur pendant un certain temps, si vous voyez le bord de la lame a perdu du fil, aiguiser-la à l'aide d'un lime des dents fines et souples.

### 7.1.4. VÉRIFICATION DU NIVEAU DE L'HUILE

- Placez la machine sur une surface plane, horizontale et claire.
- Dévissez le bouchon de remplissage d'huile.
- Nettoyez la jauge avec un chiffon.
- Introduisez la jauge et vissez le bouchon d'huile.
- Dévissez à nouveau le bouchon et vérifiez la marque que l'huile a laissé sur la jauge. Cette marque doit être entre le minimum et maximum.
- Si la marque est au dessous du minimum, remplir avec un peu plus d'huile et vérifiez à nouveau.

## 7.2. ENTRETIEN PERIODIQUE

Effectuez des inspections périodiques à la machine, à fin d'assurer un bon fonctionnement de la machine. Pour un fonctionnement complet on vous recommande d'amener la machine au SAV.

### 7.2.2. CHANGEMENT DE L'HUILE HYDRAULIQUE

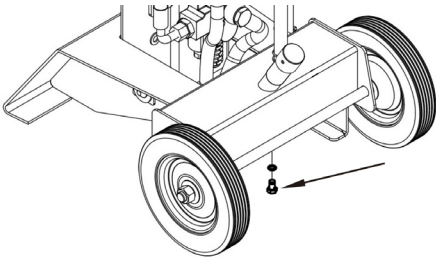


**IMPORTANT !** : Le réservoir d'huile est rempli en usine d'huile hydraulique à haute viscosité, classe 20. L'ancienne huile ne doit pas être jetée dans les égouts ou sur le sol. La contamination des nappes phréatiques et des nappes phréatiques est passible de sanctions sévères. Dans les stations-service, il existe des lieux de collecte spéciaux. Dans le cas contraire, n'importe quelle autorité municipale vous fournira les informations pertinentes.

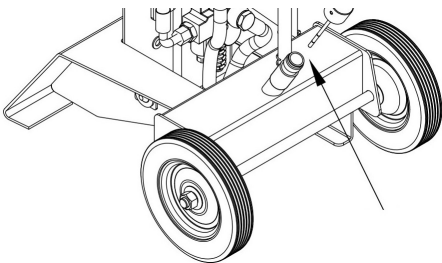
Changer l'huile hydraulique du récupérateur toutes les 150 heures d'utilisation.

Effectuez les étapes suivantes pour remplacer l'huile :

1. Assurez-vous que toutes les pièces mobiles de la machine sont arrêtées et qu'elle est débranchée.
2. Placez un récipient d'une capacité de stockage de 4 litres d'huile usée sous la vis de vidange.



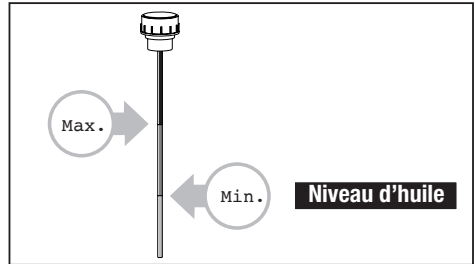
3. Dévissez la vis de vidange d'huile et attendez que toute l'huile se soit écoulée.
4. Poussez la lame complètement vers le bas pour vous assurer que toute l'huile est vidangée.
5. Visser la vis de vidange.
6. Dévisser le bouchon de remplissage et remplir de 4 litres d'huile hydraulique neuve.



7. Nettoyez la jauge à vis d'huile et placez-la dans le

réservoir d'huile pour vérifier le niveau d'huile.

8. Assurez-vous que le niveau d'huile est tel que la jauge est enduite d'huile entre les deux repères.



Vérifiez périodiquement le niveau d'huile et assurez-vous qu'il se situe entre les deux repères de la jauge. S'il est en dessous du niveau le plus bas, il doit être rempli d'huile.

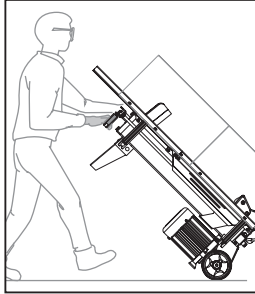
Pour un bon fonctionnement de votre cachador avec système de transmission hydraulique, utilisez une huile Garland pour dispositifs hydrauliques Réf.7100000046 que vous pouvez trouver sur [www.recaball.com](http://www.recaball.com)

## 8. RESOLUTION DES PANNES

<b>ERREUR</b>	<b>CAUSE</b>	<b>ACTION</b>
Le moteur s'arrête lors du démarrage	Dispositif de protection contre les surcharges est déconnecté pour protéger la machine contre les dommages.	Allez au SAV pour connecter la machine à la protection contre les surcharges du dispositif à l'intérieur.
Échec de la section du tronc	Le tronc n'est pas bien placé	Lire la section "utilisation" pour installer le tronc correctement.
	La taille ou la dureté du tronc dépasse la capacité de la machine.	Réduire la taille des troncs avant de les diviser avec la machine.
	Il ya une fuite d'huile	Localiser la fuite et appelez le SAV
	Il a été fait, un ajustement non autorisée, dans la vis de limitation pression maximale.	Contactez votre service
Le poussoir se déplace fortement, fait des bruits étranges ou vibre beaucoup.	Manque d'huile hydraulique et de l'air en excès dans le système.	Vérifiez le niveau d'huile et remplir si besoin.  Aller au SAV.
Fuites d'huile autour du cylindre	Air à pression dans le système hydraulique pendant l'utilisation.	Desserrer l'écrou de purge en tournant 3 ou 4 tours.
	Le vis de purge n'a pas été serré avant de déplacer l'unité.	Serrer l'écrou de purge avant de déplacer l'unité
	La vis de purge de l'huile est lâche	Serrer l'écrou.
	La valvule de control hydraulique et / ou les joints sont usés	Aller au SAV.

## 9. TRANSPORT

Avant de transporter cette machine, débranchez toujours la machine. Transportez toujours cette machine avec le moteur arrêté. Avant de déplacer la machine, assurez-vous d'attacher les deux leviers de



commande ensemble pour éviter que les mouvements de balancement vers l'extérieur ne blessent accidentellement des personnes / des dommages ou d'autres équipements à proximité.

Pour éviter les fuites d'huile hydraulique, ne transportez jamais la crépine sur le côté et serrez la vis de purge.

Laissez toujours la lame complètement abaissée pour le transport.

Pour transporter l'appareil, utilisez les roues de l'appareil. Tenez l'appareil par la poignée et retirez-le. Si vous devez soulever la machine, vérifiez les caractéristiques techniques du poids de la machine avant de la soulever pour vous assurer que c'est un poids que vous pouvez supporter.

Si vous transportez la machine dans un véhicule, fixez-la fermement pour l'empêcher de glisser ou de basculer.

## 10. STOCKAGE

Assurez-vous que la machine reste hors de portée des enfants. Stockez les outils électriques inactifs dans un lieu non accessible aux enfants et sûr de façon à ne mettre pas en péril des personnes. Le taille-haie hors utilisation doit être stocké nettoyé, sur une surface plate. Stockez la machine dans un lieu où les températures ne soit pas inférieure à 0°C et pas

supérieure à 45°C.

Avant de stocker la machine suivez les points du chapitre d'entretien.

Si vous devez soulever la machine, vérifiez les caractéristiques techniques le poids de la machine avant de la soulever pour s'assurer qu'il est un poids que vous pouvez manipuler.

## 11. RECYCLAGE

Protéger l'environnement. Recycler l'huile utilisée par cette machine et de l'emmenez à un point de recyclage ou suivre les recommandations locales. Ne pas vider dans les égouts, les sols, les rivières, les lacs ou des mers.

Débarressez-vous de votre appareil de façon écologique. On ne doit pas nous débarrasser des nos machines avec des déchets domestiques. Les composants en plastique et métal peuvent être reclassés selon leur nature et recyclés.



Les matériels utilisés pour l'emballage de cette machine sont recyclables. S'il vous plaît, ne jetez pas les emballages avec les déchets domestiques. Jetez ces emballages dans un lieu officiel de recyclage.



## 12. GARANTIE

### 12.1. PÉRIODE DE GARANTIE

- La période de garantie dans les contrats conclus avec les consommateurs et les utilisateurs contre tout défaut de conformité du produit existant au moment de sa livraison à l'acheteur, conformément aux dispositions de la directive (UE) 2019/771 du Parlement européen et du Conseil, du 20 mai 2019, et dans le décret législatif royal 1/2007, du 16 novembre, qui approuve le texte révisé de la loi générale pour la défense des consommateurs et des utilisateurs, aura une durée de trois (3) ans, et entraînera la correction du vice ou du défaut de fabrication que le produit acheté pourrait éventuellement présenter conformément aux dispositions légales

### 12.2. EXCLUSIONS

La garantie Garland ne couvre pas:

- Entreprises et professionnels
- L'usure naturelle due à l'utilisation.
- Mauvais usage, utilisation inappropriée de la machine. Dommages provoqués par une intervention réalisée par du personnel non autorisé par Garland ou utilisation de pièces de rechanges pas d'origines.

### 12.3. TERRITOIRE

- La garantie Garland assure une couverture de service sur tout le territoire national.

### 12.4. EN CAS D'INCIDENT

- La garantie doit être correctement remplie contenant toutes les données requises et accompagnée d'une facture ou ticket d'achat de l'établissement du vendeur.

#### **ATTENTION!**

AFIN DE GARANTIR UN FONCTIONNEMENT ET UNE SÉCURITÉ MAXIMALE, NOUS VOUS PRIONS DE LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION DE CETTE MACHINE.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (CE)

Le signataire ci-dessous, Carlos Carballal, autorisé par Productos Meland S.L., dont l'adresse est C/ La Fragua 22, 28933, Mostoles, España, déclare que les machines Garland modèles Chopper 555VE-V23 avec numéro de série de l'année 2023 en avant (l'année de fabrication est clairement indiqué sur la plaque d'identification de la machine suivi du numéro de série) et dont la fonction est "Machine à moteur conçue pour être utilisée en position fixe et munie d'un outil de coupe destinés à la fragmentation de bûches", respectent toutes les conditions de la Directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE

Ces machines respectent aussi les conditions des directives communautaires suivantes:

- DIRECTIVE 2014/30/UE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique (refonte)
- DIRECTIVE 2014/35/UE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché du matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension

Puissance maximale (kW): 3,0



Carlos Carballal  
Chef de produit  
Mostoles 24/07/2023



## ÍNDICE

1.	Introduzione	72
2.	Norme e misure di sicurezza	73
3.	Segnali di avvertenza	80
4.	Descrizione della macchina	82
5.	Istruzioni per la messa in moto	84
6.	Utilizzo della macchina	87
7.	Manutenzione e assistenza	88
8.	Localizzazione e identificazione dei guasti	91
9.	Trasporto	92
10.	Magazzinaggio	92
11.	Informazioni sullo smaltimento e il riciclaggio dell'attrezzatura	92
12.	Condizioni di garanzia	93
	Dichiarazione di conformità	94

### TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Ref.:GCCCHOPPER555VEV23M0723V1

DATA DI PUBBLICAZIONE: 24/07/2023

DATA DI REVISIONE: 24/07/2023

## 1. INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per l'acquisto di questa macchina Garland. Siamo sicuri che apprezzerete la qualità e le prestazioni della macchina, che vi renderà agevole il lavoro per un lungo periodo di tempo. La presente macchina dispone della più completa e professionale rete di assistenza tecnica a cui rivolgersi per la manutenzione, la risoluzione dei problemi, e per l'acquisto dei pezzi di ricambio e / o degli accessori.



**ATTENZIONE!** Prestate molta attenzione a tutte le istruzioni e avvertenze di sicurezza.

La mancata osservazione delle norme qui di seguito elencate può provocare - come conseguenza - scossa elettrica, incendio e/o serio infortunio. Prima di utilizzare la macchina si prega di leggere attentamente le istruzioni del presente manuale riferite alle corrette modalità di messa in moto in sicurezza.

**⚠** Questa macchina è per uso domestico ed è stata creata per tagliare tronchi fino a 40 cm. di diametro (\*) e un massimo di 55 cm di lunghezza(\*), con le estremità tagliate perpendicolari all'asse del tronco mediante cesoie, grazie ad una pressione generata da un pistone idraulico, applicata al tronco mediante una lama. Qualsiasi altro uso potrebbe essere pericoloso per persone, animali e cose che si trovino nelle vicinanze e potrebbe danneggiare la macchina.

Tagliare soltanto tronchi che abbiano le estremità perpendicolari all'asse del tronco. Le estremità dei tronchi da tagliare devono essere ad angolo retto.

Assicurarsi che non siano presenti chiodi o altri oggetti estranei sui tronchi da tagliare. Oggetti estranei e chiodi possono essere proiettati fuori e causare gravi danni alle persone.




Non tagliare tronchi che abbiano rami. I rami devono essere tagliati di seguito al tronco.

Non utilizzare questa macchina per tentare di tagliare qualsiasi altro oggetto che non siano tronchi. Questa macchina e i suoi dispositivi di sicurezza sono disegnati per tagliare tronchi di legno. Cercare di tagliare oggetti differenti da tronchi in legno può essere pericoloso per la sua sicurezza, delle persone e animali che si trovino nelle vicinanze, per la propria macchina e per qualsiasi cosa nelle vicinanze della stessa.

Non utilizzare questa macchina per tentare di piegare, segnare o incidere oggetti. Questa macchina e i suoi dispositivi di sicurezza sono disegnati per tagliare tronchi di legno. Utilizzare la forza idraulica che genera per qualsiasi altra applicazione è totalmente proibito e può essere pericoloso per la sua sicurezza, delle persone e animali che si trovino nelle vicinanze, per la propria macchina e per qualsiasi cosa nelle vicinanze della stessa.

\*Il diametro del tronco è indicativo. Un tronco piccolo può essere difficile da dividere se ha nodi o fibre resistenti. D'altra parte, non dovrebbe essere difficile la divisione di tronchi con fibre regolari anche se il diametro supera il massimo.

Per evitare un uso improprio della macchina, prima del primo utilizzo leggete attentamente le istruzioni del manuale. Tutte le informazioni contenute in esso sono rilevanti per la vostra sicurezza personale e di quella delle persone, animali o cose presenti nelle vicinanze. Per qualsiasi chiarimento riguardante le informazioni contenute in questo manuale vi preghiamo di rivolgervi ad un professionista o di andare dal punto vendita presso il quale avete acquistato la macchina.

 **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per vostra referenza futura.** Se in futuro pensate

di vendere la macchina, al nuovo proprietario non dimenticate di consegnare anche il manuale.

Il termine "macchina" che compare nelle avvertenze si riferisce al presente macchina collegata alla rete.

L'espressione "Interruttore in posizione Aperto" che compare nelle istruzioni significa che la macchina spenta, mentre l'espressione "Interruttore in posizione Chiuso" significa che la macchina è collegata/accesa.

Ricordate che l'utente è responsabile per incidenti e danni a se stesso, a terzi e cose. In caso di incidenti e danni personali, a terzi o cose le responsabilità ricadono sull'utilizzatore. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

## 2. NORME E MISURE DI SICUREZZA



Per evitare un uso improprio della macchina, prima del primo utilizzo leggete attentamente le istruzioni del manuale. Tutte le informazioni contenute in esso sono rilevanti per la vostra sicurezza personale e di quella delle persone, animali o cose presenti nelle vicinanze. Per qualsiasi chiarimento riguardante le informazioni contenute in questo manuale vi preghiamo di rivolgervi ad un professionista o di andare dal punto vendita presso il quale avete acquistato la macchina.

Il seguente elenco di pericoli e precauzioni include le situazioni più probabili che si possono verificare nell'uso di questa macchina. Se siete in una situazione non descritta in questo manuale è necessario il buon senso, cercando di far funzionare la macchina nella maniera più sicura possibile o, se vedete pericolo, non utilizzare la macchina.

## **2.1. UTILIZZATORI**

La presente macchina è stata progettata per essere utilizzata da persone adulte, le quali hanno letto e ben compreso ogni istruzione. Questa macchina non può essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, psicologiche o mentali, o mancanza di esperienza o di conoscenza.

**⚠ Attenzione! Non permettere mai che persone minori di età utilizzino questa macchina.**

**⚠ Attenzione! Non permettere mai a persone che non hanno ben compreso le istruzioni l'utilizzo di questa macchina.**

Prima dell'utilizzo cercate di familiarizzare con la macchina, assicurandovi di conoscere esattamente dove si trovano i comandi, i dispositivi di sicurezza e il modo in cui vanno utilizzati. Se siete un utente inesperto, vi raccomandiamo di eseguire compiti semplici e, se possibile, sotto la supervisione da una persona esperta.

**⚠ Attenzione! Prestate la macchina solamente a persone che hanno familiarità con questo tipo di macchina e che sanno come utilizzarlo. All'utilizzatore prestate sempre, assieme alla macchina, il manuale d'istruzioni in modo che lo possa leggere attentamente e ben comprendere. La macchina risulta pericolosa nelle mani di utenti inesperti.**

## **2.2. SICUREZZA PERSONALE**

Siate vigili, fate attenzione a ciò che state facendo e usate sempre il buon senso durante l'utilizzo.

Vietato modificare i comandi della macchina.

Evitate un avvio accidentale della macchina. Assicuratevi che l'interruttore sia in posizione "aperto" prima di collegare alla rete. Evitate trasportare

elettrotensili con il dito posto sull'interruttore o con l'interruttore in posizione "chiuso" può compromettere la vostra sicurezza e causare incidenti.

Non utilizzare questa macchina mentre stanco o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un attimo di distrazione durante la guida di questa macchina può causare gravi lesioni personali.

Non utilizzare la macchina se qualche componente è danneggiato.

Non utilizzare mai la macchina con protezioni difettose, o senza dispositivi di sicurezza.

Rimuovere tutte le chiavi o utensili a mano nella zona della macchina e il lavoro prima di iniziare questa unità. Una chiave o un attrezzo lasciato nei pressi della macchina in movimento e progettato causando lesioni personali.

Mantenete sempre un appoggio appropriato dei piedi e fate funzionare la macchina solo quando vi trovate in piedi su di una superficie fissa, piana e sicura. Superfici scivolose o instabili possono causare la perdita di equilibrio o del controllo della macchina.

Mantenete tutte le parti del corpo lontane dalle parti di taglio e dalle parti in movimento della macchina. Prima di avviare la macchina, assicuratevi che le parti di taglio non siano a contatto con alcun oggetto. Durante il funzionamento della macchina, anche un semplice attimo di distrazione rischia di provocare che gli abiti che indossate o altre parti del corpo vengano tagliate dalle parti di taglio in movimento della macchina.

Se la macchina vibra in modo anomalo spegnere il motore e controllare la macchina ricercando possibili cause e l'eventuale riparazione. Se non si trova la causa portare la macchina al servizio tecnico.

Prima di lasciare solo la macchina, staccare la spina, attendere che la lama si arresta, scollegare l'apparecchio dalla rete.

Conservate gli utensili fuori dalla portata dei bambini.

Non cercare di caricare lo spaccalegna se la pressa non è ferma.

Mantenete le mani lontane dalle parti in movimento della macchina.

tenere le mani lontane da tagli e crepe che si possono aprire nei tronchi durante le operazioni di taglio perché potrebbero chiudersi improvvisamente e schiacciare o amputare le mani.

Non rimuovere i pezzi incastrati con le mani.

Mai aprire la scatola motore della pressa. In caso necessario mettersi in contatto con il centro assistenza.

Non tentate di rimuovere il materiale tagliato dell'area di lavoro o degli utensili quando le parti da taglio sono ancora in movimento. Spegnerne il motore prima di eseguire questa operazione.

Tagliare soltanto tronchi che abbiano le estremità perpendicolari all'asse del tronco. Le estremità dei tronchi da tagliare devono essere ad angolo retto.

Assicurarsi che non siano presenti chiodi o altri oggetti estranei sui tronchi da tagliare. Oggetti estranei e chiodi possono essere proiettati fuori e causare gravi danni alle persone.

Non tagliare tronchi che hanno filiali. Rami devono essere tagliati a filo con il tronco.


Lo spaccalegna dev'essere maneggiato da un solo operatore. Le persone intorno devono restare ad una distanza di sicurezza, specialmente durante l'uso. Mai lasciare che altre persone ci aiutino a rimuovere tronchi incastrati.


## 2.2.1. VESTITI DE LAVORO E ATTREZZATURA DI SICUREZZA

Vestite correttamente. Non indossate abiti sciolti o gioielli. Mantenete i vostri capelli, i vostri abiti e i guanti lontano dalle parti mobili della macchina. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi rischiano di impigliarsi all'interno delle parti in movimento della macchina.


Per ridurre il rischio sarà necessario prendere in considerazione queste raccomandazioni:

- Protezione degli occhi.
- Protezioni per l'udito.
- Guanti di sicurezza.
- Stivali antiscivolo.

 Il rumore prodotto da questa macchina può danneggiare l'udito. Usate quindi apposite protezioni dell'udito per le orecchie. Se si lavora regolarmente con la macchina, recatevi con regolarità in visita da un medico per controllare lo stato del vostro udito.

 Attenzione: Quando indossate le protezioni per l'udito prestate maggiore attenzione ai segnali visivi, dato che la vostra capacità di udire risulterà più debole.

## 2.2.2. VIBRAZIONI

 Il prolungato utilizzo della macchina espone l'utente alle vibrazioni che possono produrre la "sindrome delle dita bianche" (fenómeno di Ryanaud). Questa malattia riduce la sensibilità tattile di mani e la capacità di regolare la temperatura, generando un

intorpidimento delle dita e una sensazione di bruciore. Questa malattia può causare problemi nervi e alla circolazione sanguigna, nonché necrosi alle mani.

Un livello di vibrazione elevato e prolungati periodi di esposizione sono i fattori che contribuiscono alla malattia “delle dita bianche”. Per ridurre il rischio di malattia delle dita bianche si raccomanda di seguire le istruzioni seguenti:

- Indossare sempre guanti di lavoro.
- Assicursi di mantenere sempre le mani calde.
- Fare pause frequenti.
- Afferrare sempre saldamente le maniglie/impugnature della macchina.

Se ravvisate alcuni dei sintomi della sindrome delle dita bianche, consultate immediatamente il vostro medico.

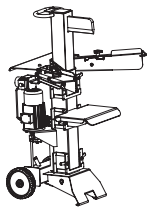
### **2.3. SICUREZZA NELL'AREA LAVORO**

Vietato utilizzare la macchina in atmosfere esplosive e in presenza di liquidi infiammabili, gas e polveri. Le macchine elettriche producono scintille che rischiano di infiammare la polvere o il gas.

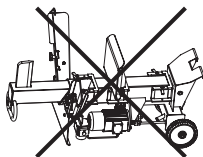
L'area attorno alla macchina - in un raggio di 15 metri dal punto in cui si sta lavorando - va considerata zona di rischio, nella quale pertanto non dovrà essere consentito l'accesso a nessuno mentre la macchina è in funzione (Zona di sicurezza). Laddove necessario, utilizzate corde e segnali di avvertimento in modo da segnalare la zona di sicurezza.

Tenersi lontano dalla portata di bambini e di persone estranee durante l'utilizzo. Eventuali distrazioni estranei possono comportare la perdita di controllo. Controllate che nell'area di lavoro non entrino bambini, o animali.

E' vietato usare questa macchina in una zona in cui siano presenti altre persone che non indossino indumenti di protezione, stivali, guanti da lavoro e occhiali di sicurezza.



Per lavorare, collocare la macchina su di una superficie piana, orizzontale, pulita e priva di erba, rami o altri oggetti che possono impedire il corretto movimento dell'operatore durante il lavoro e per garantire la corretta stabilità della stessa.



Questa macchina deve essere sempre usata in posizione verticale. Non usare questa macchina in posizione orizzontale.

Lo spaccalegna dev'essere maneggiato da un solo operatore. Le persone intorno devono restare ad una distanza di sicurezza, specialmente durante l'uso.

Mai lasciare che altre persone ci aiutino a rimuovere tronchi incastrati.

Mai mettersi in piedi sopra lo spaccalegna. Potrebbe lesionarsi gravemente se la macchina si inclina o se si entra in contatto con gli utensili di taglio.

Non collocare nulla sopra o vicino alla macchina in modo che nessuno possa salire per accedervi.

Vietato utilizzare la macchina di notte, in caso di nebbia o in condizioni di visibilità ridotta tali per cui non si può vedere chiaramente l'area di lavoro.

Mantenete l'area di lavoro pulita e lavorate con una buona illuminazione. Le aree in disordine e scarsamente illuminate possono provocare incidenti.

Ispezionare l'area di lavoro e ritirare tutti gli oggetti che possono causare danni all'operatore o alla macchina

## **2.4. SICUREZZA ELETTRICA**

Questa macchina può essere collegata solo ad una corrente alternata di 230V/50Hz. Con messa a terra. In caso di cortocircuito la messa a terra ridurrà il rischio di folgorazione.

Collegare la macchina ad un dispositivo di corrente residua la cui corrente di scarico non sia superiore ai 30mA.

Per un corretto funzionamento del dispositivo, tale verifica va sempre effettuata prima di ogni utilizzo.

Non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità. L'acqua tra di loro aumenta il rischio di scosse elettriche.

Mai tagliare il cavo. Vi è rischio di scossa elettrica e di danni alla macchina.

La spina elettrica della macchina deve potersi collegare alla presa di corrente. Non cambiate la spina per nessun motivo. Spine e prese conformi ridurranno il rischio di scossa elettrica.

Evitate il contatto del corpo con superfici messe a terra come tubi, radiatori, fornelli elettrici e frigoriferi. Vi è un aumento del rischio di scosse elettriche se il vostro corpo è posto a terra.

E' severamente vietato toccare le prese o i cavi elettrici con le mani bagnate.

Non abusate del cavo. Non utilizzare il cavo per il trasporto, il sollevamento o lo scollegamento dell'unità. Tenete il cavo lontano dal calore, dall'olio,

da bordi taglienti o parti mobili. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scossa elettrica.

Non utilizzare l'elettrotensile con il cavo o la spina danneggiati. Prima del collegamento, verificate che la spina e il cavo non presentino danni. Se ravvisate qualche danno, portate la macchina a riparazione presso un servizio tecnico autorizzato. Se il cavo risulta danneggiato o rotto, scollegatelo immediatamente. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scossa elettrica. La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione deve sempre essere effettuata dal fabbricante o dal suo personale di servizio tecnico.

Non aprire la scatola elettrica del motore. Se fosse necessario, deve essere fatto da un elettricista qualificato.

Non usate mai una presa o un cavo di prolunga danneggiato che non soddisfano le normative o i requisiti di questa unità.

Quando si utilizza un cavo di prolunga, assicuratevi di avere una sezione minima di 2,5 mm<sup>2</sup>, di lunghezza massima di 25 m, sempre completamente dipanato e che il cavo sia idoneo all'uso esterno. Utilizzando una prolunga adatta per l'impiego all'esterno si riduce il rischio di scossa elettrica.

Disponete la prolunga in maniera tale da non farlo impigliare sui rami o altri ostacoli e in un modo che non attraversi la zona di lavoro. Il cavo di prolunga deve trovarsi sempre alle spalle dell'operatore.

Tenere sempre il cavo di prolunga lontano dalle parti di taglio.

Non utilizzare la macchina se l'interruttore di accensione non funziona correttamente. Qualsiasi macchina elettrica non più controllabile con

l'interruttore risulta pericolosa e va assolutamente riparata.

Scollegate sempre la spina dalla presa prima di intervenire sulla macchina, e maneggiatela solo quando è scollegata.

## **2.5. USO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA**

Usare questa macchina, gli accessori, gli attrezzi etc. in base a queste istruzioni e nella maniera prevista, tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da svolgere. L'utilizzo della macchina per applicazioni diverse da quelle previste può provocare una situazione di pericolo. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

Verificate che tutti i componenti di sicurezza siano installati e risultino in buone condizioni.

Ricordate che l'utente è responsabile per incidenti e danni a se stesso, a terzi e cose. In caso di incidenti e danni personali, a terzi o cose le responsabilità ricadono sull'utilizzatore. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

Mantenete el corpo lontano dalle parti di taglio durante il funzionamento della macchina.

Non forzare la macchina. Utilizzatela bensì per l'applicazione più appropriata. L'utilizzo corretto della macchina - basato sul tipo di lavoro da realizzare - vi permetterà di lavorare meglio e in maniera più sicura.

Mai cercare di spaccare tronchi di dimensioni maggiori a quelle indicate nel presente manuale, questo potrebbe essere pericoloso per l'operatore, per la macchina e terze persone.

Non utilizzare la macchina se l'interruttore di accensione non funziona correttamente. Qualsiasi macchina non più controllabile con l'interruttore risulta pericolosa e va assolutamente riparata.

Mantenete l'unità in buono stato. Verificate che le parti mobili non risultino disallineate o bloccate, che non ci siano parti rotte o altre condizioni che possono influire negativamente sul funzionamento della macchina. Ogniqualevolta che la macchina risulti danneggiata, fatela riparare prima dell'uso. Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione dell'attrezzatura. Se le utensile da taglio si scontrano elemento strano durante il funzionamento arrestare, scollegare la macchina dalla rete elettrica ed esaminare prima di continuare. Se si notano segni di danneggiamento prendere la macchina per il servizio.

Spegnere e scollegare la macchina, verificare che le utensile da taglio sia spento prima di effettuare qualsiasi regolazione, di sostituire pezzi di ricambio, pulizia della macchina, trasporto o stoccaggio dalla macchina. Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avviamento accidentale della macchina.

Se l'apparato inizia a vibrare in maniera anomala spegnete la macchina, scollegatela dalla rete ed ispezionate l'unità per individuare la causa. Se non avete ancora individuato il problema, portate la macchina dal vostro servizio tecnico. Le vibrazioni sono sempre sintomo di un problema presente nella macchina.


In caso di pausa prolungata, scollegate la macchina dalla presa di alimentazione.


## **2.6. ASSISTENZA**

Si prega di far esaminare periodicamente il vostro elettrotensile presso un servizio di assistenza specializzato, impiegando unicamente pezzi di

ricambio identici. Ciò garantirà la sicurezza del vostro attrezzo.

## **2.7. FATTORI DI RISCHIO RESIDUI**

 Anche quando la macchina viene utilizzata nel modo prescritto non è possibile eliminare tutti i fattori di rischio residui. I seguenti rischi possono sorgere in relazione con la costruzione ed il design della macchina:

 Scossa elettrica da cattivo stato del cavo elettrico può causare la folgorazione. Controllare le condizioni del cavo prima di ogni utilizzo.

 Scosse elettriche indirette per contatto con parti metalliche della macchina, prodotte da cavi difettosi

Eseguite sempre la manutenzione con la macchina scollegata dall'alimentazione di corrente e collegare la macchina ad un dispositivo di corrente residua la cui corrente di scarico non sia superiore ai 30mA.

Controllare il funzionamento del differenziale prima di utilizzare la macchina.

Lesioni dell'operatore per utilizzo della macchina senza le protezioni adeguate. Utilizzare sempre le protezioni consigliate in questo manuale.

Lesioni all'udito se non si utilizza una protezione uditiva efficace.

Lesioni provocate da scarsa illuminazione. Assicurarsi di lavorare sempre con una luce adeguata.

Problemi di salute in conseguenza alle vibrazioni della macchina se la stessa viene utilizzata per un tempo superiore a quello raccomandato o non si utilizza correttamente la macchina o la stessa non ha subito una corretta manutenzione.

Lesiones en las manos si no se usa una protección adecuada y/o no se siguen las instrucciones contenidas en este manual.


Lesioni causate da schegge volanti o parti del tronco se non si dispone delle protezioni adeguate e/o non sono state seguite le avvertenze contenute nel presente manuale.

Lesioni da caduta dei ceppi di legno dopo il taglio che possono danneggiare specialmente i piedi dell'operatore.

Il cuneo di taglio, durante la discesa, può schiacciare o amputare le parti del corpo. Non utilizzare mai la macchina aiutato da un'altra persona. Utilizzare sempre la macchina da soli.

Il tronco, durante il taglio, è soggetto ad alta pressione e le sue crepe possono espandersi e/o contrarsi pizzicando dita o altre parti del corpo. Mai sostenere il tronco con le mani durante il taglio o mettere le mani in crepe del tronco.

Rischi inaspettati possono comparire per colpa delle caratteristiche intrinseche del tronco da tagliare, come nodi, forma irregolare, ecc.

 **AVVERTENZA!** Questa macchina genera un campo elettromagnetico durante il funzionamento. Questo campo può interferire, in alcuni casi, con impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o letali, le persone con impianti medici devono consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto prima di utilizzare questa macchina.

### 3. SEGNALI DI AVVERTENZA

Le etichette di avvertimento indicano le informazioni necessarie per l'utilizzo della macchina.



Pericolo e attenzione.



Leggere il manuale e seguirne le istruzioni e le avvertenze di sicurezza.



Utilizzare dispositivi di protezione facciale e protezioni per l'udito.



Utilizzare guanti di sicurezza.



Utilizzare stivali di sicurezza.



**MANTENERE LE MANI LONTANE DALLE PARTI IN MOVIMENTO.** Non cercare di caricare lo spaccalegna se la pressa non è ferma.



Allentare il dado di spurgo prima di utilizzare la macchina e stringere al termine prima di trasportarla.



**VERIFICARE LO STATO DELLA MACCHINA:** controllare lo stato dello spaccalegna prima di metterlo in moto. Mantenere al loro posto e funzionanti le protezioni. Controllare che chiavi e utensili non siano nell'area di lavoro prima di mettere in moto la macchina. Sostituire parti danneggiate, mancanti o rotte prima di iniziare ad usare la macchina.



Rischio di scossa elettrica.



**PROTEGGERE L'AMBIENTE:** non gettare l'olio negli scarichi, a terra o in acqua. Riciclare l'olio usato e portarlo in un punto pulito o seguire le raccomandazioni locali.



Scollegare la macchina prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina e se il cavo o la spina sono danneggiati.



Mantieni ordinato il tuo spazio di lavoro. Se non potessi causare incidenti



Tenere le mani lontane dalla traiettoria delle parti in movimento.

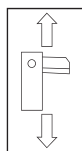


La macchina deve essere utilizzata sempre da un solo operatore. Le altre persone devono tenersi ad una distanza di sicurezza dall'area di lavoro. Mai farsi aiutare da altre persone per rimuovere un tronco inceppato.

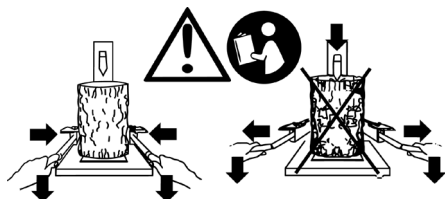


Non esporre questa macchina a pioggia o condizioni di bagnato. L'acqua che li penetra aumenta il rischio di scosse elettriche.





Spostamento delle lame in entrambe le direzioni.



Attenzione! Legga il manuale dell'utente. Per tagliare un tronco fissarlo con le ganasce, premere entrambe le leve di comando verso il basso e non appena la lama di taglio entra nel legno, allentare la pressione delle ganasce leggermente continuando la spinta sulle leve. Questo consentirà di evitare che le ganasce (braccia) si pieghino.



Ø 2,5 mm<sup>2</sup>

Utilizzare il cavo di prolunga dell'alimentazione con una sezione minima di 2,5 mm<sup>2</sup>, non più di 25 m. e sempre completamente svolto.



Smaltite il vostro apparecchio in maniera ecologica. E' vietato smaltire gli elettrodomestici insieme ai rifiuti domestici.



Conforme alle direttive CE.

## 4. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

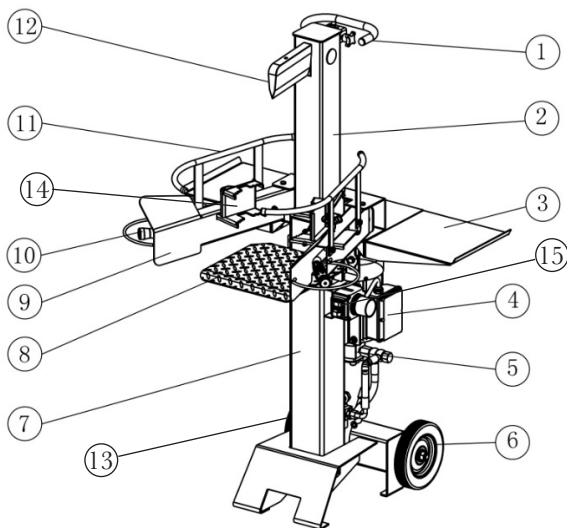
### 4.1. CONDIZIONI DI UTILIZZO

**!** Questa macchina è per uso domestico ed è stata creata per tagliare tronchi fino a 40 cm. di diametro (\*) e un massimo di 55 cm di lunghezza(\*), con le estremità tagliate perpendicolari all'asse del tronco mediante cesoie, grazie ad una pressione generata da un pistone idraulico, applicata al tronco mediante una lama. L'uso di questa macchina per operazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni di pericolo. Utilizzare la macchina all'esterno, in ambiente asciutto e a temperature comprese tra 5°C e 45°C.

Ricordate che l'utente è responsabile per incidenti e danni a se stesso, a terzi e cose. In caso di incidenti e danni personali, a terzi o cose le responsabilità ricadono sull'utilizzatore. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

### 4.2. DESCRIZIONE DETTAGLIATA DEL PRODOTTO

1. Maniglia per il trasporto
2. Colonna taglierina
3. Vassoio
4. Motore
5. Pompa ad ingranaggi
6. Ruota
7. Colonna principale
8. Tavolo da lavoro
9. Protezione
10. Leva di lavoro
11. Barra di protezione
12. Lama
13. Coperchio serbatoio olio / condotto dell'aria
14. Tenendo artiglio
15. Interruttore acceso/spento



Le foto e i disegni riportati nel presente manuale sono puramente indicativi e potrebbero non corrispondere al prodotto reale.

### 4.3. CARATTERISTICHE TECNICHE

Descrizione	Spaccalegna
Segna	Garland
Modello	CHOPPER 555 VE-V23
Tensione (V)	230
Frequenza (Hz)	50
Potenza massima (W)	3.000
Potenza nominale (W)	2.300
Corrente massima (A)	13
tipo di protezione	IP44
Diametro tronco da tagliare (cm)*	8-40
Lunghezza tronco da tagliare (cm)*	15-55
Forza di taglio massima (t)	8
Dimensioni della ruota (")	8
Capacità serbatoio idraulico (l)	4
Peso (kg)	110

\* Il diametro del tronco è indicativo. Un tronco piccolo può essere difficile da dividere se ha nodi o fibre resistenti. D'altra parte, non dovrebbe essere difficile la divisione di tronchi con fibre regolari anche se il diametro supera il massimo.

Troverà le informazioni su modello e numero di serie sull'etichetta di informazioni tecniche posta sulla macchina.

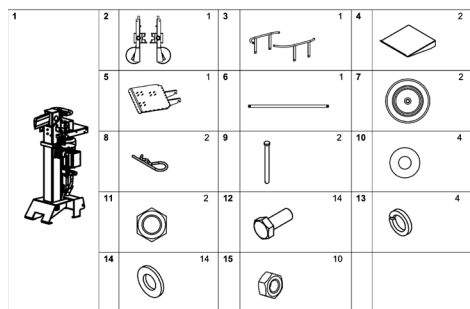
Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

## 5. ISTRUZIONI PER LA MESSA IN MOTO

### 5.1. DISIMBALLAGGIO E LISTA DELLE PARTI

Questa macchina include i seguenti articoli che troverai all'interno della confezione:

1. Macchina.
2. Leve di lavoro
3. Barre di protezione
4. Vassoio
5. Tavolo da lavoro
6. Asse ruota
7. Ruote
8. Fermagli a molla
9. Perno della leva di lavoro
10. Idropulitrice Ø16
11. Dado M16
12. Bullone M8x20
13. Rondella elastica Ø8
14. Idropultrice Ø8
15. Dado M8



Rimuovi con attenzione tutti gli articoli dalla scatola e assicurati che tutti gli articoli elencati siano presenti. Ispezionare attentamente il prodotto per assicurarsi che non vi siano articoli danneggiati. Se si riscontrano parti danneggiate o elementi mancanti, non utilizzare la macchina fino a quando il difetto non è stato riparato o si dispone di tutte le parti che compongono la macchina. L'utilizzo della macchina con parti difettose o senza tutti i suoi elementi può causare gravi lesioni personali.

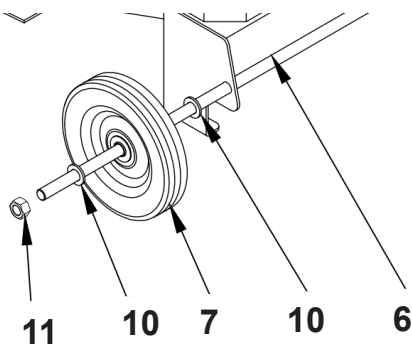
Non smaltire l'imballo della macchina fino a quando non si è sicuri di aver ricevuto tutte le parti e che la macchina funzioni correttamente. L'imballo sarà necessario nel caso in cui dobbiate restituire la macchina.

### 5.2. MONTAGGIO

**⚠** Attenzione! Per la vostra sicurezza, non collegate la macchina alla rete elettrica finché la macchina non è completamente assemblata e non avete letto e compreso tutte le istruzioni contenute in questo manuale.

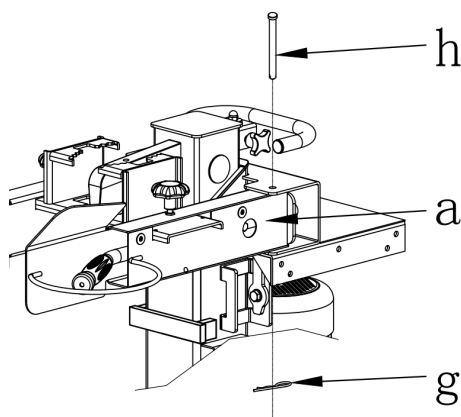
#### 5.2.1. MONTAGGIO RUOTE

1. Montare le ruote come mostrato in figura. Usa i pezzi 6, 7, 10 e 11



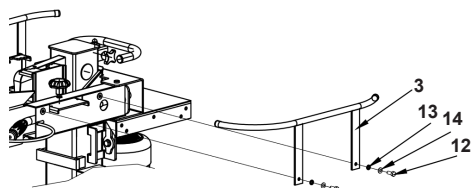
### 5.2.2. MONTAGGIO DELLA LEVA DI LAVORO

Estrarre il perno (h) per liberare l'alloggiamento della leva di manovra (a). Quindi inserire il gruppo leva di lavoro e assicurarsi che abbia raggiunto la posizione finale di alloggiamento. Ora spingere indietro il perno (h) e agganciare la clip a molla (g) sul perno per fissarlo. Seguire la stessa procedura per l'altra maniglia di lavoro. Usa i pezzi 2, 8 e 9



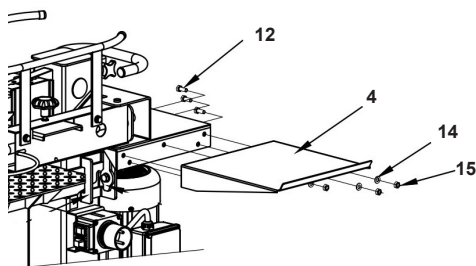
### 5.2.3. MONTAGGIO BARRE DI PROTEZIONE

1. Montare le barre di protezione come mostrato in figura. Usa i pezzi 3, 12, 13 e 14



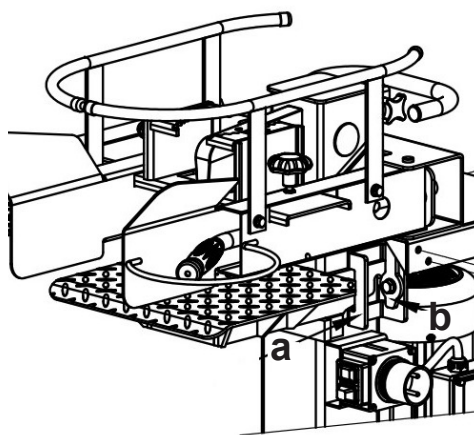
### 5.2.4. ASSEMBLAGGIO DEI VASSOI

1. Assemblare i vassoi come mostrato in figura. Usa i pezzi 4, 12, 14 e 15



### 5.2.5. MONTAGGIO DEL PIANO DI LAVORO

Inserire i ganci del piano di lavoro (a) fino al pezzo contrassegnato (b), quindi spostare lo stesso pezzo verso l'esterno per fissarlo.



### 5.3. MESSA IN MOTO


#### 5.3.1. POSIZIONAMENTO DELLA MACCHINA

Assicurarsi di posizionare la macchina in una posizione stabile e verticale. In una zona lontano da pareti e dove si disponga di spazio sufficiente per poter lavorare.

#### 5.3.2. PUNTI DI VERIFICA PRIMA DELLA MESSA IN MOTO

La tensione e la corrente di alimentazione devono rispettare le indicazioni poste sulla targhetta delle caratteristiche. Prima di iniziare il lavoro, controllate sempre che la macchina funzioni correttamente e in maniera sicura.

Vietato utilizzare la macchina se risulta danneggiata o non correttamente regolata.

 Utilizzate la macchina solo per gli scopi per i quali è stata progettata. L'uso di questa elettrosega per qualsiasi altro uso è pericoloso e può causare danni nei confronti dell'utilizzatore e / o della macchina.

Controllare:

- La macchina completamente e verificare che non vi siano parti allentate (viti, dadi, ecc.) o danni.
- Che la parti in movimento della macchina non siano a contatto con alcun oggetto.

Fissare, riparare o sostituire tutto il necessario prima di utilizzare la macchina.

Sulla macchina non utilizzare accessori oltre a quelli da noi raccomandati in quanto il loro uso può provocare gravi danni all'utente, alla macchina e a persone, animali o cose presenti nelle vicinanze.

Controllare il livello dell'olio e verificate la tacca che l'olio ha lasciato sulla bacchetta. La tacca lasciata

dall'olio deve risultare compresa tra la tacca di minimo e quella di massimo.

Controllare che non ci siano perdite di olio. Si detecta fugas lleve su máquina al servicio técnico.

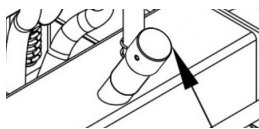
Controllare il cavo e il interruttore. In caso di qualche anomalia o problema, prendere la macchina a riparazione dal servizio tecnico.

#### 5.3.3. MESSA IN MOTO E ARRESTO



Allentare il dado di spurgo fino a che l'aria possa entrare e uscire dal serbatoio dell'olio

senza problemi. Il flusso di aria che passa attraverso il foro di spurgo dovrebbe essere rilevabile durante il funzionamento della macchina.



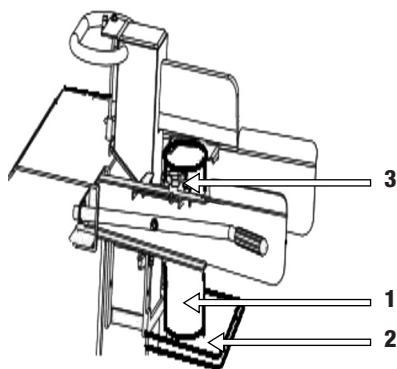
Se non si allenta il dado di spurgo l'aria all'interno del sistema idraulico non potrà uscire, andando in

pressione ad ogni azione di taglio dello spaccalegna. Questa pressione di aria può danneggiare le guarnizioni del sistema idraulico causando danni permanenti alla macchina.

2. Accendere il motore premendo il pulsante verde.

Nota: Quando la temperatura esterna è bassa, lasciare lo spaccalegna in funzione inattivo per almeno 15 minuti in modo che l'olio si scaldi alla temperatura adeguata.

3. Mettere il tronco (1) sul piano di lavoro (2) e sostenerlo utilizzando la ganascia (3).



4. Per tagliare un tronco fissarlo con le ganasce, premere entrambe le leve di comando verso il basso e non appena la lama di taglio entra nel legno, allentare la pressione delle ganasce leggermente continuando la spinta sulle leve. Questo consentirà di evitare che le ganasce (braccia) si pieghino.

Questo spaccalegna è equipaggiato con il sistema di controllo "ZHB" che richiede l'uso di entrambe le mani per poter essere utilizzato. La mano sinistra controlla la leva sinistra mentre la mano destra controlla la leva a destra.

5. Per fermare la lama rilasciare qualsiasi delle due leve e la lama tornerà nella posizione di partenza.

#### 5.3.4. PUNTI DI VERIFICA DOPO DELL' AVVIAMENTO

È importante prestare attenzione a eventuali parti sciolte e alla temperatura della macchina. Se notate un'anomalia nella macchina fermatevi subito per controllare attentamente. In caso di qualche anomalia o problema, prendere la macchina a riparazione dal servizio tecnico.

Mai continuare ad utilizzare la macchina se il funzionamento non sembra corretto.

#### 5.3.4.1. VERIFICA DEL SISTEMA DI SICUREZZA

Verificare che il sistema di sicurezza funzioni correttamente facendo un test della macchina senza tronco. Per tagliare un tronco fissarlo con le ganasce, premere entrambe le leve di comando verso il basso e non appena la lama di taglio entra nel legno, allentare la pressione delle ganasce leggermente continuando la spinta sulle leve. Questo consentirà di evitare che le ganasce (braccia) si pieghino. Subito dopo ripetere il test.

Se il test rileva che la macchina non funziona come descritto in questo punto non utilizzare la macchina fino a che non sia stata revisionata da un centro di assistenza tecnica.

#### 5.5.2. VERIFICA PERDITE


Controllare che non ci siano perdite di olio. Si detecta fugas leve su máquina al servicio técnico.

### 5.4. DOPO L'USO

Una volta terminato di utilizzare la macchina:

1. Disconnettere l'alimentazione di corrente portando l'interruttore in posizione "0".
2. Scollegare la macchina.
3. Terminato l'utilizzo della macchina serrare il dado di spurgo per evitare perdite d'olio dallo spaccalegna.

## 6. UTILIZZO DELLA MACCHINA

 Utilizzate la macchina solo per gli scopi per i quali è stata progettata. L'uso di questa macchina per

qualsiasi altro uso è pericoloso e può causare danni nei confronti dell'utilizzatore e / o della macchina.

Mai forzare lo spaccalegna per più di 5 secondi facendo pressione su un tronco troppo duro.

Dopo questo intervallo, l'olio che è sotto pressione può surriscaldarsi e danneggiare la macchina. Per tronchi di eccessiva durezza, girare il tronco di 90° per cercare di tagliarlo in un'altra posizione. Se neanche così riesce a tagliarlo, significa che il tronco ha una durezza eccessiva rispetto a quella consentita, quindi va rimosso prima di danneggiare la macchina.

NOTA: E' severamente proibito l'utilizzo dello spaccalegna da due persone, una tenendo il tronco e l'altra azionando le leve. Il Blocco di una delle leve (per poter operare con una sola leva) è proibito.

## 6.1. TAGLIO DEL TRONCO

1. Seguire i passi indicati nel punto 5.3 "Messa in marcia.
2. Collocare il tronco sopra il piano di lavoro e fissarlo sempre fermamente tra le ganasce. Assicurarsi che il tronco non torca, traballi o scivoli durante il taglio.
3. Premere entrambe le leve di controllo idraulico simultaneamente verso il basso.
4. Spaccare il tronco.
5. Rilasciare la pressione sulle leve in modo che la lama si ritiri.
6. Una volta ultimato il lavoro seguire i passi del punto 5.4. "Dopo l'utilizzo".


Note:

- Rompere il tronco in direzione della crescita.
- Non collocare il tronco di traverso, questo è

pericoloso e può danneggiare gravemente la macchina.

- Non cercare di tagliare due tronchi alla volta, uno dei due potrebbe schizzare via e ferirvi.

## 7. MANUTENZIONE E ASSISTENZA

 Non tentate mai di effettuare manutenzione sulla macchina mentre è in funzione. Effettuate tutte le operazioni di manutenzione della macchina, con la stessa posta su di una superficie piana e pulita.





NON REGOLARE LA VITE DEL LIMITE DI PRESSIONE MASSIMA! La pressione massima è stata stabilita dal produttore.



Eseguite sempre la manutenzione o il servizio di assistenza con la macchina scollegata dall'alimentazione

di corrente.

 **ATTENZIONE!** Non modificare la macchina o gli elementi di taglio. L'uso improprio di questi elementi può causare GRAVE INFORTUNIO O MORTE.

 La rimozione dei dispositivi di sicurezza, una manutenzione impropria, la sostituzione della barra / o della catena con ricambi non originali può causare lesioni alla persona.

Effettuate controlli periodici per assicurare un funzionamento efficace dell'elettrotensile. Per una manutenzione completa si consiglia di portare la macchina al vostro servizio di assistenza clienti.

Usate solo il ricambio adatto per la macchina in modo da ottenere un rendimento adeguato alla macchina. Questo ricambio è acquistabile presso i distributori ufficiali del prodotto. L'uso di altri ricambi può causare rischi, danni per l'utente, e alle persone intorno alla macchina.



## **7.1. MANUTENZIONE DOPO L'USO**

Effettuate le seguenti operazioni di cura e manutenzione quando terminate di lavorare con la macchina, per garantire così il corretto funzionamento della macchina nei futuri utilizzi.

### **7.1.1. CONTROLLI GENERALE**


Controllare i cavi elettrici e il cavo di prolunga per eventuali danni o segni di usura. Se si nota che il cavo è danneggiato, portare la vostra macchina a riparazione.


Non utilizzare l'apparecchio se il cavo è danneggiato.

Controllare la macchina completamente e verificare che non vi siano parti allentate (viti, dadi, ecc.) o danni. Fissare, riparare o sostituire tutto il necessario prima di utilizzare la macchina. Controllare che non ci siano perdite di olio. Non utilizzate la macchina se è danneggiata o non correttamente regolata.

### **7.1.2. PULIZIA**

Prima di procedere con la pulizia dell'unità, scollegate la macchina dalla presa di corrente.

 **Attenzione:** Pulite sempre la macchina dopo l'uso. Non eseguire una pulizia adeguata può causare danni alla macchina e ad essere causa di malfunzionamento. Se possibile, pulite subito dopo aver operato con la macchina.

 **Attenzione:** parti di taglio possiede denti molto affilati. Usate sempre guanti protettivi per evitare di tagliarvi accidentalmente.

E'vietato pulire la macchina con acqua: il motore elettrico rischia di essere danneggiato.

Pulire custodia della macchina con uno straccio inumidito in acqua. Nunca utilize gasolina, disolventes, detergentes, agua o cualquier otro líquido para limpiar la máquina.

### **7.1.3. AFFILATURA DEL CUNEO DI SPINTA**

Dopo aver utilizzato lo spaccalegna per un po' di tempo, se notate che il cuneo di spinta ha perso il filo, affilatelo utilizzando una lima con denti fini e morbida.

### **7.1.4. CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO**

- Posizionate la macchina su di una superficie piana, orizzontale e spaziosa.
- Svitare il tappo di riempimento dell'olio.
- Ripulite la bacchetta del tappo dell'olio con un panno asciutto.
- Inserite la bacchetta e avvitate il tappo dell'olo.
- Svitare di nuovo il tappo e verificate la tacca che l'olio ha lasciato sulla bacchetta. La tacca lasciata dall'olio deve risultare compresa tra la tacca di minimo e quella di massimo.
- Se la tacca risulta più bassa del livello minimo, aggiungete un po' di olio e tornate a verificare.

## **7.2. MANUTENZIONE PERIODICA**

Effettuate controlli periodici per assicurare un funzionamento efficace dell'elettrotensile. Per una manutenzione completa si consiglia di portare la macchina al vostro servizio di assistenza clienti.

### **7.2.2. CAMBIO DELL'OLIO IDRAULICO**



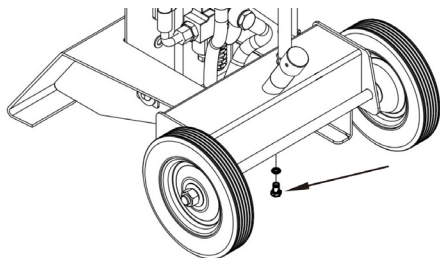
**IMPORTANTE!** Il serbatoio dell'olio viene riempito in fabbrica con olio idraulico ad alta viscosità, classe 20. L'olio vecchio non deve essere gettato nella rete fognaria o sul terreno. La contaminazione delle falde acquifere e delle acque sotterranee è soggetta a forti sanzioni. Nelle stazioni di

servizio ci sono luoghi di raccolta speciali. In caso contrario, qualsiasi autorità municipale ti fornirà le informazioni pertinenti.

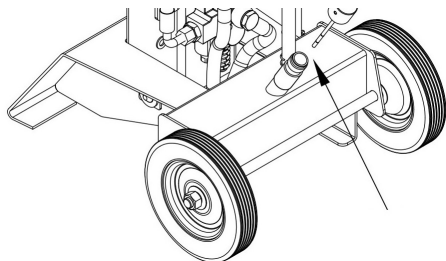
Cambiare l'olio idraulico nel raccoglitore ogni 150 ore di utilizzo.

Effettuare le seguenti operazioni per sostituire l'olio:

1. Assicurarsi che tutte le parti mobili della macchina siano ferme e che sia scollegata.
2. Posizionare un contenitore con capacità di 4 litri di olio usato sotto la vite di scarico.

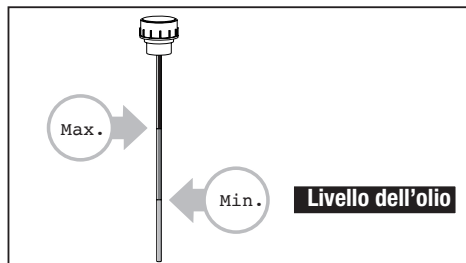


3. Svitare la vite di scarico dell'olio e attendere che tutto l'olio all'interno sia fuoriuscito.
4. Spingere la lama completamente verso il basso per garantire che tutto l'olio venga scaricato.
5. Avvitare la vite di scarico.
6. Svitare il tappo di riempimento e riempire con 4 litri di nuovo olio idraulico.



7. Pulire l'astina di livello dell'olio e posizionarla nel serbatoio dell'olio per controllare il livello dell'olio.

8. Assicurarsi che il livello dell'olio sia tale che l'asta di livello sia macchiata di olio tra i due segni.



Controllare periodicamente il livello dell'olio e assicurarsi che sia compreso tra i due segni sull'astina. Se è al di sotto del livello più basso, deve essere riempito d'olio.

Per un corretto funzionamento del tuo cachador con sistema di trasmissione idraulico, utilizza un olio Garland per dispositivi idraulici Ref. 710000046 che puoi trovare su [www.recaball.com](http://www.recaball.com)

## 8. LOCALIZZAZIONE E IDENTIFICAZIONE DEI GUASTI

A seconda dei sintomi riscontrati è possibile individuare la probabile causa e risolvere il problema:

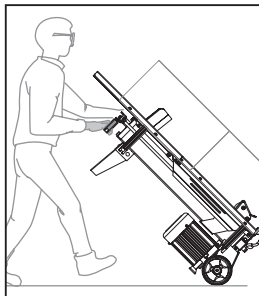
Sintomo	Possibile Causa	Azione correttiva
Il motore si ferma all'accensione	Dispositivo di protezione contro il sovraccarico è disconnesso per proteggere la macchina da eventuali danni.	Andare al centro di assistenza per sbloccare il dispositivo di protezione da sovraccarico all'interno.
Non taglia i tronchi	Il tronco non è ben collocato	Leggere il capitolo "utilizzo" per collocare il tronco in modo adeguato.
	La dimensione o la durezza del tronco eccedono la capacità della macchina	Ridurre le dimensioni dei tronchi prima di dividerli con lo spaccalegna.
	C'è una perdita d'olio	Localizzare la perdita d'olio e recarsi al centro assistenza
	E' stata fatta una regolazione non autorizzata sulla vite di limitazione della pressione massima.	Contattare il centro assistenza
La lama di taglio si muove bruscamente, fa rumori strani o vibra molto	Mancanza di olio idraulico e eccesso d'aria nel sistema	Controllare il livello dell'olio per rabboccarlo in caso sia necessario
Perdite d'olio intorno al cilindro	Aria in pressione nel sistema idraulico durante l'uso	Allentare il dado di spurgo girando 3 o 4 volte.
	Il dado di spurgo non è stato serrato prima di muovere la macchina	Serrare il dado di spurgo prima di muovere la macchina
	Il dado di drenaggio dell'olio non è ben serrato	Serrare il dado
	La valvola del controllo idraulico e/o le guarnizioni sono usurate	Andare al centro di assistenza

Se non è possibile risolvere il problema con questa immagine, prendere la macchina per il servizio.

Per individuare il servizio post-vendita più vicino a casa vostra, rivolgetevi al punto vendita in cui avete acquistato la macchina.

## 9. TRASPORTO

Prima di trasportare questa macchina, scollegare sempre la macchina. Trasportare sempre questa macchina con il motore spento. Prima di spostare la macchina, assicurarsi di unire le due leve di



comando per evitare che i movimenti di oscillazione verso l'esterno danneggino accidentalmente persone / danni o altre attrezzature vicine.

Per evitare perdite di olio idraulico, non trasportare mai il filtro su un lato e serrare le vite di spurgo. Lasciare sempre la lama completamente abbassata per il trasporto.

Per trasportare l'apparecchio usare le ruote dell'apparecchio. Afferrare l'apparecchio per la maniglia ed estrarlo.

Se devi sollevare la macchina, controlla le caratteristiche tecniche del peso della macchina prima di sollevarla per assicurarti che sia un peso che puoi sopportare.

Se si trasporta la macchina in un veicolo, fissarla saldamente per evitare che scivoli o si ribalti.

## 10. MAGAZZINAGGIO

Conservate la macchina inutilizzata in un luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini, in modo da non mettere in pericolo nessuna persona, asciutto pulito e ad una temperatura tra i 0° e i 45°.

Prima di riporre la macchina, eseguite sempre la manutenzione.

Disconnettere sempre la macchina prima di riporla. Disconnettere la spina dalla presa di corrente prima di riporre la macchina. Serrare il dado di spurgo per evitare perdite d'olio dallo spaccalegna.

## 11. INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO E IL RICICLAGGIO DELL'ATTREZZATURA

Proteggere l'ambiente. Riciclare l'olio usato da questa macchina portandolo ad un centro di riciclaggio. Non versare l'olio esausto in fogna, suolo, fiumi, laghi o mari.

Smaltite il vostro apparecchio in maniera ecologica. E' vietato smaltire gli elettrodomestici insieme ai rifiuti domestici. I componenti di plastica e metallo vanno differenziati secondo la loro natura e quindi riciclati.



I materiali utilizzati per il confezionamento/ imballaggio di questa macchina possono essere riciclati. Si raccomanda di non gettare gli imballaggi tra la spazzatura domestica. Smaltite in un apposito centro di raccolta per i rifiuti.



## 12. CONDIZIONI DI GARANZIA

### 12.1. PERIODO DI GARANZIA

- Il periodo di garanzia nei contratti conclusi con consumatori e utenti contro qualsiasi difetto di conformità del prodotto esistente al momento della consegna all'acquirente, in conformità con le disposizioni della Direttiva (UE) 2019/771 del Parlamento Europeo e del Consiglio, del 20 maggio 2019, e nel regio decreto legislativo 1/2007, del 16 novembre, che approva il testo rivisto della legge generale per la difesa dei consumatori e degli utenti, avrà una durata di tre (3) anni e comporterà la correzione del vizio o difetto di fabbricazione che il prodotto acquistato potrà eventualmente presentare secondo le disposizioni di legge

### 12.2. ESCLUSIONI

Garland garanzia non copre:

- Aziende e professionisti
- L'usura e rottura.
- L'abuso, negligenza, incurante funzionamento o mancanza di manutenzione.
- Difetti causati da uso improprio, danni perché attraverso le manipolazioni del personale non autorizzato Garland o uso di ricambi non originali.

### 12.3. TERRITORIO

- La garanzia Garland assicura copertura del servizio in tutto il paese.

### 12.4. IN CASO DI INCIDENTE

- La garanzia deve essere debitamente compilato con tutti i dati richiesti e accompagnato dalla fattura o acquisto di biglietti del venditore.

#### **AVVISO!**

PER GARANTIRE UN FUNZIONAMENTO DI  
MASSIMA SICUREZZA, SI PREGA DI LEGGERE IL  
LIBRO DI  
ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (CE)

Il sottoscritto, Carlos Carballal, autorizzato da Productos Mcland S.L., con sede in C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, dichiara che le macchine Garland modelli Chopper 555VE-V23 con numero di serie del anno 2023 in poi (l'anno di fabbricazione si indica in modo chiaro sulla targhetta di identificazione della macchina, seguito dal numero di serie) e la cui funzione è "Macchina motorizzata dotata di un organo di taglio atti a tagliare tronchi.", soddisfano tutti i requisiti della Direttiva 2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE

Queste macchine soddisfano anche i requisiti delle seguenti direttive comunitarie:

- DIRETTIVA 2014/30/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica (rifusione)
- DIRETTIVA 2014/35/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla messa a disposizione sul mercato del materiale elettrico destinato a essere adoperato entro taluni limiti di tensione

Potenza massima (kW): 3,0



Carlos Carballal  
Responsabile del prodotto  
Móstoles 24/07/2023



## ÍNDICE


1. Introdução	96
2. Normas e precauções de segurança	97
3. Ícones de aviso	104
4. Descrição da máquina	106
5. Instruções para colocação	108
6. Uso da máquina	111
7. Manutenção e serviço	112
8. Detecção e identificação de falhas	115
9. Transporte	116
10. Armazenagem	116
11. Informações sobre a destruição de equipamentos / reciclagem	116
12. Garantia	117
Declaração de conformidade CE	118

## 1. INTRODUÇÃO

Obrigado por escolher esta máquina Garland. Temos certeza de que você apreciará a qualidade e o desempenho desta máquina, o que facilitará sua tarefa por um longo período de tempo. Lembre-se que esta máquina possui a mais ampla e especializada rede de assistência técnica à qual você pode recorrer para manutenção de sua máquina, solução de problemas e compra de peças de reposição e/ou acessórios.



**Atenção!** Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. A não observância de todos os avisos e instruções listados abaixo pode resultar em incêndio e/ou ferimentos graves. Antes de usar esta máquina, leia atentamente as informações contidas neste manual sobre técnicas de partida seguras e corretas.

 Esta máquina é de uso doméstico e foi projetada para cortar toras de até 40 cm de diâmetro (\*) e máximo de 55 cm de comprimento (\*), com as pontas cortadas perpendicularmente ao eixo da tora por cisalhamento graças a uma pressão gerada por um pistão hidráulico que é aplicado na tora por uma lâmina. Qualquer outro tipo de uso pode ser perigoso para você, para as pessoas, animais e coisas ao seu redor e pode danificar a máquina.

Corte apenas as toras que tenham as pontas perpendiculares ao eixo da tora. As extremidades das toras a serem cortadas devem estar em ângulos retos.

Certifique-se de que não haja pregos ou objetos estranhos nas toras a serem cortadas. Objetos estranhos e pregos podem ser arremessados e causar ferimentos graves.

### TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Ref.:GCCCHOPPER555VEV23M0723V1

FECHA PUBLICACIÓN: 24/07/2023

FECHA REVISIÓN: 24/07/2023




Não corte toras com galhos. Os galhos devem ser cortados rente ao tronco.

Não use esta máquina para tentar cortar qualquer coisa que não seja um tronco. Esta máquina e seus dispositivos de segurança são projetados para cortar toras. Tentar cortar objetos que não sejam toras de madeira pode ser perigoso para sua segurança, para a segurança de pessoas e animais ao seu redor, para a própria máquina e para qualquer coisa nas proximidades da máquina.

Não use esta máquina para tentar dobrar, marcar, estampar objetos. Esta máquina e seus dispositivos de segurança são projetados para cortar toras. O uso da força hidráulica que gera para qualquer outra aplicação é totalmente proibido, pois pode ser perigoso para a sua segurança, das pessoas e animais que estão ao seu redor, para a própria máquina e para tudo o que estiver próximo à máquina.

\* O diâmetro do tronco é indicativo. Um tronco pequeno pode ser difícil de partir se tiver nós ou grãos duros. Por outro lado, não deve ser difícil rachar toras com grãos regulares, mesmo que o diâmetro exceda o máximo.

Para evitar o manuseio incorreto desta máquina, leia todas as instruções deste manual antes de usá-la pela primeira vez. Todas as informações contidas neste manual são relevantes para sua segurança pessoal e de pessoas, animais e coisas ao seu redor. Se tiver alguma dúvida sobre as informações contidas neste manual, pergunte a um profissional ou dirija-se ao ponto de venda onde adquiriu esta máquina para resolvê-la.

 Guarde todos os avisos e todas as instruções para referência futura. Se você vender esta máquina no futuro, lembre-se de entregar este manual ao novo proprietário.

A expressão “máquina” nos avisos refere-se a esta máquina elétrica conectada à rede.

A expressão “chave na posição aberta” significa que a chave está desconectada e “chave na posição fechada” significa que a chave está conectada.

Lembre-se que o operador da máquina é responsável pelos perigos e acidentes causados a si mesmo e a outras pessoas ou coisas. O fabricante não será de forma alguma responsável por danos causados pelo uso impróprio ou incorreto desta máquina.

## 2. NORMAS E PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA



Para evitar o manuseio incorreto desta máquina, leia todas as instruções deste manual antes de usá-la pela primeira vez.

Todas as informações contidas neste manual são relevantes para sua segurança pessoal e de pessoas, animais e coisas ao seu redor. Se tiver alguma dúvida sobre as informações contidas neste manual, pergunte a um profissional ou dirija-se ao ponto de venda onde adquiriu esta máquina para resolvê-la.

A seguinte lista de perigos e precauções inclui as situações mais prováveis que podem ocorrer durante o uso desta máquina. Caso se depare com uma situação não descrita neste manual, use o bom senso para utilizar a máquina da forma mais segura possível, ou caso veja perigo, não utilize a máquina.


### 2.1. USUÁRIOS

Esta máquina foi concebida para ser manuseada por utilizadores maiores de idade e que tenham lido e compreendido estas instruções. Esta máquina não pode ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, mentais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência ou conhecimento.

 **Atenção!** Não permita que menores usem esta máquina.

 **Atenção!** Não permita que pessoas que não entendam estas instruções usem esta máquina.

Antes de utilizar esta máquina, familiarize-se com ela, certificando-se de saber exatamente onde estão todos os comandos, os dispositivos de segurança e como devem ser usados. Se é um utilizador inexperiente, recomendamos que faça um mínimo de prática, realizando tarefas simples e, se possível, na companhia de uma pessoa experiente.

 **Atenção!** Empréstimo esta máquina apenas a pessoas familiarizadas com este tipo de máquina e que saibam como utilizá-la. Sempre forneça o manual de instruções com a máquina para que o usuário possa lê-lo com atenção e compreendê-lo. Esta máquina é perigosa nas mãos de usuários não treinados..

## **2.2. SEGURANÇA PESSOAL**

Fique alerta, observe o que está fazendo e use o bom senso ao operar esta máquina.

Não modifique os controles desta máquina.

Evite o arranque acidental da máquina. Verifique se o interruptor está na posição “aberto” antes de ligar a máquina à rede elétrica. Nunca transporte a máquina com o dedo no interruptor ou com o interruptor na posição “Fechado”, pois pode colocar em risco a sua segurança e causar acidentes.

Não use esta máquina quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de desatenção ao operar esta máquina pode causar ferimentos graves.

Não use esta máquina se algum de seus componentes estiver danificado.

Nunca use a máquina com proteções defeituosas ou sem dispositivos de segurança.

Remova todas as chaves ou ferramentas manuais da máquina e da área de trabalho antes de iniciar esta máquina.

Uma chave ou ferramenta deixada perto da máquina pode ser tocada por uma peça da máquina em movimento e ser arremessada causando ferimentos pessoais.

Não exagere. Mantenha os pés firmes no chão e mantenha o equilíbrio o tempo todo. Sempre mantenha uma base adequada e opere a máquina somente quando estiver em uma superfície firme, segura e nivelada. Superfícies escorregadias ou instáveis podem causar perda de equilíbrio ou controle da máquina.

Mantenha todas as partes do corpo longe dos elementos de corte e peças móveis quando a máquina estiver funcionando. Antes de ligar a máquina, certifique-se de que o elemento de corte não está em contato com nenhum objeto. Um momento de descuido durante a operação da máquina pode fazer com que sua roupa ou outra parte do corpo seja cortada pelo elemento de corte da ferramenta.

Se a máquina vibrar de forma anormal, pare o motor, inspecione a máquina quanto à possível causa e repare-a. Se não conseguir encontrar o motivo, leve a sua máquina ao serviço técnico.

Antes de deixar a máquina sem vigilância, desligue-a, espere que a ferramenta de corte pare e desconecte-a da rede elétrica.

Guarde as ferramentas ociosas fora do alcance das crianças.

Não tente carregar o coletor se o empurrador não estiver parado.

Mantenha as mãos afastadas das peças móveis.

Mantenha suas mãos longe de cortes e rachaduras que se abrem no tronco durante a operação de corte, pois podem fechar repentinamente e esmagar ou amputar suas mãos.

Não remova peças emperradas com as mãos.

Nunca abra a caixa do motor do empurrador. Se necessário, contacte o serviço técnico.

Não tente remover o material cortado da área de trabalho ou da ferramenta de corte quando ela estiver em movimento. Certifique-se de que a máquina esteja desligada ao limpar os detritos.

Corte apenas as toras que tenham as pontas perpendiculares ao eixo da tora. As extremidades das toras a serem cortadas devem estar em ângulos retos.

Certifique-se de que não haja pregos ou objetos estranhos nas toras a serem cortadas. Objetos estranhos e pregos podem ser arremessados e causar ferimentos graves.

Não corte toras com galhos. Os galhos devem ser cortados rente ao tronco.


O coletor deve ser manuseado por uma única pessoa. Outras pessoas devem ficar a uma distância segura, especialmente quando o apanhador estiver trabalhando. Nunca deixe que outras pessoas o ajudem se um tronco estiver preso.


## 2.2.1. ROUPA E EQUIPAMENTO DE SEGURANÇA

Vista-se apropriadamente. Não use roupas largas ou joias. Mantenha seu cabelo, roupas e luvas longe de peças móveis. Roupas largas, joias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.

Ao usar esta ferramenta, use o seguinte equipamento de segurança:

- Óculos de segurança.
- Proteção auditiva.
- Luvas de segurança
- Botas de segurança.

 O ruído causado por esta máquina pode prejudicar sua audição. Use protetores auriculares. Se você trabalha regularmente com esta máquina, visite seu médico regularmente para verificar sua audição.

 Atenção!: Ao trabalhar com proteção auditiva deve-se ter mais cuidado com os sinais visuais, pois os auditivos serão mais fracos.

## 2.3. SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO



Não use esta máquina em atmosferas explosivas, bem como na presença de líquidos, gases e poeiras inflamáveis.

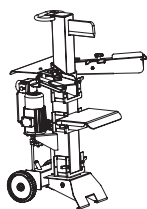
Máquinas elétricas criam faíscas que podem inflamar poeira ou fumaça.

A área em um raio de 15 metros ao redor da máquina deve ser considerada uma zona de risco na qual ninguém deve entrar enquanto a máquina estiver em funcionamento (Zona de segurança). Quando necessário, use cordas e sinais de alerta para marcar a zona de segurança.

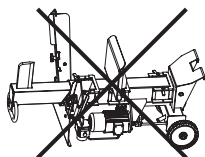
Mantenha crianças e espectadores afastados enquanto opera esta máquina. As distrações podem

fazer com que você perca o controle. Certifique-se de que crianças, pessoas ou animais não entrem na sua área de trabalho.

Não use este aparelho quando houver outras pessoas na área de trabalho que não estejam protegidas por roupas de proteção, botas, luvas e óculos.



Para trabalhar, coloque a máquina em uma superfície plana, horizontal, limpa, livre de grama, galhos ou outros objetos que possam impedir o movimento correto do operador durante o trabalho e que garanta sua estabilidade adequada.



Esta máquina deve ser sempre utilizada na posição vertical. Não use esta máquina na posição horizontal.

A máquina deve ser operada por uma única pessoa. Outras pessoas devem ficar a uma distância segura, especialmente quando o apanhador estiver trabalhando. Nunca deixe que outras pessoas o ajudem se um tronco estiver preso.

Nunca fique de pé sobre o coletor. Você pode se ferir gravemente se a máquina tombar ou se você entrar em contato com ferramentas de corte.

Não coloque nada em cima ou perto da máquina de forma que ninguém possa subir no rack para ter acesso a eles.

Não use esta máquina à noite, com neblina ou em condições de baixa visibilidade que o impeçam de ver claramente a área de trabalho.

Mantenha a área de trabalho limpa e trabalhe

com boa iluminação. Utilize esta máquina apenas à luz do dia ou com boa iluminação artificial.

Áreas desordenadas e escuras causam acidentes. Inspeção e remova todos os objetos que possam causar danos a você ou à máquina.

## **2.4. SEGURANÇA ELÉTRICA**

Conecte este dispositivo somente à corrente alternada de 230V/50Hz com conexão de aterramento. Em caso de curto-circuito, o aterramento reduzirá o risco de eletrocussão.

Conecte esta máquina a um dispositivo de corrente residual cuja corrente de disparo seja menor ou igual a 30mA.

Você deve verificar o funcionamento do diferencial antes de usar a máquina.

Não exponha esta máquina à chuva ou condições úmidas. A entrada de água aumenta o risco de choque elétrico.

Nunca corte o cordão. Existe o risco de choque elétrico e danos à máquina.

O plugue elétrico desta máquina deve corresponder à base da tomada elétrica. Nunca modifique o plugue de forma alguma. Plugues não modificados e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choque elétrico.

Evite o contato do corpo com superfícies aterradas, como tubos, radiadores, fogões elétricos e refrigeradores. Existe um risco maior de choque elétrico se seu corpo estiver aterrado.

Não toque nos cabos e plugues com as mãos molhadas.

Não abuse do cabo. Não use o cabo para transportar, levantar ou desligar a máquina. Mantenha o cabo

longe do calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

Nunca use esta máquina com um cabo ou plugue danificado. Antes de conectar a máquina, verifique se há danos no plugue e no cabo. Se detectar algum dano, envie a sua máquina a um serviço técnico para reparação. Se o cabo estiver danificado ou quebrado, desconecte imediatamente. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

A substituição da ficha ou do cabo de alimentação deve ser sempre efetuada pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica.

Não abra a caixa de ligação do motor. Se for necessário, deve ser feito por um electricista qualificado.

Nunca use uma base de conexão danificada que não atenda aos regulamentos ou requisitos necessários para esta máquina.

Ao usar uma extensão de cabo, certifique-se de que ela tenha uma seção mínima de 2,5 mm<sup>2</sup>, não superior a 25 m, sempre totalmente desenrolada e que seja adequada para uso externo. O uso de uma extensão adequada para uso externo reduz o risco de choque elétrico.

Posicione o cabo de extensão de forma que não fique preso em galhos ou obstáculos e de forma que não fique na área a ser trabalhada.

Sempre mantenha o cabo de alimentação longe da ferramenta de corte.

Não use esta máquina se o interruptor não mudar entre “fechado” e “aberto”. Qualquer máquina elétrica

que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

Sempre desconecte a máquina antes de fazer qualquer trabalho nela. Só opere esta máquina quando ela estiver desconectada.

## **2.5. USO E CUIDADOS DA MÁQUINA**

Use esta máquina, acessórios, ferramentas, etc. de acordo com estas instruções e da forma prevista, tendo em conta as condições de trabalho e o trabalho a realizar. O uso desta máquina para aplicações diferentes das previstas pode causar uma situação perigosa.

Verifique se todos os elementos de segurança estão instalados e em boas condições.

Lembre-se que o operador da máquina é responsável pelos perigos e acidentes causados a si mesmo e a outras pessoas ou coisas. O fabricante não será de forma alguma responsável por danos causados pelo uso impróprio ou incorreto desta máquina.

Mantenha seu corpo longe da ferramenta de corte enquanto estiver usando a máquina.

Não force esta máquina. Use esta máquina para a aplicação correta. A utilização da máquina adequada ao tipo de trabalho a realizar permite-lhe trabalhar melhor e com mais segurança.

Nunca tente cortar toras maiores que as indicadas neste manual, isso pode ser perigoso para o operador, para a máquina e para terceiros.

Não use esta máquina se o interruptor não mudar entre “fechado” e “aberto”. Qualquer máquina que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

Guarde esta máquina. Verifique se as partes móveis não estão desalinhadas ou emperradas, se não há peças quebradas ou outras condições que possam afetar a operação desta máquina. Sempre que esta máquina estiver danificada, repare-a antes de usar. Muitos acidentes são causados por máquinas mal conservadas.

Se a ferramenta de corte atingir algo estranho enquanto estiver em funcionamento, pare, desconecte a máquina da rede elétrica e examine a máquina antes de continuar. Se detectar quaisquer sinais de danos, leve a sua máquina ao serviço técnico.

Desligue e desconecte a máquina e certifique-se de que a ferramenta de corte esteja parada antes de fazer qualquer ajuste, trocar acessórios, limpar, transportar ou armazenar esta máquina. Tais medidas preventivas de segurança reduzem o risco de ligar esta máquina acidentalmente.

Desconecte o plugue da fonte de alimentação antes de fazer qualquer ajuste, trocar acessórios ou armazenar esta máquina. Tais medidas preventivas de segurança reduzem o risco de ligar esta máquina acidentalmente.


Se a máquina começar a vibrar de forma estranha, desligue-a e examine-a para encontrar a causa. Se não detectar o motivo, leve a sua máquina ao serviço técnico. As vibrações são sempre uma indicação de um problema com a máquina.


Em caso de parada prolongada, desconecte a máquina da fonte de alimentação.


## **2.6. SERVIÇO**

Mande verificar periodicamente a sua máquina por um serviço de reparação qualificado, utilizando apenas peças de substituição idênticas. Isso garantirá que a segurança desta máquina seja mantida.

## **2.7. FATORES DE RISCO RESIDUAL**

 Mesmo quando a ferramenta é usada da maneira prescrita, não é possível eliminar todos os fatores de risco residuais. Os seguintes perigos podem surgir em conexão com a construção e design da ferramenta:

 Choque elétrico devido ao mau estado do cabo elétrico que pode causar eletrocussão. Verifique o estado do cabo antes de cada utilização.

 Descarga elétrica indireta por contato com partes metálicas da máquina produzida por cabos defeituosos.

Antes de realizar qualquer operação de manutenção na máquina, desconecte-a da corrente elétrica e conecte esta máquina a um dispositivo de corrente residual cuja corrente de disparo seja menor ou igual a 30mA.

Você deve verificar o funcionamento do diferencial antes de usar a máquina.

Lesões ao usuário devido ao uso da máquina sem equipamento de proteção adequado. Lembre-se sempre de utilizar os equipamentos de proteção recomendados neste manual.

Danos nos ouvidos se não for usada proteção auditiva eficaz.

Lesões causadas por iluminação insuficiente. Certifique-se de trabalhar com a luz certa. Problemas de saúde como consequência das vibrações produzidas pela máquina se ela for usada por um período de tempo mais longo do que o recomendado ou se não for manuseada adequadamente ou se a máquina não for bem mantida.

Ferimentos nas mãos se a proteção adequada não for usada e/ou as instruções contidas neste manual não forem seguidas.


Lesões por projeção de partículas ou partes do portamalas se não houver proteção adequada e/ou não forem seguidas as instruções contidas neste manual.

Lesões por queda de pedaços de madeira após rachaduras que podem machucar especialmente os pés do operador.

A lâmina de corte, em sua descida, pode prender ou amputar partes do corpo. Nunca opere esta máquina com a ajuda de outra pessoa. Sempre use a máquina sozinho.

A tora, enquanto está sendo cortada, é submetida a alta pressão e as ranhuras da tora podem se expandir e/ou contrair, prendendo dedos ou outras partes do corpo. Nunca segure a tora com as mãos enquanto está sendo cortada ou coloque a mão em qualquer ranhura da tora.

Riscos inesperados podem surgir devido às características intrínsecas da tora a ser cortada, como nós, forma irregular, etc.

 **AVISO!** Esta máquina gera um campo eletromagnético durante a operação. Este campo pode, em algumas circunstâncias, interferir com implantes médicos ativos ou passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou fatais, as pessoas com implantes médicos devem consultar seus médicos e o fabricante do implante antes de usar esta máquina.

### 3. ÍCONES DE AVISO

Os ícones nas etiquetas de advertência que aparecem nesta máquina e/ou no manual indicam as informações necessárias para o uso seguro desta máquina.



Perigo e Atenção.



Leia o manual de instruções e siga as instruções e avisos de segurança.



Use proteção facial e auricular.



Use luvas de segurança.



Use botas de segurança.



**MANTENHA AS MÃOS LONGE DAS PARTES EM MOVIMENTO.** Não tente carregar o coletor se o empurrador não estiver parado.



Afrouxe o parafuso de sangria antes de usar a máquina e aperte-o quando terminar antes de transportar a máquina.



**VERIFIQUE O ESTADO DA SUA MÁQUINA:**

Verifique o estado do seu cachador antes de ligá-lo. Mantenha as proteções no lugar e funcionando. Verifique se as teclas e os ajustes não estão na área de trabalho antes de ligar a máquina. Substitua quaisquer peças danificadas, em falta ou quebradas antes de começar a usar o aparelho.



Perigo! Alta tensão (230V).



**PROTEJA O MEIO AMBIENTE:** Não descarte o óleo na canalização, no solo ou na água. Recicle o óleo usado e leve-o a um ponto limpo ou siga as recomendações locais.



Desconecte a máquina antes de realizar qualquer operação na máquina ou se o cabo ou plugue estiver danificado.



Mantenha seu espaço de trabalho organizado. Caso contrário, pode causar incidentes



Mantenha as mãos fora do caminho das peças móveis.

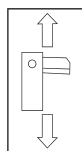


A máquina deve ser sempre operada por uma única pessoa. Outras pessoas devem ser mantidas a uma distância segura da área de trabalho. Nunca use outras pessoas para ajudá-lo a liberar um tronco preso.

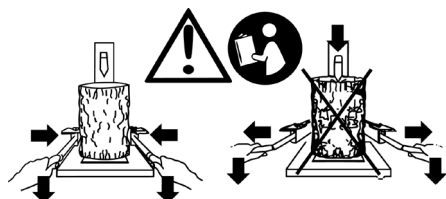


Não exponha esta máquina à chuva ou condições úmidas. A entrada de água aumenta o risco de choque elétrico.





Deslocamento da lâmina em ambas as direções.



Atenção! Leia o manual do usuário. Para rachar a tora, segure-a nas garras, pressione as duas alavancas de operação para baixo e, assim que a lâmina da serra entrar na madeira, afrouxe levemente a pressão nas garras enquanto continua pressionando as alavancas. Isso evitará que as mandíbulas (braços) dobrem.



Ø 2,5 mm<sup>2</sup>

Utilize extensões de cabo de alimentação com secção mínima de 2,5 mm<sup>2</sup>, não superior a 25 m. e sempre totalmente desenrolado.



Elimine o seu dispositivo de forma ecológica. Não jogue em recipientes de lixo doméstico.



Cumpra as diretivas CE.

## 4. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

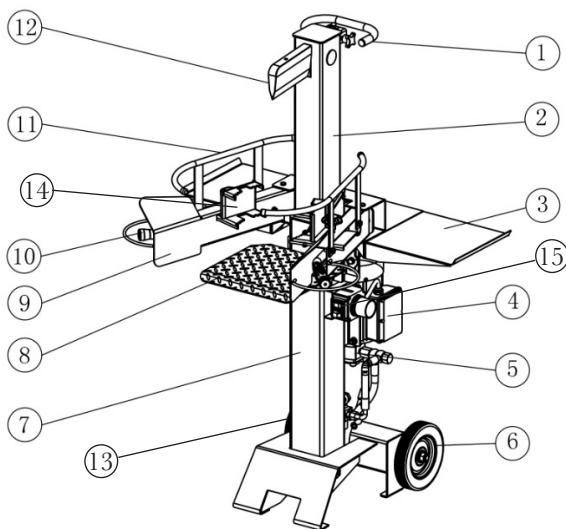
### 4.1. TERMOS DE USO

⚠ Esta máquina é de uso doméstico e foi projetada para cortar toras de até 40 cm de diâmetro (\*) e máximo de 55 cm de comprimento (\*), com as pontas cortadas perpendicularmente ao eixo da tora por cisalhamento graças a uma pressão gerada por um pistão hidráulico que é aplicado na tora por uma lâmina. Qualquer outro tipo de uso pode ser perigoso para você, para as pessoas, animais e coisas ao seu redor e pode danificar a máquina. A utilização desta máquina para operações diferentes das previstas pode originar situações perigosas. Use esta máquina ao ar livre, em ambientes secos e com temperaturas entre 5°C e 45°C.

Lembre-se que o operador da máquina é responsável pelos perigos e acidentes causados a outras pessoas ou coisas. O fabricante não será de forma alguma responsável por danos causados pelo uso impróprio ou incorreto desta máquina.

### 4.2. DESCRIÇÃO DETALHADA DO PRODUTO

1. Pega de transporte
2. Coluna de corte
3. Bandeja
4. Motor
5. Bomba de engrenagem
6. Roda
7. Coluna principal
8. Mesa de trabalho
9. Proteção
10. Alavanca de trabalho
11. Barra de proteção
12. Lâmina
13. Tapa do tanque de óleo / saída de ar
14. Garra de retenção
15. Chave liga/desliga



As imagens e desenhos representados neste manual são indicativos e podem não corresponder ao produto real.

**4.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Descrição	Picador de toras
Marca	Garland
Modelo	CHOPPER 555 VE-V23
Tensão (V)	230
Frequência (Hz)	50
Potência máxima (W)	3.000
Potência nominal (W)	2.300
Corrente máxima (A)	13
Tipo de proteção	IP44
Diâmetro do tronco a cortar (cm)*	8-40
Comprimento do tronco a cortar (cm)*	15-55
Força máxima de corte (t)	8
Tamanho da roda (")	8
Capacidade do tanque hidráulico (l)	4
Peso (kg)	110

\* O diâmetro do tronco é indicativo. Um tronco pequeno pode ser difícil de partir se tiver nós ou grãos duros. Por outro lado, não deve ser difícil rachar toras com grãos regulares, mesmo que o diâmetro exceda o máximo.

Você encontrará as informações do modelo e seu número de série na etiqueta de informações técnicas localizada na máquina.

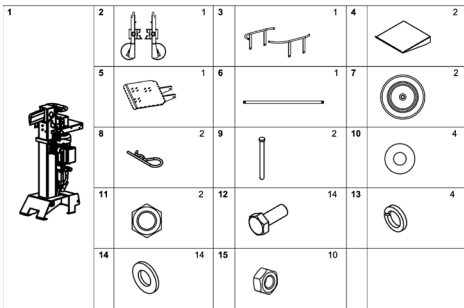
As características técnicas podem ser modificadas sem aviso prévio.

## 5. INSTRUÇÕES PARA COMISSIONAMENTO

### 5.1. DESEMBALAR E LISTA DE MATERIAIS

Esta máquina inclui os seguintes itens que você encontrará dentro da caixa:

1. Máquina.
2. Alavancas de trabalho
3. Barras de proteção
4. Bandeja
5. Mesa de trabalho
6. Eixo da roda
7. Rodas
8. Clipes de mola
9. Pino da alavanca de trabalho
10. Lavadora de alta pressão Ø16
11. Porca M16
12. Parafuso M8x20
13. Arruela de pressão Ø8
14. Lavadora de alta pressão Ø8
15. Porca M8



Remova cuidadosamente todos os itens da caixa e verifique se todos os itens listados estão presentes. Inspeção o produto cuidadosamente para garantir que não haja itens danificados. Se encontrar alguma peça danificada ou faltando algum elemento, não use a máquina até que o defeito seja reparado ou você tenha todas as peças que compõem a máquina. Usar a máquina com peças defeituosas ou sem todos os seus elementos pode causar ferimentos pessoais graves.

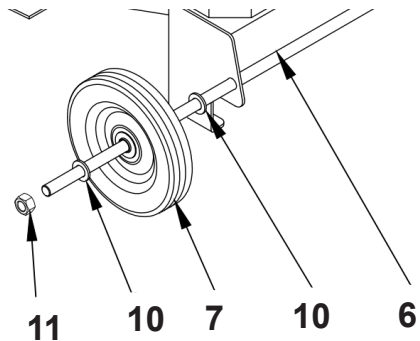
Não elimine a embalagem da máquina até ter a certeza de que recebeu todas as peças e de que a máquina está a funcionar corretamente. A embalagem será necessária caso tenha que devolver a máquina.

### 5.2. MONTAGEM

**⚠ Atenção!** Para sua segurança, não conecte a máquina à rede elétrica até que a máquina esteja completamente montada e você tenha lido e compreendido todas as instruções deste manual.

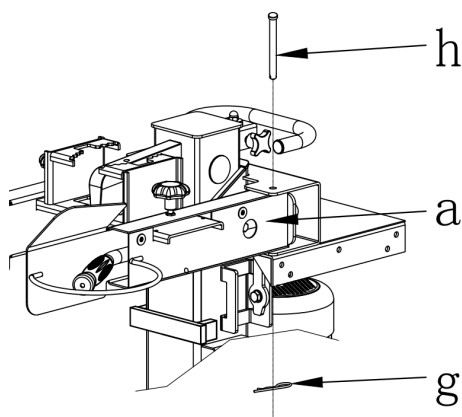
#### 5.2.1. MONTAGEM DE RODAS

1. Monte as rodas conforme indicado na figura. Use as peças 6, 7, 10 e 11



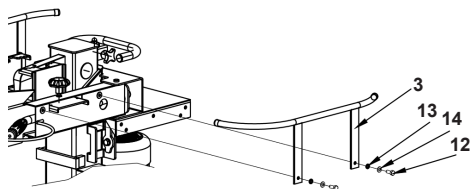
### 5.2.2. MONTAGEM DA ALAVANCA DE TRABALHO

Puxe o pino (h) para liberar o alojamento da alavanca de trabalho (a). Em seguida, insira o conjunto da alavanca de trabalho e certifique-se de que alcançou a posição final do alojamento. Agora empurre o pino (h) de volta e prenda o clipe de mola (g) no pino para prendê-lo. Siga o mesmo procedimento para a outra alça de trabalho. Use as peças 2, 8 e 9



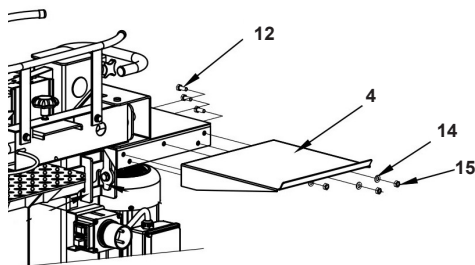
### 5.2.3. MONTAGEM DAS BARRAS DE PROTEÇÃO

1. Monte as barras de proteção conforme a figura. Use as peças 3, 12, 13 e 14



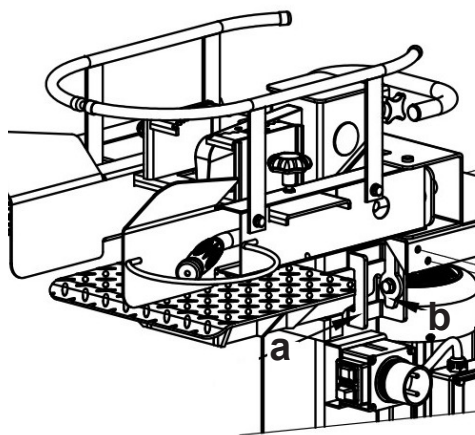
### 5.2.4. MONTAGEM DAS BANDEJAS

1. Monte as bandejas conforme a figura. Use as peças 4, 12, 14 e 15



### 5.2.5. MONTAGEM DA MESA DE TRABALHO

Insira os ganchos da mesa de trabalho (a) até a peça marcada (b), depois retire essa mesma peça para fixá-la.



### 5.3. INICIAR


#### 5.3.1. COLOCAÇÃO DA MÁQUINA

Certifique-se de instalar a máquina em uma posição estável e vertical. Em uma área longe de uma parede e onde você tenha espaço suficiente para trabalhar.

#### 5.3.2. PONTOS DE VERIFICAÇÃO ANTES DA INICIAÇÃO

A tensão e corrente de alimentação devem estar de acordo com as indicações na placa de características. Antes de iniciar o trabalho, verifique sempre se a máquina está funcionando corretamente e sua operação é segura.

Não use esta máquina se estiver danificada ou ajustada incorretamente.

 Use esta máquina para a finalidade para a qual foi projetada. Qualquer outro uso pode ser perigoso para o usuário, para a máquina e para as pessoas, animais e coisas que possam estar ao seu redor.

Verificar:

- A máquina completamente e verifique se há peças soltas (parafusos, porcas, etc.) e danos.
- Que as partes móveis da máquina não estejam em contato com nenhum objeto.

Aperte, repare ou substitua tudo o que for necessário antes de usar a máquina.

Não utilize nesta máquina nenhum acessório além dos recomendados por nós, pois seu uso pode causar sérios danos ao usuário, à máquina e às pessoas, animais e objetos próximos à máquina.

Verifique o nível do óleo e certifique-se de que está entre as duas marcas da vareta que se encontra por baixo do bujão de entrada do óleo (9). Se estiver

abaixo do nível mais baixo, deve ser abastecido com óleo.

Verifique se não há vazamentos de óleo na máquina. Se detectar fugas, leve a sua máquina ao serviço técnico.

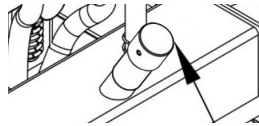
Verifique o estado do cabo e do interruptor. Se observar qualquer anomalia, não ligue a máquina e leve-a ao seu serviço técnico.

#### 5.3.3. COMEÇAR E PARAR



1. Afrouxe o parafuso de sangria até que o ar possa entrar e sair do tanque de óleo sem

problemas. O fluxo de ar que sai pelo orifício do parafuso de purga deve ser detectável durante o funcionamento do aparelho.



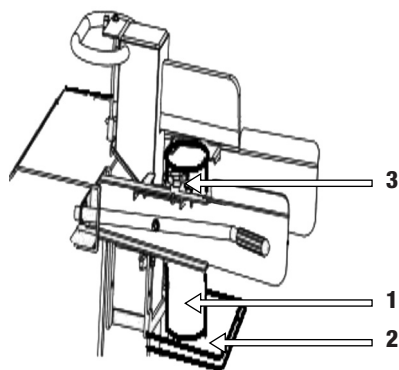
Se não afrouxar o parafuso de sangria, o ar de dentro do sistema hidráulico não conseguirá escapar,

sendo comprimido a cada corte da máquina. Essa pressão de ar pode romper as vedações do sistema hidráulico, causando danos permanentes à máquina.

2. Ligue o motor pressionando o botão verde.

Nota: Quando a temperatura estiver baixa, deixe o coletor funcionar ocioso por aprox. 15 minutos para o óleo aquecer até a temperatura certa.

3. Coloque a tora (1) na mesa de trabalho (2) e segure-a pelas garras (3).



4. O corte começa pressionando as duas alavancas de operação para baixo (assim que a lâmina de corte entrar na madeira, afrouxe levemente a pressão nas garras enquanto continua a pressão para baixo nas alavancas, isso evitará que as garras (braços) dobrem.

Nota: Este coletor está equipado com o sistema de controle “ZHB” que requer o uso das duas mãos. A mão esquerda controla o manípulo esquerdo enquanto a mão direita controla o manípulo direito.

5. Para parar a lâmina, solte uma das alavancas e a lâmina retornará à posição inicial.

#### 5.3.4. PONTOS DE VERIFICAÇÃO APÓS A PARTIDA

É importante ficar atento a possíveis peças soltas e/ou temperatura da máquina. Se detectar qualquer anomalia na máquina, pare imediatamente e verifique-a cuidadosamente. Em caso de qualquer anomalia ou problema, leve a máquina ao serviço técnico para reparação. Sob nenhuma circunstância continue a usar a máquina se ela não estiver funcionando corretamente.

#### 5.3.4.1. VERIFICAÇÃO DO SISTEMA DE SEGURANÇA

Verifique se o sistema de segurança funciona corretamente testando a máquina sem tronco. Para fazer isso, ligue o motor pressionando o interruptor e pressione as duas alavancas do controle hidráulico simultaneamente para baixo, a lâmina iniciará seu movimento de corte. Quando a lâmina estiver se movendo, solte a alavanca esquerda e a lâmina deve parar instantaneamente e inverter. Em seguida, execute a mesma operação de teste. Se após o teste detectar que a máquina não funciona conforme descrito neste ponto, não volte a utilizar a máquina até que tenha sido verificada por um serviço técnico.

#### 5.3.4.2. VERIFICAÇÃO DE VAZAMENTO


Verifique se não há vazamentos de óleo na máquina. Se detectar fugas, leve a sua máquina ao serviço técnico.

### 5.4. DEPOIS DE USAR

Depois de parar de usar a máquina:

1. Desconecte a energia da máquina pressionando o interruptor para a posição “0”.
2. Desconecte a máquina.
3. Ao parar de usar a máquina, aperte o parafuso de sangria para evitar vazamento de óleo do coletor através do sangrador.

## 6. USO DA MÁQUINA

 Use esta máquina apenas para os usos para os quais foi projetada. O uso desta máquina para qualquer outro fim é perigoso e pode causar danos ao usuário e/ou à máquina.

Nunca force o pegador por mais de 5 segundos pressionando uma tora muito dura. Após este intervalo o óleo sob pressão pode superaquecer e danificar a

máquina. Para toras extremamente duras, gire a tora 90° para tentar cortá-la em outra posição. Se mesmo assim não for possível cortar a tora, significa que ela ultrapassou a dureza permitida, portanto você deve descartar essa tora e assim não danificar a máquina.

**OBSERVAÇÃO:** É expressamente proibido o uso do coletor por duas pessoas, uma segurando o porta-malas e a outra operando as alavancas. Bloquear uma alavanca (para ter que operar apenas com uma alavanca) também é proibido.


### **6.1. CORTAR TRONCOS**

1. Siga os passos do ponto 5.3. “Comece”.
2. Coloque a tora na mesa de trabalho e segure-a firmemente entre as garras o tempo todo. Certifique-se de que a tora não torce, dança ou escorrega enquanto está sendo cortada.
3. Pressione ambas as alavancas de controle hidráulico para baixo simultaneamente.
4. Quebre o tronco.
5. Libere a pressão nas alavancas para que a lâmina se retire.
6. Terminado o trabalho, seguir os passos do ponto 5.4. “Depois de usar”.

Notas:

- Quebre o tronco no sentido do crescimento.
- Não coloque o porta-malas transversalmente, é perigoso e pode danificar seriamente a máquina.
- Não tente cortar 2 troncos ao mesmo tempo, um dos dois pode voar e feri-lo.

## **7. MANUTENÇÃO E SERVIÇO**


 Nunca tente ajustes na máquina se ela estiver funcionando. Faça todas as manutenções na máquina com ela colocada em uma superfície plana e clara.




**NÃO AJUSTE O PARAFUSO DE LIMITE DE PRESSÃO MÁXIMA!** A pressão máxima foi ajustada na fábrica.



Sempre execute tarefas de manutenção ou serviço com a máquina desconectada da rede elétrica.

 **AVISO!** Não modifique a máquina ou os elementos de corte. O uso inadequado desses itens pode causar **LESÕES PESSOAIS GRAVES OU MORTE.**

 A remoção de dispositivos de segurança, manutenção inadequada, substituição de elementos por peças de reposição não originais podem causar lesões corporais.

Realize inspeções periódicas na máquina para garantir o funcionamento eficiente da máquina. Para uma manutenção completa recomendamos que leve a máquina ao seu serviço técnico.

Use apenas peças de reposição adequadas para esta máquina para obter o desempenho adequado da máquina. Esta peça de reposição pode ser encontrada nos distribuidores oficiais da máquina. A utilização de outras peças sobressalentes pode causar acidentes, danos ao usuário, às pessoas ao redor e à máquina.



## **7.1. MANUTENÇÃO E CUIDADOS APÓS O USO**

Efetue as seguintes operações de manutenção e cuidados quando terminar de trabalhar com a máquina para garantir o seu bom funcionamento em ocasiões futuras.

### **7.1.1. VERIFICAÇÃO GERAL**


Inspeccione o cabo de alimentação e o cabo de extensão quanto a possíveis danos ou sinais de envelhecimento. Se verificar que o cabo não está em bom estado, leve a sua máquina ao serviço técnico.


Não use a máquina se o cabo estiver danificado

Verifique a máquina e procure por peças soltas (parafusos, porcas, carcaças, etc.) e danos. Aperte, repare ou substitua as peças que você encontrou em mau estado. Certifique-se de que não haja vazamentos ou vazamentos de óleo. Não use a máquina se estiver danificada ou ajustada incorretamente.

### **7.1.2. LIMPEZA**

Antes de prosseguir com a limpeza de sua unidade, desconecte a máquina.

 **Atenção!:** Sempre limpe a máquina após o uso. A falha em realizar a limpeza adequada pode causar danos à máquina e levar a um mau funcionamento. Sempre que possível, limpe imediatamente após o trabalho.

 **Atenção!** A ferramenta de corte é afiada e pode causar danos. Use luvas de proteção ao limpar a máquina.

Não limpe o motor com água. O motor elétrico pode ser danificado.

Limpe as carcaças da sua máquina com um pano umedecido em água. Nunca use gasolina, solventes,

detergentes, água ou qualquer outro líquido para limpar a máquina.

### **7.1.3. AFIANDO A LÂMINA**

Depois de usar seu coletor por algum tempo, se você achar que a lâmina ficou cega, afie-a usando uma lima lisa de dentes finos.

### **7.1.4. VERIFICAÇÃO DO NÍVEL DE ÓLEO**

- Coloque a máquina sobre uma superfície plana, horizontal e clara.
- Desaparafuse a tampa do depósito de óleo.
- Limpe a vareta do bujão de óleo com um pano.
- Insira a vareta e aperte a tampa do óleo.
- Desaparafuse novamente a tampa e verifique a marca que o óleo deixou na vareta. A marca deixada pelo óleo deve estar entre as marcas mínima e máxima.
- Se a marca estiver abaixo do mínimo, adicione um pouco mais de óleo e verifique novamente.

## **7.2. MANUTENÇÃO PERIÓDICA**

Realize inspeções periódicas na máquina para garantir o funcionamento eficiente da máquina. Para uma manutenção completa recomendamos que leve a máquina ao seu serviço técnico.

### **7.2.2. TROCA DE ÓLEO HIDRÁULICO**



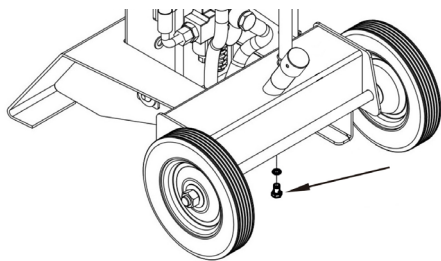
**IMPORTANTE!** O tanque de óleo é abastecido na fábrica com óleo hidráulico de alto grau de viscosidade, classe 20. O óleo velho não deve ser descartado na rede de esgoto ou no solo. A contaminação de águas subterrâneas e águas subterrâneas está sujeita a fortes penalidades. Nas estações de serviço existem locais de recolha especiais. Caso contrário, qualquer autoridade municipal fornecerá as informações relevantes.

Troque o óleo hidráulico do coletor a cada 150 horas de uso.

Execute as seguintes etapas para substituir o óleo:

1. Certifique-se de que todas as partes móveis da máquina pararam e que ela está desconectada.

2. Coloque um recipiente com capacidade para armazenar 4 litros de óleo usado sob o parafuso de drenagem.

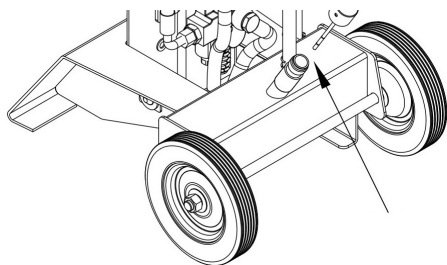


3. Desaparafuse o parafuso de drenagem do óleo e espere até que todo o óleo do interior seja drenado.

4. Empurre a lâmina totalmente para baixo para garantir que todo o óleo seja drenado.

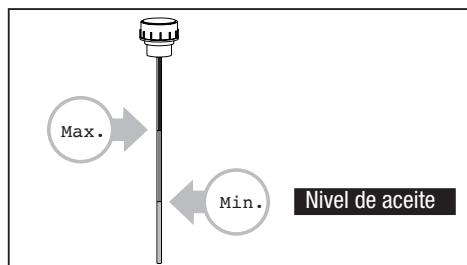
5. Aperte o parafuso de drenagem.

6. Desaperte o bujão de enchimento e encha com 4 litros de óleo hidráulico novo.



7. Limpe a vareta do parafuso de óleo e coloque-a no tanque de óleo para verificar o nível de óleo.

8. Certifique-se de que o nível do óleo seja tal que a vareta esteja manchada com óleo entre as duas marcas.



Verifique periodicamente o nível do óleo e certifique-se de que esteja entre as duas marcas da vareta. Se estiver abaixo do nível mais baixo, deve ser abastecido com óleo.

Para um correto funcionamento do seu cachador com sistema de transmissão hidráulica, utilize um óleo Garland para dispositivos hidráulicos Ref. 710000046 que você encontra em [www.recaball.com](http://www.recaball.com)

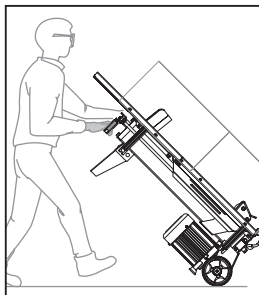
## 8. DETECÇÃO E IDENTIFICAÇÃO DE FALHA

Problema	Causa	Solução
Falha ao cortar o tronco	O porta-malas não está bem colocado	Leia a seção “uso” para instalar o baú da maneira correta
	A folha sai, faz barulhos estranhos, vibra muito ou não volta	Reduza o tamanho das toras antes de dividi-las com o coletor
	Óleo derramando ao redor do cilindro	Localize a fuga e contacte o serviço técnico
	Foi feito um ajuste não autorizado no parafuso limitador de pressão máxima	Entre em contato com o serviço técnico
A lâmina sacode, faz barulhos estranhos, vibra muito ou não retorna	Falta de óleo hidráulico e excesso de ar no sistema	Verifique o nível do óleo para completar se necessário. Ir para o serviço técnico
Fugas de aceite alrededor del cilindro	Ar pressurizado no sistema hidráulico durante o uso	Solte a porca de sangria girando 3 ou 4 voltas
	O parafuso de sangria não foi apertado antes de mover o dispositivo	Aperte a porca de sangria antes de mover o aparelho
	O parafuso de drenagem de óleo não está apertado.	Aperte o parafuso
	A válvula de controle hidráulico e/ou as vedações estão gastas	Dirija-se ao seu serviço técnico

## 9. TRANSPORTE

Antes de transportar esta máquina, desligue sempre a máquina. Sempre transporte esta máquina com o motor parado.

Antes de mover a máquina, certifique-se de amarrar as



duas alavancas de controle juntas para evitar que movimentos oscilantes causem ferimentos/danos acidentais em pessoas ou em outros equipamentos próximos.

Para evitar vazamentos de óleo hidráulico, nunca carregue o coletor de lado e aperte o parafuso de sangria.

Sempre deixe a lâmina totalmente abaixada para o transporte.

Para transportar o aparelho utilize as suas rodas. Segure o aparelho pela pega e puxe-o para fora.

Se tiver que levantar a máquina, verifique o peso da máquina nas especificações técnicas antes de levantá-la para garantir que é um peso que você pode suportar.

Se for transportar a máquina em um veículo, prenda-a firmemente para evitar que deslize ou tombe.

## 10. ARMAZENAMENTO

Guarde esta ferramenta num local inacessível a crianças e seguro para que não ponha ninguém em perigo e que seja seco, limpo e a uma temperatura entre 0°C e 45°C

Antes de armazenar a máquina, siga os pontos do capítulo de manutenção.

Sempre desligue a máquina antes de guardá-la.

Desconecte o plugue da fonte de alimentação antes

de guardar esta máquina.

Aperte o parafuso de sangria para evitar vazamento de óleo coletor através da armadilha.

## 11. INFORMAÇÕES SOBRE DESTRUIÇÃO/RECICLAGEM DE EQUIPAMENTOS

Proteja o meio ambiente. Recicle o óleo usado por esta máquina levando-o a um centro de reciclagem. Não despeje óleo usado em ralos, terra, rios, lagos ou mares.

Elimine o seu dispositivo de forma ecológica. Não devemos descartar as máquinas junto com o lixo doméstico. Seus componentes plásticos e metálicos podem ser classificados de acordo com sua natureza e podem ser reciclados.



Os materiais utilizados para embalar esta máquina são recicláveis. Por favor, não jogue a embalagem no lixo doméstico. Descarte essas embalagens em um ponto de coleta de lixo oficial.



## 12. CONDIÇÕES DE GARANTIA

### 12.1. PERÍODO DE GARANTIA

- O período de garantia nos contratos celebrados com consumidores e utilizadores contra qualquer falta de conformidade do produto existente no momento da sua entrega ao comprador, de acordo com o disposto na Diretiva (UE) 2019/771 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de maio de 2019, e no Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de novembro, que aprova o texto revisto da Lei Geral de Defesa dos Consumidores e Utilizadores, terá a duração de 3 (três) anos, e conduzirá à correção da avaria ou defeito de fabrico que o produto adquirido eventualmente venha a apresentar de acordo com as disposições legais

### 12.2. EXCEPTO

A garantia Garland não cobre:

- Empresas e profissionais
- Desgaste natural por uso.
- Mau uso, negligência, utilização sem cuidado ou falta de manutenção.
- Defeitos causados por uso incorrecto, danos provocados por manipulação realizada por pessoal não autorizado pela Garland ou uso de peças de substituição não originais.

### 12.3. TERRITÓRIO

- A garantia Garland assegura cobertura do serviço em todo o território nacional.

### 12.4. EM CASO DE INCIDÊNCIA

- A garantia deve ir correctamente preenchida com todos os dados solicitados, e acompanhada pela factura ou ticket de compra do estabelecimento vendedor.

#### **¡ATENÇÃO!**

PARA GARANTIR O FUNCIONAMENTO E SEGURANÇA MÁXIMA, POR FAVOR LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES CUIDADOSAMENTE ANTES DE UTILIZAR A MESM.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

O abaixo assinado, Carlos Carballal , autorizado por Productos Mcland S.L., com morada em C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España , declara que as máquinas marca Garland modelos Chopper 555VE-V23 com números de série do ano de 2023 em diante (o ano de fabrico é indicado claramente na placa de identificação da máquina, seguido do número de série) e cuja função é "Máquina utilizável em posição estacionária, com um dispositivo de corte, para o corte de troncos a dimensões menores.", cumprem todos os requisitos da Directiva 2006/42/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 17 de Maio de 2006 relativa às máquinas e que altera a Directiva 95/16/CE

Estas máquinas também cumprem os requisitos das seguintes directivas comunitárias:

- DIRETIVA 2014/30/UE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 26 de fevereiro de 2014 relativa à harmonização da legislação dos Estados-Membros respeitante à compatibilidade eletromagnética (reformulação)
- DIRETIVA 2014/35/UE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 26 de fevereiro de 2014 relativa à harmonização da legislação dos Estados-Membros respeitante à disponibilização no mercado de material elétrico destinado a ser utilizado dentro de certos limites de tensão

Potência (kW): 3,0



Carlos Carballal  
Director de producto  
Móstoles 24/07/2023







- ES** TARJETA DE GARANTÍA
- EN** WARRANTY REGISTRATION CARD
- FR** CARTE DE GARANTIE
- PT** CERTIFICADO DE GARANTÍA



Nº. \_\_\_\_\_

TIPO DE MÁQUINA  
TYPE OF MACHINE  
TYPO DE MAQUINA  
TYPE DE MACHINE .....

MODELO  
MODEL  
MODELO  
MODÈLE .....

NOMBRE DEL CLIENTE  
CUSTOMER NAME  
NOME DO CLIENTE  
NOM DU CLIENT .....

FECHA DE COMPRA  
DATE OF PURCHASE  
DATA DE COMPRA  
DATE D'ACHAT .....

DIRECCIÓN  
ADDRESS  
ENDERECO  
ADRESSÉ .....

PAIS  
COUNTRY  
PAIS  
PAYS .....

DISTRIBUIDOR  
DEALER  
REVENDEDOR  
DISTRIBUTEUR .....

PRECIO PAGADO  
PRICE PAID  
PREÇO  
PRIX PAYÉ .....

¿Es este su primer aparato de este tipo?  
Is this your first toll of this type?  
É ésta a sua la compra deste tipo de maquina?  
Est-ce première unité de ce genre? .....



VEASE EL MANUAL DE SERVICIO PARA  
DETALLES COMPLETOS SOBRE LA GARANTÍA

TIPO DE MÁQUINA  
TYPE OF MACHINE  
TYPO DE MAQUINA  
TYPE DE MACHINE .....

SEE YOUR SERVICE MANUAL  
FOR FULL WARRANTY DETAILS

MODELO  
MODEL  
MODELO  
MODÈLE .....

PARA INFORMAÇÕES DETALHADAS SOBRE GARANTIAS  
É FAVOR CONSULTAR O MANUAL QUE ACOMPANHA A  
MÁQUINA

FECHA DE COMPRA  
DATE OF PURCHASE  
DATA DE COMPRA  
DATE D'ACHAT .....

LIRE LA NOTICE POUR LES DÉTAILS  
SUR LA GARANTIE

DISTRIBUIDOR  
DEALER  
REVENDEDOR  
DISTRIBUTEUR .....



***GARLAND***